



ISSN 1406-376X

EESTI VABARIIK

**T** **EESTI**  
**TÖÖSTUSDISAINI-**  
**LAHENDUSE LEHT**  
**Lisa**



PATENDIAMETI AMETLIK VÄLJAANNE

**3**  
**2005**  
TALLINN



ISSN 1406-376X

EESTI VABARIIK

**T**

**EESTI**

**TÖÖSTUSDISAINI-**

**LAHENDUSE LEHT**

**Lisa**

**PATENDIAMETI  
AMETLIK VÄLJAANNE**

**VIII aastakäik**

**Käesolevas numbris  
esitatud andmed  
loetakse avaldatuks  
15. augustil 2005. a.**

**3**  
**2005**  
AUGUST  
TALLINN

Eesti Tööstusdisainilahenduse Lehte antakse välja tööstusdisaini kaitse seaduse (jõustunud 11.01.1998) alusel.  
The Estonian Industrial Design Gazette is the official publication of the Estonian Patent Office.  
Published under Industrial Design Protection Law of the Republic of Estonia (coming into force 11 January 1998).  
Date of publication of the data presented in this issue - 15 August 2005.

Patendiameti  
infoosakond  
Toompuiestee 7  
15041 Tallinn  
Tel 627 7907  
Faks 627 7943  
E-post Info@epa.ee

The Information Department  
of the Estonian Patent Office  
Toompuiestee 7  
15041 Tallinn, ESTONIA  
Phone +372 627 7907  
Fax +372 627 7943  
E-mail Info@epa.ee

Levitaja

Eesti Patendiraamatukogu  
Olevimägi 8/10  
10123 Tallinn  
Tel 641 1248  
Faks 641 1018  
E-post patent@patentlib.ee

Distributor

Estonian Patent Library  
Olevimägi 8/10  
10123 Tallinn, ESTONIA  
Phone +372 641 1248  
Fax +372 641 1018  
E-mail patent@patentlib.ee

## SISUKORD

## CONTENTS

XIII. TÖÖSTUSDISAINIALASED ÕIGUSAKTID JA MUU INFO . . . . .	5	XIII. LEGAL ACTS AND INFORMATION CONCERNING INDUSTRIAL DESIGNS . . . . .	5
TÖÖSTUSDISAINILAHENDUSTE RAHVUSVAHELISE REGISTREERIMISE HAAGI KOKKULEPPE GENFI REDAKTSIOONI RATIFITSEERIMISE SEADUS . . . . .	5	ACT ON RATIFICATION OF THE GENEVA ACT OF THE HAGUE AGREEMENT CONCERNING THE INTERNATIONAL REGISTRATION OF INDUSTRIAL DESIGNS . . . . .	5
TÖÖSTUSDISAINILAHENDUSTE RAHVUSVAHELISE REGISTREERIMISE HAAGI KOKKULEPPE GENFI REDAKTSIOON . . . . .	6	GENEVA ACT OF THE HAGUE AGREEMENT CONCERNING THE INTERNATIONAL REGISTRATION OF INDUSTRIAL DESIGNS . . . . .	6
Sissejuhatavad sätted . . . . .	6	Introductory provisions . . . . .	6
I peatükk Rahvusvaheline taotlus ja rahvusvaheline registreering . . . . .	8	Chapter I: International Application and International Registration . . . . .	8
II peatükk Administratiivsätted . . . . .	19	Chapter II: Administrative Provisions . . . . .	19
III peatükk Muudatuste tegemine . . . . .	25	Chapter III: Revision and Amendment . . . . .	25
IV peatükk Lõppsätted . . . . .	26	Chapter IV: Final Provisions . . . . .	26
TÖÖSTUSDISAINILAHENDUSTE RAHVUSVAHELISE REGISTREERIMISE HAAGI KOKKULEPPE 1999., 1960. JA 1934. AASTA REDAKTSIOONIDE RAKENDAMISE ÜHISJUHEND . . . . .	31	COMMON REGULATIONS UNDER THE 1999 ACT, THE 1960 ACT AND THE 1934 ACT OF THE HAGUE AGREEMENT . . . . .	31
1. peatükk Üldsätted . . . . .	32	Chapter 1: General Provisions . . . . .	32
2. peatükk Rahvusvahelised taotlused ja rahvusvahelised registreeringud . . . . .	39	Chapter 2: International Applications and International Registrations . . . . .	39
3. peatükk Keeldumine ja kehtetuks tunnistamine . . . . .	48	Chapter 3: Refusals and invalidations . . . . .	48
4. peatükk Muudatused ja parandused . . . . .	51	Chapter 4: Changes and Corrections . . . . .	51
5. peatükk Pikendamine . . . . .	53	Chapter 5: Renewals . . . . .	53
6. peatükk Bülletään . . . . .	55	Chapter 6: Bulletin . . . . .	55
7. peatükk Lõivud . . . . .	56	Chapter 7: Fees . . . . .	56
8. peatükk Rahvusvahelised taotlused, mille suhtes kohaldatakse ainult 1934. aasta redaktsiooni, ning neist tulenevad rahvusvahelised registreeringud . . . . .	59	Chapter 8: International applications governed exclusively or partly by the 1934 act and international registrations resulting therefrom . . . . .	59
9. peatükk Muud sätted . . . . .	61	Chapter 9: Miscellaneous . . . . .	61
Lõivude tabel . . . . .	64	Schedule of Fees . . . . .	64

HALDUSJUHEND HAAGI KOKKULEPPE KOHALDAMISEKS . . . . . 67		ADMINISTRATIVE INSTRUCTIONS FOR THE APPLICATION OF THE HAGUE AGREEMENT . 67	
I osa	Mõisted . . . . . 67	Part One:	Definitions . . . . . 67
II osa	Suhtlemine Rahvusvahelise Bürooga . . 67	Part Two:	Communications with the International Bureau . . . . . 67
III osa	Nimede ja aadresside nõuded . . . . . 68	Part Three:	Requirements Concerning Names and Addresses . . . . . 68
IV osa	Tööstusdisainilahenduse reproduktsioon; mittekaitstavad osad; nummerdamine; iseloomulike tunnuste kirjeldus . . . . . 69	Part Four:	Reproduction of the Industrial Design; Disclaimer; Numbering; Description of Characteristic Features . . . . . 69
V osa	Keeldumised . . . . . 71	Part Five:	Refusals . . . . . 71
VI osa	Piirangu või loobumise registrisse kandmise taotlus publitseerimise edasilükkamise korral . . . . . 71	Part Six:	Request for the Recording of a Limitation or Renunciation when Publication Deferred . . . . . 71
VII osa	Pikendamine . . . . . 72	Part Seven:	Renewal . . . . . 72
VIII osa	Lõivud . . . . . 72	Part Eight:	Fees . . . . . 72

**XIII. TÖÖSTUSDISAINIALASED ÕIGUSAKTID JA MUU INFO****TÖÖSTUSDISAINILAHENDUSTE RAHVUSVAHELISE REGISTREERIMISE HAAGI KOKKULEPPE GENFI REDAKTSIOONI RATIFITSEERIMISE SEADUS**

Vastu võetud 5. detsembril 2001. a

**§ 1.** Ratifitseerida juurdelisatud tööstusdisainilahenduste rahvusvahelise registreerimise Haagi kokkuleppe Genfi redaktsioon (edaspidi Haagi kokkuleppe Genfi redaktsioon), mis on vastu võetud 1999. aasta 2. juulil Genfis ning millele Eesti Vabariik on samas alla kirjutanud.

**§ 2.** Ratifitseerimisel teha järgmised deklaratsioonid:

- 1) Haagi kokkuleppe Genfi redaktsiooni artikli 4 lõike 1 punkti b alusel teatab Eesti Vabariik, et rahvusvahelist taotlust ei saa Eesti Patendiameti kaudu esitada;
- 2) Haagi kokkuleppe Genfi redaktsiooni artikli 11 lõike 1 punkti a alusel teatab Eesti Vabariik, et tööstusdisainilahenduse publitseerimise edasilükkamine on võimalik kuni 12 kuud tööstusdisainilahenduse registreerimise taotluse esitamise kuupäevast arvates;
- 3) Haagi kokkuleppe Genfi redaktsiooni artikli 13 lõike 1 alusel teatab Eesti Vabariik, et ühe taotluse objektiks võib olla üks tööstusdisainilahendus, ühe tööstusdisainilahenduse variandid või üks tööstusdisainilahenduste komplekt. Tööstusdisainilahenduse variandid on tööstusdisainilahenduse sellised teisendid, mis vastava ala asjatundjale jätavad sama üldmulje. Tööstusdisainilahenduste komplekt on tööstusdisainilahenduste rahvusvahelise klassifikatsiooni Locarno kokkuleppe (RT II 1996, 23, 87) järgi ühte klassi kuuluvate ja samas laadis kujundatud tööstusdisainilahenduste loogiline kogum;
- 4) Haagi kokkuleppe Genfi redaktsiooni artikli 17 lõike 3 punkti c alusel teatab Eesti Vabariik, et tööstusdisainilahenduse õiguskaitsese maksimaalkestus Eesti Vabariigis on 25 aastat.

**§ 3.** Vabariigi Valitsus tagab Haagi kokkuleppe Genfi redaktsiooni rakendamise juhendi ja selles hiljem tehtud muudatuste avaldamise Riigi Teatajas.

Riigikogu esimees Toomas SAVI

Mitteametlik tõlge

**TÖÖSTUSDISAINILAHENDUSTE  
RAHVUSVAHELISE REGISTREERIMISE HAAGI  
KOKKULEPPE GENFI REDAKTSIOON**

Vastu võetud 2. juulil 1999. a Genfis

**SISSEJUHATAVAD SÄTTED**

**Artikkel 1. Lühendid**

Selles redaktsioonis on mõistetel järgmine tähendus:

(i) *Haagi kokkulepe* - tööstusdisainilahenduste rahvusvahelise deponeerimise Haagi kokkulepe, mis on ümber nimetatud tööstusdisainilahenduste rahvusvahelise registreerimise Haagi kokkuleppeks;

(ii) *käesolev redaktsioon* - Haagi kokkuleppe praegu kehtiv redaktsioon;

(iii) *juhend* - käesoleva redaktsiooni juhend;

(iv) *sätestatud* - juhendis sätestatud;

(v) *Pariisi konventsioon* - 1883. aasta 20. märtsil Pariisis allkirjutatud tööstusomandi kaitse Pariisi konventsiooni uuesti läbivaadatud ja muudetud redaktsioon;

(vi) *rahvusvaheline registreering* - käesoleva redaktsiooni alusel tehtud tööstusdisainilahenduse rahvusvaheline registreering;

(vii) *rahvusvaheline taotlus* - rahvusvahelise registreerimise taotlus;

(viii) *rahvusvaheline register* - Rahvusvahelises Büros peetav rahvusvaheliste registreeringute ametlik andmekogu, kus mis tahes andmekandjal säilitatakse andmeid, mille registreerimist nõuab või lubab käesolev redaktsioon või juhend;

(ix) *isik* - füüsiline või juriidiline isik;

(x) *taotleja* - isik, kelle nimel rahvusvaheline taotlus on esitatud;

(xi) *omanik* - isik, kelle nimel rahvusvaheline registreering on rahvusvahelises registris;

(xii) *valitsustevaheline organisatsioon* - valitsustevaheline organisatsioon, kellel on artikli 27 lõike 1 punkti ii kohaselt õigus käesoleva redaktsiooniga ühineda;

(xiii) *lepinguosaline* - käesoleva redaktsiooniga ühinenud riik või valitsustevaheline organisatsioon;

**GENEVA ACT OF THE HAGUE AGREEMENT  
CONCERNING THE INTERNATIONAL  
REGISTRATION OF INDUSTRIAL DESIGNS**

Adopted on July 2, 1999

**INTRODUCTORY PROVISIONS**

**Article 1. Abbreviated Expressions**

For the purposes of this Act:

(i) "the Hague Agreement" means the Hague Agreement Concerning the International Deposit of Industrial Designs, henceforth renamed the Hague Agreement Concerning the International Registration of Industrial Designs;

(ii) "this Act" means the Hague Agreement as established by the present Act;

(iii) "Regulations" means the Regulations under this Act;

(iv) "prescribed" means prescribed in the Regulations;

(v) "Paris Convention" means the Paris Convention for the Protection of Industrial Property, signed at Paris on March 20, 1883, as revised and amended;

(vi) "international registration" means the international registration of an industrial design effected according to this Act;

(vii) "international application" means an application for international registration;

(viii) "International Register" means the official collection of data concerning international registrations maintained by the International Bureau, which data this Act or the Regulations require or permit to be recorded, regardless of the medium in which such data are stored;

(ix) "person" means a natural person or a legal entity;

(x) "applicant" means the person in whose name an international application is filed;

(xi) "holder" means the person in whose name an international registration is recorded in the International Register;

(xii) "intergovernmental organization" means an intergovernmental organization eligible to become party to this Act in accordance with Article 27(1)(ii);

(xiii) "Contracting Party" means any State or intergovernmental organization party to this Act;

(xiv) *taotleja lepinguosaline* - lepinguosaline või üks lepinguosalistest, kelle kaudu vähemalt ühele artiklis 3 nimetatud tingimusele vastav taotleja on saanud õiguse esitada rahvusvaheline taotlus; kui lepinguosalisi, kelle kaudu taotleja võib artikli 3 kohaselt saada õiguse esitada rahvusvaheline taotlus, on kaks või rohkem, siis tähendab taotleja lepinguosaline seda lepinguosalistest, kes on sellena märgitud rahvusvahelises taotluses;

(xv) *lepinguosalise territoorium* - riigi territoorium või territoorium, kus kehtib valitsustevahelise organisatsiooni asutamisleping, olenevalt sellest, kas lepinguosaline on riik või valitsustevaheline organisatsioon;

(xvi) *amet* - ametiasutus, keda lepinguosaline on volitanud andma oma territooriumil tööstusdisainilahendustele kaitset, millel on õiguslikud tagajärjed;

(xvii) *ekspertiisiamet* - amet, kes teeb talle esitatud tööstusdisainilahenduste kaitse taotlustele *ex officio* ekspertiisi, millega määratakse kindlaks vähemalt see, kas tööstusdisainilahendus vastab uudsuse nõudele;

(xviii) *märkimine* - taotlus, et lepinguosaline tunnustaks rahvusvahelise registreeringu õiguslikke tagajärgi; samuti nimetatud taotluse registreerimine rahvusvahelises registris;

(xix) *märgitud lepinguosaline ja märgitud amet* - lepinguosaline ja lepinguosalise amet, kelle kohta märkimine kehtib;

(xx) *1934. aasta redaktsioon* - 1934. aasta 2. juunil Londonis allakirjutatud Haagi kokkuleppe redaktsioon;

(xxi) *1960. aasta redaktsioon* - 1960. aasta 28. novembril Haagis allakirjutatud Haagi kokkuleppe redaktsioon;

(xxii) *1961. aasta täiendav redaktsioon* - 1961. aasta 18. novembril Monacos allakirjutatud redaktsioon, millega täiendati 1934. aasta redaktsiooni;

(xxiii) *1967. aasta lisarekordatsioon* - Haagi kokkuleppe 1967. aasta 14. juulil Stockholmis allakirjutatud muudetud redaktsioon;

(xxiv) *liit* - Haagi Liit, mis asutati 1925. aasta 6. novembri Haagi kokkuleppega ja mis tegutseb 1934., 1960., 1961., 1967. aasta ning käesoleva redaktsiooni järgi;

(xxv) *assamblee* - artikli 21 lõike 1 punktis a nimetatud assamblee või seda asendav organ;

(xiv) “applicant’s Contracting Party” means the Contracting Party or one of the Contracting Parties from which the applicant derives its entitlement to file an international application by virtue of satisfying, in relation to that Contracting Party, at least one of the conditions specified in Article 3; where there are two or more Contracting Parties from which the applicant may, under Article 3, derive its entitlement to file an international application, “applicant’s Contracting Party” means the one which, among those Contracting Parties, is indicated as such in the international application;

(xv) “territory of a Contracting Party” means, where the Contracting Party is a State, the territory of that State and, where the Contracting Party is an intergovernmental organization, the territory in which the constituent treaty of that intergovernmental organization applies;

(xvi) “Office” means the agency entrusted by a Contracting Party with the grant of protection for industrial designs with effect in the territory of that Contracting Party;

(xvii) “Examining Office” means an Office which *ex officio* examines applications filed with it for the protection of industrial designs at least to determine whether the industrial designs satisfy the condition of novelty;

(xviii) “designation” means a request that an international registration have effect in a Contracting Party; it also means the recording, in the International Register, of that request;

(xix) “designated Contracting Party” and “designated Office” means the Contracting Party and the Office of the Contracting Party, respectively, to which a designation applies;

(xx) “1934 Act” means the Act signed at London on June 2, 1934, of the Hague Agreement;

(xxi) “1960 Act” means the Act signed at The Hague on November 28, 1960, of the Hague Agreement;

(xxii) “1961 Additional Act” means the Act signed at Monaco on November 18, 1961, additional to the 1934 Act;

(xxiii) “Complementary Act of 1967” means the Complementary Act signed at Stockholm on July 14, 1967, as amended, of the Hague Agreement;

(xxiv) “Union” means the Hague Union established by the Hague Agreement of November 6, 1925, and maintained by the 1934 and 1960 Acts, the 1961 Additional Act, the Complementary Act of 1967 and this Act;

(xxv) “Assembly” means the Assembly referred to in Article 21(1)(a) or any body replacing that Assembly;



(xxvi) *organisatsioon* - Ülemaailmne Intellektuaalse Omandi Organisatsioon;

(xxvii) *peadirektor* - organisatsiooni peadirektor;

(xxviii) *Rahvusvaheline Büroo* - organisatsiooni Rahvusvaheline Büroo;

(xxix) *ratifitseerimiskiri* - selle all mõeldakse ka vastuvõtmis- või heakskiitmiskirja.

## **Artikkel 2. Lepinguosaliste seadustega ja rahvusvaheliste lepingutega antud muu kaitse kohaldamine**

(1) [*Lepinguosaliste seadused ja rahvusvahelised lepingud*] Käesoleva redaktsiooni sätted ei takista kohaldamast mõne lepinguosalise seadustes ettenähtud tugevamat kaitset, samuti ei mõjuta need mingil viisil tarbekunsti- ja teiste kunstiteostele rahvusvaheliste autoriõiguse lepingute ja konventsioonidega ning tööstusdisainilahendustele Maa- ilma Kaubandusorganisatsiooni asutamislepingule lisatud intellektuaalomandi õiguste kaubandusaspektide lepinguga antavat kaitset.

(2) [*Kohustus järgida Pariisi konventsiooni*] Lepinguosaline peab järgima Pariisi konventsiooni sätteid, mis käsitlevad tööstusdisainilahendusi.

### **I peatükk**

#### **RAHVUSVAHELINE TAOTLUS JA RAHVUSVAHELINE REGISTREERING**

### **Artikkel 3. Rahvusvahelise taotluse esitamise õigus**

Õigus esitada rahvusvaheline taotlus on lepinguosalise riigi kodanikul, lepinguosalisse valitsustevahelisse organisatsiooni kuuluva riigi kodanikul ja isikul, kelle elukoht, peamine asukoht või tegutsev tööstus- või kaubandusettevõtte asub lepinguosalise territooriumil.

### **Artikkel 4. Rahvusvahelise taotluse esitamise kord**

(1) [*Otsene või kaudne esitamine*]

(a) Taotleja valikul võib rahvusvahelise taotluse esitada Rahvusvahelisele Büroole otse või taotleja lepinguosalise ameti kaudu.

(b) Hoolimata punktis a sätestatust, võib lepinguosaline deklaratsioonis peadirektorile teatada, et tema ameti kaudu ei saa rahvusvahelist taotlust esitada.

(xxvi) “Organization” means the World Intellectual Property Organization;

(xxvii) “Director General” means the Director General of the Organization;

(xxviii) “International Bureau” means the International Bureau of the Organization;

(xxix) “instrument of ratification” shall be construed as including instruments of acceptance or approval.

## **Article 2. Applicability of Other Protection Accorded by Laws of Contracting Parties and by Certain International Treaties**

(1) [*Laws of Contracting Parties and Certain International Treaties*] The provisions of this Act shall not affect the application of any greater protection which may be accorded by the law of a Contracting Party, nor shall they affect in any way the protection accorded to works of art and works of applied art by international copyright treaties and conventions, or the protection accorded to industrial designs under the Agreement on Trade-Related Aspects of Intellectual Property Rights annexed to the Agreement Establishing the World Trade Organization.

(2) [*Obligation to Comply with the Paris Convention*] Each Contracting Party shall comply with the provisions of the Paris Convention which concern industrial designs.

### **Chapter I**

#### **INTERNATIONAL APPLICATION AND INTERNATIONAL REGISTRATION**

### **Article 3. Entitlement to File an International Application**

Any person that is a national of a State that is a Contracting Party or of a State member of an intergovernmental organization that is a Contracting Party, or that has a domicile, a habitual residence or a real and effective industrial or commercial establishment in the territory of a Contracting Party, shall be entitled to file an international application.

### **Article 4. Procedure for Filing the International Application**

(1) [*Direct or Indirect Filing*]

(a) The international application may be filed, at the option of the applicant, either directly with the International Bureau or through the Office of the applicant’s Contracting Party.

(b) Notwithstanding subparagraph (a), any Contracting Party may, in a declaration, notify the Director General that international applications may not be filed through its Office.

(2) [Edastamislõiv kaudse esitamise korral] Lepinguosalise amet võib nõuda, et taotleja tasuks iga tema kaudu esitatava rahvusvahelise taotluse eest edastamislõivu, mis arvatakse ameti tuludesse.

#### Artikkel 5. Rahvusvahelise taotluse sisu

(1) [Rahvusvahelise taotluse kohustuslik sisu] Rahvusvaheline taotlus esitatakse ettenähtud keeles või ühes ettenähtud keeltest ja selles peavad sisalduma või sellele lisatakse:

(i) käesoleva redaktsiooni kohase rahvusvahelise registreerimise avaldus;

(ii) ettenähtud andmed taotleja kohta;

(iii) ettenähtud arv nõuetekohaseid koopiaid rahvusvahelise taotluse objektiks oleva tööstusdisainilahenduse reproduktsioonist või taotleja valikul mitmest reproduktsioonist; kui tööstusdisainilahendus on kahemõõtmeline ja vastavalt lõikele 5 taotletakse publitseerimise edasilükkamist, võib rahvusvahelisele taotlusele reproduktsioonide asemel lisada ettenähtud arvu tööstusdisainilahenduse näidiseid;

(iv) märke toote või toodete kohta, mis kujutavad endast tööstusdisainilahendust või millega seoses tööstusdisainilahendust ettenähtud viisil kasutatakse;

(v) märgitud lepinguosaliste nimed;

(vi) sätestatud lõivud;

(vii) muud ettenähtud andmed.

(2) [Rahvusvahelise taotluse kohustusliku sisu lisa]

(a) Lepinguosaline, kelle amet on ekspertiisiamet ja kelle seadus käesoleva redaktsiooniga ühinemise ajal nõuab, et tööstusdisainilahenduse kaitse taotlusele esitamiskuupäeva määramiseks peab taotlus sisaldama punktis b loetletud elemente, võib need teatavaks teha deklaratsioonis peadirektorile.

(b) Elemendid, millest punkti a kohaselt võib teatada, on järgmised:

(i) taotluse objektiks oleva tööstusdisainilahenduse looja isikuandmed;

(ii) taotluse objektiks oleva tööstusdisainilahenduse reproduktsiooni või iseloomulike tunnuste lühikirjeldus;

(iii) nõudlus.

(2) [Transmittal Fee in Case of Indirect Filing] The Office of any Contracting Party may require that the applicant pay a transmittal fee to it, for its own benefit, in respect of any international application filed through it.

#### Article 5. Contents of the International Application

(1) [Mandatory Contents of the International Application] The international application shall be in the prescribed language or one of the prescribed languages and shall contain or be accompanied by

(i) a request for international registration under this Act;

(ii) the prescribed data concerning the applicant;

(iii) the prescribed number of copies of a reproduction or, at the choice of the applicant, of several different reproductions of the industrial design that is the subject of the international application, presented in the prescribed manner; however, where the industrial design is two-dimensional and a request for deferment of publication is made in accordance with paragraph (5), the international application may, instead of containing reproductions, be accompanied by the prescribed number of specimens of the industrial design;

(iv) an indication of the product or products which constitute the industrial design or in relation to which the industrial design is to be used, as prescribed;

(v) an indication of the designated Contracting Parties;

(vi) the prescribed fees;

(vii) any other prescribed particulars.

(2) [Additional Mandatory Contents of the International Application]

(a) Any Contracting Party whose Office is an Examining Office and whose law, at the time it becomes party to this Act, requires that an application for the grant of protection to an industrial design contain any of the elements specified in subparagraph (b) in order for that application to be accorded a filing date under that law may, in a declaration, notify the Director General of those elements.

(b) The elements that may be notified pursuant to subparagraph (a) are the following:

(i) indications concerning the identity of the creator of the industrial design that is the subject of that application;

(ii) a brief description of the reproduction or of the characteristic features of the industrial design that is the subject of that application;

(iii) a claim.

(c) Kui rahvusvahelises taotluses on märgitud selline lepinguosaline, kes on teinud punkti a kohase avalduse, tuleb taotluses nõuetekohaselt nimetada ka avalduses teatatud elemendid.

(3) [*Rahvusvahelise taotluse muu sisu*] Rahvusvaheline taotlus võib sisaldada või sellele võib lisada ka teisi juhendis märgitud elemente.

(4) [*Mitu tööstusdisainilahendust ühes rahvusvahelises taotluses*] Arvestades sätestatud tingimusi, võib rahvusvaheline taotlus hõlmata kahte või enamat tööstusdisainilahendust.

(5) [*Publitseerimise edasilükkamise taotlus*] Rahvusvaheline taotlus võib sisaldada taotlust publitseerimise edasi lükata.

#### Artikkel 6. Prioriteet

(1) [*Prioriteedinõue*]

(a) Rahvusvaheline taotlus võib sisaldada deklaratsiooni, kus Pariisi konventsiooni artikli 4 kohaselt nõutakse konventsiooni või Maailma Kaubandusorganisatsiooni liikmesriigis või selle suhtes esitatud ühe või enama varasema taotluse prioriteeti.

(b) Juhendis võidakse sätestada, et punktis a nimetatud deklaratsiooni võib teha pärast rahvusvahelise taotluse esitamist. Sellisel juhul sätestatakse juhendis deklaratsiooni tegemise lõpptähtpäev.

(2) [*Prioriteedinõude aluseks olev rahvusvaheline taotlus*] Esitamiskuupäevast arvates on rahvusvaheline taotlus, arvestamata tema edasist käekäiku, võrdne tavapäraselt esitatud registreerimistaotlusega Pariisi konventsiooni artikli 4 tähenduses.

#### Artikkel 7. Märkimislõivud

(1) [*Ettenähtud märkimislõiv*] Ettenähtud lõivud on lepinguosalise märkimise eest makstavad lõivud, arvestades lõikes 2 sätestatud.

(2) [*Individuaalne märkimislõiv*] Lepinguosaline, kelle amet on ekspertiisamet, ja valitsustevahelisest organisatsioonist lepinguosaline võivad deklaratsioonis peadirektorile teatada, et kõigi rahvusvaheliste taotluste puhul, milles nad on märgitud, ning kõigi selliste taotluste põhjal tehtud rahvusvaheliste registreeringute pikendamisel asendatakse lõike 1 kohane ettenähtud märkimislõiv individuaalse märkimislõivuga, mille määr nimetatakse deklaratsioonis ja mida võib hilisemates deklaratsioonides muuta. Kõnesolev lepinguosaline võib kehtestada esialgse kaitseperioodi ja iga pikendamise või tema poolt võimaldatava maksimaalse kaitseperioodi eest makstava lõivu määra. See määr ei või olla suurem summast, mida nime-

(c) Where the international application contains the designation of a Contracting Party that has made a notification under subparagraph (a), it shall also contain, in the prescribed manner, any element that was the subject of that notification.

(3) [*Other Possible Contents of the International Application*] The international application may contain or be accompanied by such other elements as are specified in the Regulations.

(4) [*Several Industrial Designs in the Same International Application*] Subject to such conditions as may be prescribed, an international application may include two or more industrial designs.

(5) [*Request for Deferred Publication*] The international application may contain a request for deferment of publication.

#### Article 6. Priority

(1) [*Claiming of Priority*]

(a) The international application may contain a declaration claiming, under Article 4 of the Paris Convention, the priority of one or more earlier applications filed in or for any country party to that Convention or any Member of the World Trade Organization.

(b) The Regulations may provide that the declaration referred to in subparagraph (a) may be made after the filing of the international application. In such case, the Regulations shall prescribe the latest time by which such declaration may be made.

(2) [*International Application Serving as a Basis for Claiming Priority*] The international application shall, as from its filing date and whatever may be its subsequent fate, be equivalent to a regular filing within the meaning of Article 4 of the Paris Convention.

#### Article 7. Designation Fees

(1) [*Prescribed Designation Fee*] The prescribed fees shall include, subject to paragraph (2), a designation fee for each designated Contracting Party.

(2) [*Individual Designation Fee*] Any Contracting Party whose Office is an Examining Office and any Contracting Party that is an intergovernmental organization may, in a declaration, notify the Director General that, in connection with any international application in which it is designated, and in connection with the renewal of any international registration resulting from such an international application, the prescribed designation fee referred to in paragraph (1) shall be replaced by an individual designation fee, whose amount shall be indicated in the declaration and can be changed in further declarations. The said amount may be fixed by the said Contracting Party for the initial term of protection and for each term of renewal or for the maxi-

tatud lepinguosalise ametil on õigus saada taotlejalt samaks perioodiks samale arvule tööstusdisainilahendustele antava kaitse eest, kusjuures nimetatud summat on vähendatud rahvusvahelises menetluses sooritatud toimingutest tulevane säästu võrra.

(3) [*Märkimislõivude edastamine*] Rahvusvaheline Büroo edastab lõigetes 1 ja 2 nimetatud märkimislõivud asjastomastele lepinguosalistele.

#### **Artikkel 8. Puuduste kõrvaldamine**

(1) [*Rahvusvahelise taotluse ekspertiis*] Kui Rahvusvaheline Büroo leiab, et rahvusvaheline taotlus ei vasta Rahvusvahelisse Büroosse saabumise hetkel käesoleva redaktsiooni ja juhendi nõuetele, teeb ta taotlejale ettepaneku puudused kindlaksmääratud tähtaja jooksul kõrvaldada.

(2) [*Kõrvaldamata puudused*]

(a) Kui taotleja ei ole puudusi tähtaegselt kõrvaldanud, loetakse, et rahvusvahelisest taotlusest on loobutud, arvestades punktis b sätestatut.

(b) Kui taotleja ei ole sätestatud tähtaja jooksul kõrvaldanud puudust, mis on seotud artikli 5 lõikega 2 või erinõudega, millest lepinguosaline on juhendi kohaselt teavitatud peadirektorit, siis rahvusvahelises taotluses selle lepinguosalise märkimist ei arvestata.

#### **Artikkel 9. Rahvusvahelise taotluse esitamise kuupäev**

(1) [*Rahvusvahelise taotluse otse esitamine*] Kui rahvusvaheline taotlus esitatakse otse Rahvusvahelisele Büroole, on esitamiskuupäevaks taotluse Rahvusvahelisse Büroosse jõudmise kuupäev, arvestades lõikes 3 sätestatut.

(2) [*Rahvusvahelise taotluse esitamine ameti kaudu*] Kui rahvusvaheline taotlus esitatakse taotleja lepinguosalise ameti kaudu, määratakse esitamiskuupäev vastavalt sätestatule.

(3) [*Mõningate puudustega rahvusvaheline taotlus*] Kui taotluses on Rahvusvahelisse Büroosse saabumise päeval mõni puudus, mis vastavalt sätestatule põhjustab esitamiskuupäeva edasilükkamise, saab esitamiskuupäevaks tehtud paranduse Rahvusvahelisse Büroosse jõudmise kuupäev.

period of protection allowed by the Contracting Party concerned. However, it may not be higher than the equivalent of the amount which the Office of that Contracting Party would be entitled to receive from an applicant for a grant of protection for an equivalent period to the same number of industrial designs, that amount being diminished by the savings resulting from the international procedure.

(3) [*Transfer of Designation Fees*] The designation fees referred to in paragraphs (1) and (2) shall be transferred by the International Bureau to the Contracting Parties in respect of which those fees were paid.

#### **Article 8. Correction of Irregularities**

(1) [*Examination of the International Application*] If the International Bureau finds that the international application does not, at the time of its receipt by the International Bureau, fulfill the requirements of this Act and the Regulations, it shall invite the applicant to make the required corrections within the prescribed time limit.

(2) [*Irregularities Not Corrected*]

(a) If the applicant does not comply with the invitation within the prescribed time limit, the international application shall, subject to subparagraph (b), be considered abandoned.

(b) In the case of an irregularity which relates to Article 5(2) or to a special requirement notified to the Director General by a Contracting Party in accordance with the Regulations, if the applicant does not comply with the invitation within the prescribed time limit, the international application shall be deemed not to contain the designation of that Contracting Party.

#### **Article 9. Filing Date of the International Application**

(1) [*International Application Filed Directly*] Where the international application is filed directly with the International Bureau, the filing date shall, subject to paragraph (3), be the date on which the International Bureau receives the international application.

(2) [*International Application Filed Indirectly*] Where the international application is filed through the Office of the applicant's Contracting Party, the filing date shall be determined as prescribed.

(3) [*International Application with Certain Irregularities*] Where the international application has, on the date on which it is received by the International Bureau, an irregularity which is prescribed as an irregularity entailing a postponement of the filing date of the international application, the filing date shall be the date on which the correction of such irregularity is received by the International Bureau.

**Artikkel 10. Rahvusvaheline registreering, rahvusvahelise registreeringu kuupäev, rahvusvahelise registreeringu publitseerimine ja konfidentsiaalsed koopiad**

(1) [*Rahvusvaheline registreering*] Rahvusvaheline Büroo registreerib rahvusvahelise taotluse objektiks oleva tööstusdisainilahenduse kohe pärast taotluse kättesaamist või artikli 8 kohase parandusettepaneku puhul viivitamata pärast nõutud paranduste kättesaamist. Olenemata sellest, kas publitseerimine lükatakse vastavalt artiklile 11 edasi või ei, registreering jõustub.

(2) [*Rahvusvahelise registreeringu kuupäev*]

(a) Rahvusvahelise registreeringu kuupäevaks on rahvusvahelise taotluse esitamise kuupäev, arvestades punktis b sätestatud.

(b) Kui rahvusvahelises taotluses on Rahvusvahelise Büroosse jõudmise kuupäeval mõni artikli 5 lõikega 2 seotud puudus, on rahvusvahelise registreeringu kuupäevaks tehtud paranduse Rahvusvahelise Büroosse saabumise kuupäev või rahvusvahelise taotluse esitamise kuupäev olenevalt sellest, kumb on hilisem.

(3) [*Publitseerimine*]

(a) Rahvusvahelise registreeringu publitseerib Rahvusvaheline Büroo. Selline avalikustamine loetakse kõigis lepinguosalistes piisavaks ja omanikult ei või enam avalikustamist nõuda.

(b) Rahvusvaheline Büroo saadab publitseeritud rahvusvahelise registreeringu koopia igale märgitud ametile.

(4) [*Konfidentsiaalsuse säilitamine enne publitseerimist*] Rahvusvaheline Büroo säilitab enne rahvusvahelise taotluse ja rahvusvahelise registreeringu publitseerimist nende konfidentsiaalsuse, arvestades lõikes 5 ja artikli 11 lõike 4 punktis b sätestatud.

(5) [*Konfidentsiaalsed koopiad*]

(a) Vahetult pärast registreerimist saadab Rahvusvaheline Büroo rahvusvahelise registreeringu koopia koos rahvusvahelisele taotlusele lisatud asjaomaste avalduste, dokumentide või näidistega kõigile ametitele, kes on Rahvusvahelise Büroole teatanud oma soovist seda koopia saada ja on rahvusvahelises taotluses märgitud.

(b) Kuni Rahvusvaheline Büroo ei ole rahvusvahelist registreeringut publitseerinud, säilitab amet talle Rahvusvahelisest Büroost saadetud koopia konfidentsiaalsuse ja võib nimetatud koopia kasutada ainult rahvusvahelise registreeringu ja ameti pädevusse kuuluvas lepinguosalistes või tema suhtes esitatud tööstusdisainilahenduse registreerimise taotluste ekspertiisiks. Amet ei või avaldada sellise rahvusvahelise registreeringu sisu ühelegi ametis

**Article 10. International Registration, Date of the International Registration, Publication and Confidential Copies of the International Registration\***

(1) [*International Registration*] The International Bureau shall register each industrial design that is the subject of an international application immediately upon receipt by it of the international application or, where corrections are invited under Article 8, immediately upon receipt of the required corrections. The registration shall be effected whether or not publication is deferred under Article 11.

(2) [*Date of the International Registration*]

(a) Subject to subparagraph (b), the date of the international registration shall be the filing date of the international application.

(b) Where the international application has, on the date on which it is received by the International Bureau, an irregularity which relates to Article 5(2), the date of the international registration shall be the date on which the correction of such irregularity is received by the International Bureau or the filing date of the international application, whichever is the later.

(3) [*Publication*]

(a) The international registration shall be published by the International Bureau. Such publication shall be deemed in all Contracting Parties to be sufficient publicity, and no other publicity may be required of the holder.

(b) The International Bureau shall send a copy of the publication of the international registration to each designated Office.

(4) [*Maintenance of Confidentiality Before Publication*] Subject to paragraph (5) and Article 11(4)(b), the International Bureau shall keep in confidence each international application and each international registration until publication.

(5) [*Confidential Copies*]

(a) The International Bureau shall, immediately after registration has been effected, send a copy of the international registration, along with any relevant statement, document or specimen accompanying the international application, to each Office that has notified the International Bureau that it wishes to receive such a copy and has been designated in the international application.

(b) The Office shall, until publication of the international registration by the International Bureau, keep in confidence each international registration of which a copy has been sent to it by the International Bureau and may use the said copy only for the purpose of the examination of the international registration and of applications for the protection of industrial designs filed in or for the Contracting Party for which the Office is competent. In particular, it may not

mittetöötavale isikule peale rahvusvahelise registreeringu omaniku, välja arvatud juhud, kui seda on vaja ametiasutuses või kohtus toimuva menetluse jaoks, mis lahendab rahvusvahelise registreeringu aluseks oleva rahvusvahelise taotluse esitamise õigust käsitlevat vaidlust. Viimasel juhul võib rahvusvahelise registreeringu sisu avaldada ainult menetluse osapooltele, kes kohustuvad arvestama avaldamise konfidentsiaalsust.

#### Artikkel 11. Publitseerimise edasilükkamine

(1) [*Lepinguosaliste seaduste sätted, mis käsitlevad publitseerimise edasilükkamist*]

(a) Lepinguosaline, kelle seaduses sätestatud tööstusdisainilahenduse publitseerimise edasilükkamise aeg on ettenähtust lühem, teatab deklaratsioonis peadirektorile lubatud edasilükkamise aja.

(b) Lepinguosaline, kelle seadus ei näe ette tööstusdisainilahenduse publitseerimise edasilükkamist, teatab sellest deklaratsioonis peadirektorile.

(2) [*Publitseerimise edasilükkamine*] Kui rahvusvaheline taotlus sisaldab publitseerimise edasilükkamise taotlust, publitseeritakse taotlus,

(i) juhul kui ükski rahvusvahelises taotluses märgitud lepinguosalistest ei ole teinud lõike 1 kohast deklaratsiooni, pärast ettenähtud tähtaja lõppu või,

(ii) juhul kui mõni rahvusvahelises taotluses märgitud lepinguosalistest on teinud lõike 1 punkti a kohase deklaratsiooni, pärast deklaratsioonis märgitud tähtaja lõppu või, kui selliseid lepinguosalisi on rohkem kui üks, pärast nende deklaratsioonides märgitud tähtaegadest lühima lõppu.

(3) [*Edasilükkamistaotluse menetlemine juhul, kui kehtiv seadus ei võimalda edasilükkamist*] Kui on taotletud publitseerimise edasilükkamist ja mõni rahvusvahelises taotluses märgitud lepinguosalistest on teinud lõike 1 punkti b kohase deklaratsiooni, et tema seadus ei võimalda publitseerimist edasi lükata,

(i) teatab Rahvusvaheline Büroo, arvestades punkti ii, sellest taotlejale; kui taotleja ei ole ettenähtud tähtaja jooksul Rahvusvahelisele Büroole saadetud teatisega nimetatud lepinguosalise märkimist tagasi võtnud, jätab Rahvusvaheline Büroo publitseerimise edasilükkamise taotluse tähelepanuta;

(ii) kui rahvusvaheline taotlus ei sisaldanud tööstusdisainilahenduse reproduktsioone, vaid sellele olid lisatud tööstusdisainilahenduse näidised, jätab Rahvusvaheline Büroo nimetatud lepinguosalise märkimise tähelepanuta ja

divulge the contents of any such international registration to any person outside the Office other than the holder of that international registration, except for the purposes of an administrative or legal proceeding involving a conflict over entitlement to file the international application on which the international registration is based. In the case of such an administrative or legal proceeding, the contents of the international registration may only be disclosed in confidence to the parties involved in the proceeding who shall be bound to respect the confidentiality of the disclosure.

#### Article 11. Deferment of Publication

(1) [*Provisions of Laws of Contracting Parties Concerning Deferment of Publication*]

(a) Where the law of a Contracting Party provides for the deferment of the publication of an industrial design for a period which is less than the prescribed period, that Contracting Party shall, in a declaration, notify the Director General of the allowable period of deferment.

(b) Where the law of a Contracting Party does not provide for the deferment of the publication of an industrial design, the Contracting Party shall, in a declaration, notify the Director General of that fact.

(2) [*Deferment of Publication*] Where the international application contains a request for deferment of publication, the publication shall take place,

(i) where none of the Contracting Parties designated in the international application has made a declaration under paragraph (1), at the expiry of the prescribed period or,

(ii) where any of the Contracting Parties designated in the international application has made a declaration under paragraph (1)(a), at the expiry of the period notified in such declaration or, where there is more than one such designated Contracting Party, at the expiry of the shortest period notified in their declarations.

(3) [*Treatment of Requests for Deferment Where Deferment Is Not Possible Under Applicable Law*] Where deferment of publication has been requested and any of the Contracting Parties designated in the international application has made a declaration under paragraph (1)(b) that deferment of publication is not possible under its law,

(i) subject to item (ii), the International Bureau shall notify the applicant accordingly; if, within the prescribed period, the applicant does not, by notice in writing to the International Bureau, withdraw the designation of the said Contracting Party, the International Bureau shall disregard the request for deferment of publication;

(ii) where, instead of containing reproductions of the industrial design, the international application was accompanied by specimens of the industrial design, the International Bureau shall disregard the designation of the said

teatab sellest taotlejale.

(4) [*Rahvusvahelise registreeringu varasema publitseerimise või erijuurdepääsu taotlus*]

(a) Omanik võib lõike 2 alusel kohaldatava edasilükkamistähtaja jooksul taotleda kõigi või osa rahvusvahelise taotluse objektiks olevate tööstusdisainilahenduste publitseerimist; sellisel juhul loetakse edasilükkamistähtaeg nimetatud tööstusdisainilahenduse või -lahenduste puhul selle taotluse Rahvusvahelisse Büroosse saabumise päeval lõppenuks.

(b) Omanik võib lõike 2 kohase edasilükkamistähtaja jooksul esitada Rahvusvahelisele Büroole ka taotluse, et tema nimetatud kolmandale isikule antaks väljavõte mõnest rahvusvahelise registreeringu objektiks olevast tööstusdisainilahendusest või neist kõigist või võimaldataks neile juurdepääs.

(5) [*Loobumine ja piiramine*]

(a) Kui omanik loobub lõike 2 kohase edasilükkamistähtaja jooksul rahvusvahelisest registreeringust kõigi märgitud lepinguosaliste suhtes, ei publitseerita rahvusvahelise registreeringu objektiks olevaid tööstusdisainilahendusi.

(b) Kui omanik piirab lõike 2 kohase edasilükkamistähtaja jooksul rahvusvahelist registreeringut märgitud lepinguosaliste suhtes nii, et see hõlmab ühte või mõnda rahvusvahelise registreeringu objektiks olevat tööstusdisainilahendust, ei publitseerita rahvusvahelise registreeringu objektiks olevaid ülejäänud tööstusdisainilahendusi.

(6) [*Publitseerimine ja reproduktsioonide esitamine*]

(a) Rahvusvaheline Büroo publitseerib rahvusvahelise registreeringu pärast käesoleva artikli sätete alusel kohaldatavate edasilükkamistähtaegade lõppu, kui ettenähtud lõivud on tasutud. Kui lõivud ei ole nõuetekohaselt tasutud, tühistatakse rahvusvaheline registreering ja seda ei publitseerita.

(b) Kui rahvusvahelisele taotlusele oli artikli 5 lõike 1 punkti iii kohaselt lisatud tööstusdisainilahenduse näidised või näidised, esitab omanik Rahvusvahelisele Büroole sätestatud tähtaja jooksul ettenähtud arvu koopiaid kõigi taotluse objektiks olevate tööstusdisainilahenduste reproduktsioonidest. Selles ulatuses, milles taotleja nimetatud nõuet ei täida, rahvusvaheline registreering tühistatakse ja jäetakse publitseerimata.

## Artikkel 12. Keeldumine

(1) [*Õigus keelduda*] Kui rahvusvahelise registreeringu objektiks oleva ühe või mitme tööstusdisainilahenduste puhul ei ole kaitse andmise tingimused mõne märgitud

Contracting Party and shall notify the applicant accordingly.

(4) [*Request for Earlier Publication or for Special Access to the International Registration*]

(a) At any time during the period of deferment applicable under paragraph (2), the holder may request publication of any or all of the industrial designs that are the subject of the international registration, in which case the period of deferment in respect of such industrial design or designs shall be considered to have expired on the date of receipt of such request by the International Bureau.

(b) The holder may also, at any time during the period of deferment applicable under paragraph (2), request the International Bureau to provide a third party specified by the holder with an extract from, or to allow such a party access to, any or all of the industrial designs that are the subject of the international registration.

(5) [*Renunciation and Limitation*]

(a) If, at any time during the period of deferment applicable under paragraph (2), the holder renounces the international registration in respect of all the designated Contracting Parties, the industrial design or designs that are the subject of the international registration shall not be published.

(b) If, at any time during the period of deferment applicable under paragraph (2), the holder limits the international registration, in respect of all of the designated Contracting Parties, to one or some of the industrial designs that are the subject of the international registration, the other industrial design or designs that are the subject of the international registration shall not be published.

(6) [*Publication and Furnishing of Reproductions*]

(a) At the expiration of any period of deferment applicable under the provisions of this Article, the International Bureau shall, subject to the payment of the prescribed fees, publish the international registration. If such fees are not paid as prescribed, the international registration shall be canceled and publication shall not take place.

(b) Where the international application was accompanied by one or more specimens of the industrial design in accordance with Article 5(1)(iii), the holder shall submit the prescribed number of copies of a reproduction of each industrial design that is the subject of that application to the International Bureau within the prescribed time limit. To the extent that the holder does not do so, the international registration shall be canceled and publication shall not take place.

## Article 12. Refusal

(1) [*Right to Refuse*] The Office of any designated Contracting Party may, where the conditions for the grant of protection under the law of that Contracting Party are not

lepinguosalise seaduse järgi täidetud, võib selle lepinguosalise amet osaliselt või täielikult keelduda tunnistamast rahvusvahelise registreeringu õiguslikke tagajärgi selle lepinguosalise territooriumil; seejuures eeldatakse, et ükski amet ei saa osaliselt ega täielikult keelduda tunnistamast neid tagajärgi põhjendusega, et tema lepinguosalise seaduse järgi on täitmata mõned rahvusvahelise taotluse sisu või vormi nõuded, mis on ette nähtud käesolevas redaktsioonis või juhendis või on kehtestatud lisaks neile või erinevalt neist.

(2) [*Keeldumisest teatamine*]

(a) Kui rahvusvahelise registreeringu õiguslike tagajärgede tunnistamisest on keeldutud, saadab amet Rahvusvahelisele Büroole ettenähtud tähtaja jooksul keeldumisteate.

(b) Keeldumisteates märgitakse ära kõik keeldumise põhjused.

(3) [*Keeldumisteate edastamine; õiguskaitsevahendid*]

(a) Rahvusvaheline Büroo edastab keeldumisteate koopia viivitamata omanikule.

(b) Omanikul on õigus samasugustele õiguskaitsevahenditele nagu sel juhul, kui rahvusvahelise registreeringu objektiks olev tööstusdisainilahendus oleks olnud taotluse objektiks, millega taotletakse kaitset keeldumisteate edastanud ametile kohaldatava seaduse alusel. Selline õiguskaitsevahend sisaldab vähemalt võimalust teha uus ekspertiis või keeldumise asjaolud uuesti läbi vaadata või keeldumise peale kaebus esitada.

(4) [*Keeldumisteate tagasivõtmine*] Keeldumisteate edastanud amet võib selle igal ajal osaliselt või täielikult tagasi võtta.

**Artikkel 13. Tööstusdisainilahenduse ühtsuse erinõuded**

(1) [*Erinõuetest teatamine*] Lepinguosaline, kelle seadus käesoleva redaktsiooniga ühinemise ajal nõuab, et ühe taotluse objektiks olevad tööstusdisainilahendused vastaksid tööstusdisaini ühtsuse, tootmise ühtsuse või kasutamise ühtsuse nõudele või kuuluksid samasse esemete rühma või kooslusse või et üks taotlus võib hõlmata ainult üht iseseisvat ja eristatavat tööstusdisainilahendust, võib teatada sellest deklaratsioonis peadirektorile. Selline deklaratsioon ei võta taotlejalt õigust lülitada kooskõlas artikli 5 lõikega 4 rahvusvahelisse taotlusesse kaks või rohkem tööstusdisainilahendust, kuigi deklaratsiooni teinud lepinguosaline on taotluses märgitud.

(2) [*Deklaratsiooni õiguslik tagajärg*] Nimetatud deklaratsioon võimaldab selle teinud lepinguosalise ametil keelduda vastavalt artikli 12 lõikele 1 tunnustamast rahvusvahelise registreeringu õiguslikke tagajärgi sõltuvalt registreeringu

met in respect of any or all of the industrial designs that are the subject of an international registration, refuse the effects, in part or in whole, of the international registration in the territory of the said Contracting Party, provided that no Office may refuse the effects, in part or in whole, of any international registration on the ground that requirements relating to the form or contents of the international application that are provided for in this Act or the Regulations or are additional to, or different from, those requirements have not been satisfied under the law of the Contracting Party concerned.

(2) [*Notification of Refusal*]

(a) The refusal of the effects of an international registration shall be communicated by the Office to the International Bureau in a notification of refusal within the prescribed period.

(b) Any notification of refusal shall state all the grounds on which the refusal is based.

(3) [*Transmission of Notification of Refusal; Remedies*]

(a) The International Bureau shall, without delay, transmit a copy of the notification of refusal to the holder.

(b) The holder shall enjoy the same remedies as if any industrial design that is the subject of the international registration had been the subject of an application for the grant of protection under the law applicable to the Office that communicated the refusal. Such remedies shall at least consist of the possibility of a re-examination or a review of the refusal or an appeal against the refusal.

(4)\* [*Withdrawal of Refusal*] Any refusal may be withdrawn, in part or in whole, at any time by the Office that communicated it.

**Article 13. Special Requirements Concerning Unity of Design**

(1) [*Notification of Special Requirements*] Any Contracting Party whose law, at the time it becomes party to this Act, requires that designs that are the subject of the same application conform to a requirement of unity of design, unity of production or unity of use, or belong to the same set or composition of items, or that only one independent and distinct design may be claimed in a single application, may, in a declaration, notify the Director General accordingly. However, no such declaration shall affect the right of an applicant to include two or more industrial designs in an international application in accordance with Article 5(4), even if the application designates the Contracting Party that has made the declaration.

(2) [*Effect of Declaration*] Any such declaration shall enable the Office of the Contracting Party that has made it to refuse the effects of the international registration pursuant to Article 12(1) pending compliance with the require-



vastavusest lepinguosalise poolt teatavaks tehtud nõudele.

(3) [Registreeringu jagamise eest tasutavad lisalõivud] Kui pärast lõike 2 kohast keeldumist jagatakse rahvusvaheline registreering asjaomase ameti jaoks osadeks, et likvideerida keeldumisteates märgitud keeldumise põhjus, on ametil õigus nõuda lõivu tasumist iga lisanduva rahvusvahelise taotluse eest, mis on vajalik keeldumise põhjuse vältimiseks.

#### Artikkel 14. Rahvusvahelise registreeringu õiguslikud tagajärjed

(1) [Samasugused õiguslikud tagajärjed nagu kohaldatava seaduse alusel esitatud taotlusele] Rahvusvahelise registreerimise päevast on rahvusvahelisel registreeringul märgitud lepinguosalises vähemalt samasugused õiguslikud tagajärjed, nagu on lepinguosalise seaduse järgi tavalises korras esitatud tööstusdisainilahenduse kaitse taotlusele.

(2) [Samasugused õiguslikud tagajärjed nagu kohaldatava seaduse alusel antaval kaitsel]

(a) Märgitud lepinguosalises, mille amet ei ole edastanud artikli 12 kohast keeldumisteadet, on rahvusvahelisel registreeringul samad õiguslikud tagajärjed nagu lepinguosalise seaduse alusel tööstusdisainilahendusele antud kaitsel kas hiljemalt keeldumisteate edastamise tähtaja lõppemise kuupäevast või, kui lepinguosaline on teinud juhendi kohase deklaratsiooni, hiljemalt selles deklaratsioonis märgitud kuupäevast.

(b) Kui märgitud lepinguosalise amet on edastanud keeldumisteate ja on selle hiljem osaliselt või täielikult tagasi võtnud, on rahvusvahelisel registreeringul selles ulatuses, milles keeldumine on tagasi võetud, nimetatud lepinguosalises hiljemalt keeldumise tagasivõtmise kuupäevast samad õiguslikud tagajärjed nagu lepinguosalise seaduse alusel tööstusdisainilahendusele antud kaitsel.

(c) Käesoleva lõike alusel jõustunud rahvusvaheline registreering kehtib tööstusdisainilahenduse või -lahenduste kohta, mis on Rahvusvahelisest Büroost märgitud ametisse saabunud registreeringu või selles ametis toimunud menetluses muudetud registreeringu objektiks.

(3) [Deklaratsioon taotleja lepinguosalise märkimise õiguslike tagajärgede kohta]

(a) Lepinguosaline, kelle amet on ekspertiisiamet, võib oma deklaratsioonis peadirektorile teatada, et kui ta on taotleja lepinguosaline, siis ei ole tema märkimisel rahvusvahelises registreeringus õiguslikke tagajärgi.

ment notified by that Contracting Party.

(3) [Further Fees Payable on Division of Registration] Where, following a notification of refusal in accordance with paragraph (2), an international registration is divided before the Office concerned in order to overcome a ground of refusal stated in the notification, that Office shall be entitled to charge a fee in respect of each additional international application that would have been necessary in order to avoid that ground of refusal.

#### Article 14. Effects of the International Registration

(1) [Effect as Application Under Applicable Law] The international registration shall, from the date of the international registration, have at least the same effect in each designated Contracting Party as a regularly-filed application for the grant of protection of the industrial design under the law of that Contracting Party.

(2) [Effect as Grant of Protection Under Applicable Law]

(a) In each designated Contracting Party the Office of which has not communicated a refusal in accordance with Article 12, the international registration shall have the same effect as a grant of protection for the industrial design under the law of that Contracting Party at the latest from the date of expiration of the period allowed for it to communicate a refusal or, where a Contracting Party has made a corresponding declaration under the Regulations, at the latest at the time specified in that declaration.

(b) Where the Office of a designated Contracting Party has communicated a refusal and has subsequently withdrawn, in part or in whole, that refusal, the international registration shall, to the extent that the refusal is withdrawn, have the same effect in that Contracting Party as a grant of protection for the industrial design under the law of the said Contracting Party at the latest from the date on which the refusal was withdrawn.\*

\* See note to Article 12(4).

(c) The effect given to the international registration under this paragraph shall apply to the industrial design or designs that are the subject of that registration as received from the International Bureau by the designated Office or, where applicable, as amended in the procedure before that Office.

(3) [Declaration Concerning Effect of Designation of Applicant's Contracting Party]

(a) Any Contracting Party whose Office is an Examining Office may, in a declaration, notify the Director General that, where it is the applicant's Contracting Party, the designation of that Contracting Party in an international registration shall have no effect.

(b) Kui punktis a nimetatud deklaratsiooni teinud lepinguosaline on rahvusvahelises taotluses ära näidatud nii taotleja lepinguosalisena kui ka märgitud lepinguosalisena, jätab Rahvusvaheline Büroo lepinguosalise märkimise tähelepanuta.

#### Artikkel 15. Kehtetuks tunnistamine

(1) [*Kaitsmisvõimaluse nõue*] Märgitud lepinguosalise pädevad ametiasutused ei või rahvusvahelist registreeringut oma territooriumil osaliselt või täielikult kehtetuks tunnistada, kui omanikule ei ole aegsasti antud võimalust oma õigusi kaitsta.

(2) [*Kehtetuks tunnistamisest teatamine*] Lepinguosalise amet, kelle territooriumil rahvusvaheline registreering on kehtetuks tunnistatud, teatab sellest Rahvusvahelisele Büroole, kui ta on kehtetuks tunnistamisest teadlikuks saanud.

#### Artikkel 16. Rahvusvahelises registreeringus tehtud muudatuste ja teiste andmete registrisse kandmine

(1) [*Muudatuste ja teiste andmete registrisse kandmine*] Vastavalt nõuetele kannab Rahvusvaheline Büroo rahvusvahelisse registrisse

(i) rahvusvahelise registreeringu omaniku muutumise osa või kõigi märgitud lepinguosaliste suhtes ja osa või kõigi rahvusvahelise registreeringu objektiks olevate tööstusdisainilahenduste suhtes, eeldusel et uuel omanikul on vastavalt artiklile 3 õigus esitada rahvusvaheline taotlus,

(ii) omaniku nime või aadressi muudatuse,

(iii) taotleja või omaniku esindaja määramise ja muud asjakohased esindaja andmed,

(iv) omaniku loobumise rahvusvahelisest registreeringust osa või kõigi märgitud lepinguosaliste suhtes,

(v) rahvusvahelise registreeringu piiramise omaniku poolt nii, et see hõlmab ühte või mõnda rahvusvahelise registreeringu objektiks olevat tööstusdisainilahendust,

(vi) märgitud lepinguosalise pädevate ametiasutuste poolt rahvusvahelise registreeringu kehtetuks tunnistamise selle lepinguosalise territooriumil mõningate või kõigi rahvusvahelise registreeringu objektiks olevate tööstusdisainilahenduste suhtes,

(vii) muud juhendis märgitud asjakohased faktid, mis puudutavad õigust osale või kõigile rahvusvahelise registreeringu objektiks olevatele tööstusdisainilahendustele.

(b) Where a Contracting Party having made the declaration referred to in subparagraph (a) is indicated in an international application both as the applicant's Contracting Party and as a designated Contracting Party, the International Bureau shall disregard the designation of that Contracting Party.

#### Article 15. Invalidation

(1) [*Requirement of Opportunity of Defense*] Invalidation, by the competent authorities of a designated Contracting Party, of the effects, in part or in whole, in the territory of that Contracting Party, of the international registration may not be pronounced without the holder having, in good time, been afforded the opportunity of defending his rights.

(2) [*Notification of Invalidation*] The Office of the Contracting Party in whose territory the effects of the international registration have been invalidated shall, where it is aware of the invalidation, notify it to the International Bureau.

#### Article 16. Recording of Changes and Other Matters Concerning International Registrations

(1) [*Recording of Changes and Other Matters*] The International Bureau shall, as prescribed, record in the International Register

(i) any change in ownership of the international registration, in respect of any or all of the designated Contracting Parties and in respect of any or all of the industrial designs that are the subject of the international registration, provided that the new owner is entitled to file an international application under Article 3,

(ii) any change in the name or address of the holder,

(iii) the appointment of a representative of the applicant or holder and any other relevant fact concerning such representative,

(iv) any renunciation, by the holder, of the international registration, in respect of any or all of the designated Contracting Parties,

(v) any limitation, by the holder, of the international registration, in respect of any or all of the designated Contracting Parties, to one or some of the industrial designs that are the subject of the international registration,

(vi) any invalidation, by the competent authorities of a designated Contracting Party, of the effects, in the territory of that Contracting Party, of the international registration in respect of any or all of the industrial designs that are the subject of the international registration,

(vii) any other relevant fact, identified in the Regulations, concerning the rights in any or all of the industrial designs that are the subject of the international registration.

(2) [Rahvusvahelisse registrisse kandmise õiguslikud tagajärjed] Lõike 1 punktides i, ii, iv, v, vi ja vii loetletud registrikannetel on samasugused õiguslikud tagajärjed nagu lepinguosalise ameti registri kannetel, välja arvatud asjaolu, et lepinguosaline võib deklaratsioonis peadirektorile teatada, et lõike 1 punktis i nimetatud registrikanne ei jõustu lepinguosalise enne, kui tema ametisse on jõudnud deklaratsioonis märgitud teatised või dokumendid.

(3) [Lõivud] Iga vastavalt lõikele 1 tehtud registrikande eest võib nõuda lõivu tasumist.

(4) [Publitseerimine] Rahvusvaheline Büroo publitseerib iga lõike 1 alusel tehtud registrikande kohta teate ja saadab selle koopia kõigi asjaomaste lepinguosaliste ametitele.

### Artikkel 17. Rahvusvahelise registreeringu esialgne kehtivusaeg ja pikendamine ning kaitse kestus

(1) [Rahvusvahelise registreeringu esialgne kehtivusaeg] Rahvusvaheline registreering jõustub esialgu viieks aastaks, arvates rahvusvahelise registreeringu kuupäevast.

(2) [Rahvusvahelise registreeringu pikendamine] Rahvusvahelist registreeringut võib pikendada veel viieks aastaks, juhindudes ettenähtud menetlusest ja tasudes ettenähtud lõivud.

(3) [Kaitse kestus märgitud lepinguosalistes]

(a) Tingimusel, et rahvusvaheline registreering on pikendatud, ja arvestades lõiget b, on kaitse kestus märgitud lepinguosalistes 15 aastat, arvates rahvusvahelise registreeringu kuupäevast.

(b) Kui märgitud lepinguosalise seadus, mille alusel tööstusdisainilahendusi kaitstakse, sätestab kaitse kestuseks rohkem kui 15 aastat, on kaitse kestus sama, mis selle lepinguosalise seaduses, tingimusel et rahvusvahelist registreeringut pikendatakse.

(c) Lepinguosaline teatab deklaratsioonis peadirektorile tema seaduses sätestatud kaitse maksimaalkestuse.

(4) [Piiratud pikendamise võimalus] Rahvusvahelist registreeringut võib pikendada osa või kõigi märgitud lepinguosalistes suhtes ja osa või kõigi rahvusvahelise registreeringu objektiks olevate tööstusdisainilahenduste suhtes.

(5) [Pikendamise registrisse kandmine ja publitseerimine] Rahvusvaheline Büroo kannab pikendamise rahvus-

(2) [Effect of Recording in International Register] Any recording referred to in items (i), (ii), (iv), (v), (vi) and (vii) of paragraph (1) shall have the same effect as if it had been made in the Register of the Office of each of the Contracting Parties concerned, except that a Contracting Party may, in a declaration, notify the Director General that a recording referred to in item (i) of paragraph (1) shall not have that effect in that Contracting Party until the Office of that Contracting Party has received the statements or documents specified in that declaration.

(3) [Fees] Any recording made under paragraph (1) may be subject to the payment of a fee.

(4) [Publication] The International Bureau shall publish a notice concerning any recording made under paragraph (1). It shall send a copy of the publication of the notice to the Office of each of the Contracting Parties concerned.

### Article 17. Initial Term and Renewal of the International Registration and Duration of Protection

(1) [Initial Term of the International Registration] The international registration shall be effected for an initial term of five years counted from the date of the international registration.

(2) [Renewal of the International Registration] The international registration may be renewed for additional terms of five years, in accordance with the prescribed procedure and subject to the payment of the prescribed fees.

(3) [Duration of Protection in Designated Contracting Parties]

(a) Provided that the international registration is renewed, and subject to subparagraph (b), the duration of protection shall, in each of the designated Contracting Parties, be 15 years counted from the date of the international registration.

(b) Where the law of a designated Contracting Party provides for a duration of protection of more than 15 years for an industrial design for which protection has been granted under that law, the duration of protection shall, provided that the international registration is renewed, be the same as that provided for by the law of that Contracting Party.

(c) Each Contracting Party shall, in a declaration, notify the Director General of the maximum duration of protection provided for by its law.

(4) [Possibility of Limited Renewal] The renewal of the international registration may be effected for any or all of the designated Contracting Parties and for any or all of the industrial designs that are the subject of the international registration.

(5) [Recording and Publication of Renewal] The International Bureau shall record renewals in the International

vahelisse registrisse, avaldab sellekohase teate ja saadab avaldatud teate koopia kõigile asjaomaste lepinguosaliste ametitele.

#### **Artikkel 18. Informatsioon publitseeritud rahvusvaheliste registreeringute kohta**

(1) [*Informatsiooni kättesaadavus*] Rahvusvaheline Büroo väljastab sellekohase taotluse teinud isikule, kes on tasunud ettenähtud lõivu, väljavõtteid rahvusvahelisest registrist või publitseeritud rahvusvahelisi registreeringuid puudutavat informatsiooni rahvusvahelise registri sisu kohta.

(2) [*Vabastamine legaliseerimisest*] Rahvusvahelise Büroo poolt väljastatud rahvusvahelise registri väljavõtted on vabastatud kõigist lepinguosalistes kehtivaist legaliseerimise nõuetest.

### **II peatükk ADMINISTRATIIVSÄTTED**

#### **Artikkel 19. Mitme riigi ühine amet**

(1) [*Ühisest ametist teatamine*] Kui mitu käesoleva redaktsiooniga ühineda kavatsevat riiki on tööstusdisainilahendusi käsitlevad siseriiklikud õigusaktid ühtlustanud või mitu käesoleva redaktsiooniga ühinenud riiki on selles kokku leppinud, võivad nad saata peadirektorile teate, et

(i) nende siseriiklikud ametid asendatakse ühise ametiga ja

(ii) kogu territoorium, kus kohaldatakse ühtlustatud õigusakte, loetakse üheks lepinguosaliseks käesoleva redaktsiooni artiklite 1 ja 3 - 18 ning 31 tähenduses.

(2) [*Teatamise aeg*] Lõikes 1 nimetatud teate saadab

(i) käesoleva redaktsiooniga ühineda kavatsev riik artikli 27 lõikes 2 nimetatud kirjade hoiuleandmise ajal;

(ii) käesoleva redaktsiooniga ühinenud riik pärast siseriiklike õigusaktide ühtlustamist.

(3) [*Teate jõustumise kuupäev*] Lõigetes 1 ja 2 nimetatud teate jõustub

(i) käesoleva redaktsiooniga ühineda kavatsevate riikide puhul siis, kui käesolev redaktsioon neile kohustuslikuks muutub;

(ii) käesoleva redaktsiooniga ühinenud riikide puhul siis, kui on möödunud kolm kuud päevast, millal peadirektor saatis teistele lepinguosalistele vastavasisulise

Register and publish a notice to that effect. It shall send a copy of the publication of the notice to the Office of each of the Contracting Parties concerned.

#### **Article 18. Information Concerning Published International Registrations**

(1) [*Access to Information*] The International Bureau shall supply to any person applying therefor, upon the payment of the prescribed fee, extracts from the International Register, or information concerning the contents of the International Register, in respect of any published international registration.

(2) [*Exemption from Legalization*] Extracts from the International Register supplied by the International Bureau shall be exempt from any requirement of legalization in each Contracting Party.

### **Chapter II ADMINISTRATIVE PROVISIONS**

#### **Article 19. Common Office of Several States**

(1) [*Notification of Common Office*] If several States intending to become party to this Act have effected, or if several States party to this Act agree to effect, the unification of their domestic legislation on industrial designs, they may notify the Director General

(i) that a common Office shall be substituted for the national Office of each of them, and

(ii) that the whole of their respective territories to which the unified legislation applies shall be deemed to be a single Contracting Party for the purposes of the application of Articles 1, 3 to 18 and 31 of this Act.

(2) [*Time at Which Notification Is to Be Made*] The notification referred to in paragraph (1) shall be made,

(i) in the case of States intending to become party to this Act, at the time of the deposit of the instruments referred to in Article 27(2);

(ii) in the case of States party to this Act, at any time after the unification of their domestic legislation has been effected.

(3) [*Date of Entry into Effect of the Notification*] The notification referred to in paragraphs (1) and (2) shall take effect,

(i) in the case of States intending to become party to this Act, at the time such States become bound by this Act;

(ii) in the case of States party to this Act, three months after the date of the communication thereof by the Director General to the other Contracting Parties or at any later date

teate, või teates nimetatud hilisemal kuupäeval.

#### Artikkel 20. Haagi Liidu liikmeksolek

Lepinguosalised on sama liidu liikmed, kuhu kuuluvad 1934. aasta redaktsiooni või 1960. aasta redaktsiooni osalisriigid.

#### Artikkel 21. Assamblee

(1) [*Koosseis*]

(a) Lepinguosalised on sama assamblee liikmed, kuhu kuuluvad 1967. aasta lisaredaktsiooni artiklit 2 kohaldavad riigid.

(b) Assamblee liiget esindab assamblees üks delegaat, keda võivad abistada asetäitjad, nõuandjad ja eksperdid, ning delegaat võib esindada vaid ühte lepinguosalist.

(c) Liidu liige, kes ei kuulu assambleesse, võib assamblee koosolekul osaleda vaatlejana.

(2) [*Ülesanded*]

(a) Assamblee:

(i) tegeleb kõigi liidu ülalpidamise ja arendamise ning käesoleva redaktsiooni rakendamise küsimustega;

(ii) kasutab õigusi ja täidab ülesandeid, mis on antud talle spetsiaalselt või käesoleva redaktsiooniga või 1967. aasta lisaredaktsiooniga;

(iii) annab peadirektorile juhtnööre kokkuleppe muutmise konverentside ettevalmistamiseks ja otsustab nende konverentside kokkukutsumise;

(iv) muudab juhendit;

(v) vaatab läbi ja kiidab heaks peadirektori liiduga seotud aruanded ja tegevuse ning annab talle juhtnööre liidu pädevusse kuuluvate küsimuste lahendamiseks;

(vi) määrab kindlaks liidu programmi, võtab vastu kaheaastase eelarve ja kiidab heaks liidu lõpparuande;

(vii) võtab vastu liidu finantseeskirjad;

(viii) asutab komisjone ja töörühmi, mida ta peab liidu eesmärkide saavutamisel vajalikuks;

(ix) otsustab vastavalt lõike 1 punktile c, missugused riigid, valitsustevahelised organisatsioonid ja valitsusvälised organisatsioonid võivad osaleda tema koosolekul vaatlejana;

indicated in the notification.

#### Article 20. Membership of the Hague Union

The Contracting Parties shall be members of the same Union as the States party to the 1934 Act or the 1960 Act.

#### Article 21. Assembly

(1) [*Composition*]

(a) The Contracting Parties shall be members of the same Assembly as the States bound by Article 2 of the Complementary Act of 1967.

(b) Each member of the Assembly shall be represented in the Assembly by one delegate, who may be assisted by alternate delegates, advisors and experts, and each delegate may represent only one Contracting Party.

(c) Members of the Union that are not members of the Assembly shall be admitted to the meetings of the Assembly as observers.

(2) [*Tasks*]

(a) The Assembly shall

(i) deal with all matters concerning the maintenance and development of the Union and the implementation of this Act;

(ii) exercise such rights and perform such tasks as are specifically conferred upon it or assigned to it under this Act or the Complementary Act of 1967;

(iii) give directions to the Director General concerning the preparations for conferences of revision and decide the convocation of any such conference;

(iv) amend the Regulations;

(v) review and approve the reports and activities of the Director General concerning the Union, and give the Director General all necessary instructions concerning matters within the competence of the Union;

(vi) determine the program and adopt the biennial budget of the Union, and approve its final accounts;

(vii) adopt the financial regulations of the Union;

(viii) establish such committees and working groups as it deems appropriate to achieve the objectives of the Union;

(ix) subject to paragraph (1)(c), determine which States, intergovernmental organizations and non-governmental organizations shall be admitted to its meetings as observers;

(x) võtab teisi meetmeid liidu eesmärkide saavutamiseks ja täidab muid käesolevast redaktsioonist tulenevaid ülesandeid.

(b) Küsimustes, mis pakuvad huvi ka teistele organisatsioonile hallatavatele liitudele, teeb assamblee otsused pärast organisatsiooni koordineerimiskomitee soovitude ära kuulamist.

(3) [*Kvoorum*]

(a) Küsimuse hääletamisel moodustavad kvoorumi pooled assamblee liikmeks olevad riigid, kellel on selles küsimuses hääleõigus.

(b) Kui assambleesse kuuluvatest ja mingis küsimuses hääleõiguslikest riikidest on istungil esindatud vähem kui pooled, kuid vähemalt üks kolmandik, võib assamblee punkti a sätteid arvestamata teha otsuseid, ent kõik otsused peale assamblee kodukorda käsitlevate otsuste jõustuvad sel juhul ainult järgnevalt nimetatud tingimuste täitmise korral. Rahvusvaheline Büroo teatab neist otsustest assambleesse kuuluvatele selles küsimuses hääleõiguslikele riikidele, kes ei olnud istungil esindatud, ning teeb neile ettepaneku hääletada kirja teel või teatada oma erapooletusest kolmekuulise tähtaja jooksul selle teate kuupäevast arvates. Kui selle tähtaja lõpuks võrdub sel viisil hääletanud või erapooletuks jäänud liikmete arv istungil kvoorumi saavutamisest puudu jäänud liikmete arvuga, jõustub otsus tingimusel, et samal ajal säilib nõutav häälteenus.

(4) [*Otsuste tegemine assamblees*]

(a) Assamblee püüab teha oma otsused konsensuse alusel.

(b) Kui konsensuslikule otsusele ei jõuta, otsustatakse küsimus hääletamise teel. Sel juhul

(i) on lepinguosalisel riigil üks hääl ja ta hääletab ainult enda nimel ning

(ii) lepinguosaline valitsustevaheline organisatsioon võib anda oma liikmesriikide eest nii palju häáli, kui palju tal on käesoleva redaktsiooniga ühinenud liikmesriike; valitsustevaheline organisatsioon ei osale hääletamises, kui mõni tema liikmesriikidest kasutab oma hääleõigust, ning vastupidi.

(c) Küsimustes, mis puudutavad ainult riike, kes kohalduvad 1967. aasta lisaredaktsiooni artiklit 2, ei ole käesoleva artikliga mitteühinenud lepinguosalistel hääleõigust, ning ainult lepinguosalisi puudutavates küsimustes on hääleõigus ainult viimatinimetatuil.

(x) take any other appropriate action to further the objectives of the Union and perform any other functions as are appropriate under this Act.

(b) With respect to matters which are also of interest to other Unions administered by the Organization, the Assembly shall make its decisions after having heard the advice of the Coordination Committee of the Organization.

(3) [*Quorum*]

(a) One-half of the members of the Assembly which are States and have the right to vote on a given matter shall constitute a quorum for the purposes of the vote on that matter.

(b) Notwithstanding the provisions of subparagraph (a), if, in any session, the number of the members of the Assembly which are States, have the right to vote on a given matter and are represented is less than one-half but equal to or more than one-third of the members of the Assembly which are States and have the right to vote on that matter, the Assembly may make decisions but, with the exception of decisions concerning its own procedure, all such decisions shall take effect only if the conditions set forth hereinafter are fulfilled. The International Bureau shall communicate the said decisions to the members of the Assembly which are States, have the right to vote on the said matter and were not represented and shall invite them to express in writing their vote or abstention within a period of three months from the date of the communication. If, at the expiration of this period, the number of such members having thus expressed their vote or abstention attains the number of the members which was lacking for attaining the quorum in the session itself, such decisions shall take effect provided that at the same time the required majority still obtains.

(4) [*Taking Decisions in the Assembly*]

(a) The Assembly shall endeavor to take its decisions by consensus.

(b) Where a decision cannot be arrived at by consensus, the matter at issue shall be decided by voting. In such a case,

(i) each Contracting Party that is a State shall have one vote and shall vote only in its own name, and

(ii) any Contracting Party that is an intergovernmental organization may vote, in place of its Member States, with a number of votes equal to the number of its Member States which are party to this Act, and no such intergovernmental organization shall participate in the vote if any one of its Member States exercises its right to vote, and vice versa.

(c) On matters concerning only States that are bound by Article 2 of the Complementary Act of 1967, Contracting Parties that are not bound by the said Article shall not have the right to vote, whereas, on matters concerning only Contracting Parties, only the latter shall have the right to

## (5) [Häälteenamus]

(a) Assamblee otsused nõuavad kahekolmandikulist häälteenamust, arvestades artikli 24 lõikes 2 ja artikli 26 lõikes 2 sätestatut.

(b) Erapooletuks jäämist ei loeta hääletamiseks.

## (6) [Istungid]

(a) Kord kahe kalendriaasta jooksul koguneb assamblee peadirektori kutsel korralisele istungile, mis toimub samal ajavahemikul ja samas kohas organisatsiooni peaassamblee istungiga, kui tegemist ei ole erakorraliste asjaoludega.

(b) Assamblee koguneb peadirektori kutsel erakorralisele istungile, kui seda nõuab üks neljandik assamblee liikmetest, või peadirektori enda algatusel.

(c) Istungite päevakorra valmistab ette peadirektor.

(7) [Protseduurireeglid] Assamblee võtab vastu oma protseduurireeglid.

**Artikkel 22. Rahvusvaheline Büroo**

## (1) [Büroo ülesanded]

(a) Rahvusvaheline Büroo viib läbi rahvusvahelist registreerimist ja täidab sellest tulenevaid kohustusi ning muid liiduga seotud ülesandeid.

(b) Eelkõige valmistab Rahvusvaheline Büroo ette assamblee ning assamblee loodud eksperdikomiteede ja töörühmade koosolekud ning moodustab nende sekretariaadid.

(2) [Peadirektor] Peadirektor on liidu tegevjuht ning esindab liitu.

(3) [Teised koosolekud peale assamblee istungite] Peadirektor kutsub kokku assamblee moodustatud komiteed ja töörühmad ning teised liidu küsimusi käsitlevad koosolekud.

(4) [Rahvusvahelise Büroo osa assamblee ja teistel koosolekutel]

(a) Peadirektor ja tema määratud isikud osalevad hääleõiguseta kõigil assamblee koosolekutel, assamblee moodustatud komiteede ja töörühmade koosolekutel ning teistel peadirektori poolt liidu egiidi all kokku kutsutud koosolekutel.

(b) Peadirektor või tema määratud töötaja on assamblee

vote.

## (5) [Majorities]

(a) Subject to Articles 24(2) and 26(2), the decisions of the Assembly shall require two-thirds of the votes cast.

(b) Abstentions shall not be considered as votes.

## (6) [Sessions]

(a) The Assembly shall meet once in every second calendar year in ordinary session upon convocation by the Director General and, in the absence of exceptional circumstances, during the same period and at the same place as the General Assembly of the Organization.

(b) The Assembly shall meet in extraordinary session upon convocation by the Director General, either at the request of one-fourth of the members of the Assembly or on the Director General's own initiative.

(c) The agenda of each session shall be prepared by the Director General.

(7) [Rules of Procedure] The Assembly shall adopt its own rules of procedure.

**Article 22. International Bureau**

## (1) [Administrative Tasks]

(a) International registration and related duties, as well as all other administrative tasks concerning the Union, shall be performed by the International Bureau.

(b) In particular, the International Bureau shall prepare the meetings and provide the secretariat of the Assembly and of such committees of experts and working groups as may be established by the Assembly.

(2) [Director General] The Director General shall be the chief executive of the Union and shall represent the Union.

(3) [Meetings Other than Sessions of the Assembly] The Director General shall convene any committee and working group established by the Assembly and all other meetings dealing with matters of concern to the Union.

(4) [Role of the International Bureau in the Assembly and Other Meetings]

(a) The Director General and persons designated by the Director General shall participate, without the right to vote, in all meetings of the Assembly, the committees and working groups established by the Assembly, and any other meetings convened by the Director General under the aegis of the Union.

(b) The Director General or a staff member designated by

ning punktis a nimetatud komiteede, töörühmade ja teiste koosolekute *ex officio* sekretär.

(5) [*Konverentsid*]

(a) Assamblee korralduste kohaselt valmistab Rahvusvaheline Büroo ette kõik kokkuleppe muutmise konverentsid.

(b) Nimetatud ettevalmistuste käigus võib Rahvusvaheline Büroo konsulteerida valitsustevaheliste organisatsioonidega ning rahvusvaheliste ja siseriiklike valitsusväliste organisatsioonidega.

(c) Peadirektor ja tema määratud isikud osalevad kokkuleppe muutmise konverentside diskussioonides ilma hääleõiguseta.

(6) [*Teised ülesanded*] Rahvusvaheline Büroo täidab kõiki teisi ülesandeid, mis talle käesoleva redaktsiooniga on antud.

### Artikkel 23. Rahalised vahendid

(1) [*Eelarve*]

(a) Liidul on oma eelarve.

(b) Liidu eelarve hõlmab liidu otseseid tulusid ja kulusid ning tema liikmemaksu organisatsiooni juhitud liitude ühisesse kulude eelarvesse.

(c) Liitude ühisteks kuludeks loetakse kulusid, mis ei ole seotud üksnes liiduga, vaid ka ühe või mitme muu organisatsiooni juhitava liiduga. Liidu osa ühistes kuludes on proportsionaalne tema huvitatusega nendest kuludest.

(2) [*Kooskõlastamine teiste liitude eelarvetega*] Liidu eelarve võetakse vastu kooskõlastatult teiste organisatsiooni juhitud liitude eelarvetega.

(3) [*Eelarve finantsallikad*] Liidu eelarve finantsallikad on järgmised:

(i) rahvusvaheliste registreeringutega seotud lõivud;

(ii) tasud teiste Rahvusvahelise Büroo teenuste eest, mis on seotud liiduga;

(iii) Rahvusvahelise Büroo liitu puudutavate publikatsioonide müügitulud ja honorarid;

(iv) annetused, pärandused ja toetused;

(v) rendid, intressid ja mitmesugused muud sissetulekud.

the Director General shall be *ex officio* secretary of the Assembly, and of the committees, working groups and other meetings referred to in subparagraph (a).

(5) [*Conferences*]

(a) The International Bureau shall, in accordance with the directions of the Assembly, make the preparations for any revision conferences.

(b) The International Bureau may consult with intergovernmental organizations and international and national non-governmental organizations concerning the said preparations.

(c) The Director General and persons designated by the Director General shall take part, without the right to vote, in the discussions at revision conferences.

(6) [*Other Tasks*] The International Bureau shall carry out any other tasks assigned to it in relation to this Act.

### Article 23. Finances

(1) [*Budget*]

(a) The Union shall have a budget.

(b) The budget of the Union shall include the income and expenses proper to the Union and its contribution to the budget of expenses common to the Unions administered by the Organization.

(c) Expenses not attributable exclusively to the Union but also to one or more other Unions administered by the Organization shall be considered to be expenses common to the Unions. The share of the Union in such common expenses shall be in proportion to the interest the Union has in them.

(2) [*Coordination with Budgets of Other Unions*] The budget of the Union shall be established with due regard to the requirements of coordination with the budgets of the other Unions administered by the Organization.

(3) [*Sources of Financing of the Budget*] The budget of the Union shall be financed from the following sources:

(i) fees relating to international registrations;

(ii) charges due for other services rendered by the International Bureau in relation to the Union;

(iii) sale of, or royalties on, the publications of the International Bureau concerning the Union;

(iv) gifts, bequests and subventions;

(v) rents, interests and other miscellaneous income.



## (4) [Lõivude ja tasude määra kehtestamine; eelarve tase]

(a) Lõike 3 punktis i nimetatud lõivude määrad kehtestab assamblee peadirektori ettepanekul. Lõike 3 punktis ii nimetatud tasude määrad kehtestab peadirektor ja neid kohaldatakse kuni nende heakskiitmiseni assamblee järgmisel istungil ajutiselt.

(b) Lõike 3 punktis i nimetatud lõivudele kehtestatakse sellised määrad, et liidu sissetulekud lõivudest ja teistest allikatest kataksid vähemalt Rahvusvahelise Büroo liiduga seotud kulud.

(c) Kui eelarve ei ole enne uue eelarveaasta algust vastu võetud, jääb see samale tasemele eelmise aasta eelarvega, nagu on sätestatud finantseeskirjades.

(5) [Käibekapitali fond] Liidul on käibekapitali fond, mis koosneb tulude ülejäägist ja, kui see on ebapiisav, liidu liikmesriikide ühekordsetest maksetest. Kui fond osutub ebapiisavaks, otsustab assamblee seda suurendada. Assamblee määrab peadirektori ettepanekul fondi proportsiooni ja maksetähtjad.

## (6) [Ettemakse riigilt, kelle territooriumil asub peakorter]

(a) Organisatsiooni peakorterit käsitlevas kokkuleppes, mis on sõlmitud riigiga, kelle territooriumil asub organisatsiooni peakorter, sätestatakse, et kui käibekapitali fond osutub ebapiisavaks, garanteerib nimetatud riik ettemakse. Ettemakse suuruse ja tingimuste kohta tuleb asjaomase riigi ja organisatsiooni vahel iga kord sõlmida eraldi kokkulepe.

(b) Punktis a nimetatud riigil ja organisatsioonil on mõlemal õigus ettemaksekohustus kirjaliku teatega denonsseerida. Denonsseerimine jõustub kolme aasta möödumisel selle aasta lõpust, millal denonsseerimisest teatati.

(7) [Audiitorkontroll] Audiitorkontrolli teeb üks või mitu liidu liikmesriiki või väljastpoolt valitud audiitorit finantseeskirjades ettenähtud korras. Audiitorid määrab nende nõusolekul assamblee.

**Artikkel 24. Juhend**

(1) [Sisu] Juhendis on sätestatud käesoleva redaktsiooni kohaldamise üksikasjad. Eelkõige hõlmab see järgmist:

(i) üksikasjad, mille kehtestamine on käesolevas redaktsioonis sõnaselgelt sätestatud;

(ii) käesoleva redaktsiooniga seotud või selle rakendamiseks vajalikud üksikasjad;

## (4) [Fixing of Fees and Charges; Level of the Budget]

(a) The amounts of the fees referred to in paragraph (3)(i) shall be fixed by the Assembly on the proposal of the Director General. Charges referred to in paragraph 3(ii) shall be established by the Director General and shall be provisionally applied subject to approval by the Assembly at its next session.

(b) The amounts of the fees referred to in paragraph (3)(i) shall be so fixed that the revenues of the Union from fees and other sources shall be at least sufficient to cover all the expenses of the International Bureau concerning the Union.

(c) If the budget is not adopted before the beginning of a new financial period, it shall be at the same level as the budget of the previous year, as provided in the financial regulations.

(5) [Working Capital Fund] The Union shall have a working capital fund which shall be constituted by the excess receipts and, if such excess does not suffice, by a single payment made by each member of the Union. If the fund becomes insufficient, the Assembly shall decide to increase it. The proportion and the terms of payment shall be fixed by the Assembly on the proposal of the Director General.

## (6) [Advances by Host State]

(a) In the headquarters agreement concluded with the State on the territory of which the Organization has its headquarters, it shall be provided that, whenever the working capital fund is insufficient, such State shall grant advances. The amount of those advances and the conditions on which they are granted shall be the subject of separate agreements, in each case, between such State and the Organization.

(b) The State referred to in subparagraph (a) and the Organization shall each have the right to denounce the obligation to grant advances, by written notification. Denunciation shall take effect three years after the end of the year in which it has been notified.

(7) [Auditing of Accounts] The auditing of the accounts shall be effected by one or more of the States members of the Union or by external auditors, as provided in the financial regulations. They shall be designated, with their agreement, by the Assembly.

**Article 24. Regulations**

(1) [Subject Matter] The Regulations shall govern the details of the implementation of this Act. They shall, in particular, include provisions concerning

(i) matters which this Act expressly provides are to be prescribed;

(ii) further details concerning, or any details useful in the implementation of, the provisions of this Act;

(iii) administratiivküsimused, nõuded või menetlus.

(2) [*Juhendi mõne sätte muutmine*]

(a) Juhend võib sätestada, et mõningaid tema sätteid saab muuta ühehäälselt või neljaviiendikulise häälteenamusega.

(b) Otsuse selle kohta, et juhendi mõne sätte muutmisel ei ole tulevikus neljaviiendikuline häälteenamus nõutav, saab teha ainult ühehäälselt.

(c) Otsuse selle kohta, et juhendi teatud sätte muutmisel on tulevikus nõutav ühehäälnelne otsus või neljaviiendikuline häälteenamus, saab teha neljaviiendikulise häälteenamusega.

(3) [*Käesoleva redaktsiooni ja juhendi vastuolu*] Kui käesoleva redaktsiooni säte ja juhendi säte on vastuolus, juhitudakse redaktsiooni sätetest.

### III peatükk MUUDATUSTE TEGEMINE

#### Artikkel 25. Käesoleva redaktsiooni muutmine

(1) [*Kokkuleppe muutmise konverentsid*] Käesolevat redaktsiooni võib muuta lepinguosaliste konverentsidel.

(2) [*Mõningate artiklite muutmise*] Artikleid 21, 22, 23 ja 26 võib muuta kokkuleppe muutmise konverents või assamblee kooskõlas artikli 26 sätetega.

#### Artikkel 26. Assamblee tehtavad muudatused mõningate artiklites

(1) [*Muutmissetepanekud*]

(a) Lepinguosaline või peadirektor võib teha ettepaneku, et assamblee muudaks artikleid 21, 22, 23 ja käesolevat artiklit.

(b) Peadirektor edastab sellise ettepaneku lepinguosalistele vähemalt kuus kuud enne selle arutamist assamblees.

(2) [*Häälteenamus*] Lõikes 1 nimetatud artiklite muudatuste vastuvõtmine nõuab kolmeneljandikulist häälteenamust, välja arvatud artikli 21 või käesoleva lõike muudatused, mis nõuavad neljaviiendikulist häälteenamust.

(3) [*Jõustumine*]

(a) Kõik lõikes 1 nimetatud artiklite muudatused, välja arvatud punkti b kohaldamise juhud, jõustuvad üks kuu pärast seda, kui peadirektori kätte on jõudnud kirjalik teade

(iii) any administrative requirements, matters or procedures.

(2) [*Amendment of Certain Provisions of the Regulations*]

(a) The Regulations may specify that certain provisions of the Regulations may be amended only by unanimity or only by a four-fifths majority.

(b) In order for the requirement of unanimity or a four-fifths majority no longer to apply in the future to the amendment of a provision of the Regulations, unanimity shall be required.

(c) In order for the requirement of unanimity or a four-fifths majority to apply in the future to the amendment of a provision of the Regulations, a four-fifths majority shall be required.

(3) [*Conflict Between This Act and the Regulations*] In the case of conflict between the provisions of this Act and those of the Regulations, the former shall prevail.

### Chapter III REVISION AND AMENDMENT

#### Article 25. Revision of This Act

(1) [*Revision Conferences*] This Act may be revised by a conference of the Contracting Parties.

(2) [*Revision or Amendment of Certain Articles*] Articles 21, 22, 23 and 26 may be amended either by a revision conference or by the Assembly according to the provisions of Article 26.

#### Article 26. Amendment of Certain Articles by the Assembly

(1) [*Proposals for Amendment*]

(a) Proposals for the amendment by the Assembly of Articles 21, 22, 23 and this Article may be initiated by any Contracting Party or by the Director General.

(b) Such proposals shall be communicated by the Director General to the Contracting Parties at least six months in advance of their consideration by the Assembly.

(2) [*Majorities*] Adoption of any amendment to the Articles referred to in paragraph (1) shall require a three-fourths majority, except that adoption of any amendment to Article 21 or to the present paragraph shall require a four-fifths majority.

(3) [*Entry into Force*]

(a) Except where subparagraph (b) applies, any amendment to the Articles referred to in paragraph (1) shall enter into force one month after written notifications of acceptance,

lepinguosaliste põhiseaduslike menetlustega kooskõlas olevast kirjalikust heakskiitmisest kolmelt neljandikult lepinguosalistest, kes muudatuse vastuvõtmise ajal olid assamblee liikmed ja kellel oli õigus seda hääletada.

(b) Artikli 21 lõike 3 või 4 või käesoleva punkti muudatused ei jõustu, kui mõni lepinguosaline teatab kuue kuu jooksul pärast nende vastuvõtmist assamblee poolt peadirektorile, et ta ei aktsepteeri muudatust.

(c) Muudatused, mis jõustuvad kooskõlas käesoleva lõike sätetega, on kohustuslikud kõigile riikidele ja valitsustevahelistele organisatsioonidele, kes muudatuse jõustumise ajal on lepinguosalisel või kellest hiljem saavad lepinguosalisel.

#### IV peatükk LÕPPSÄTTED

##### Artikkel 27. Käesoleva redaktsiooni osaliseks saamine

(1) [*Sobivus*] Kohaldades lõikeid 2 ja 3 ning artiklit 28,

(i) võib käesolevale redaktsioonile alla kirjutada ja selle osaliseks saada organisatsiooni iga liikmesriik;

(ii) võib käesolevale redaktsioonile alla kirjutada ja selle osaliseks saada iga valitsustevaheline organisatsioon, kelle ülalpidamisel olev amet saab anda tööstusdisainilahendusele kaitse, millel on õiguslikud tagajärjed territooriumil, kus kohaldatakse valitsustevahelise organisatsiooni asutamislepingut, tingimusel et vähemalt üks valitsustevahelise organisatsiooni liikmesriik on organisatsiooni liige ja et selle ameti kohta ei ole saadetud artikli 19 kohast teadet.

(2) [*Ratifikatsioon või ühinemine*] Lõikes 1 nimetatud riik või valitsustevaheline organisatsioon võib hoiule anda

(i) ratifikatsioonikirja, kui ta on käesolevale redaktsioonile alla kirjutanud, või

(ii) ühinemiskirja, kui ta ei ole käesolevale redaktsioonile alla kirjutanud.

(3) [*Hoiuleandmise jõustumiskuupäev*]

(a) Ratifikatsioonikirja- või ühinemiskirja hoiule andmise jõustumiskuupäevaks on kuupäev, millal kiri hoiule anti, arvestades punktides b kuni d sätestatud.

(b) Kui ratifikatsioonikirja- või ühinemiskirja annab hoiule riik, kus tööstusdisainilahendused saavad kaitse ainult selle valitsustevahelise organisatsiooni ameti kaudu, mille liige on nimetatud riik, on hoiuleandmise jõustumiskuupäevaks

effected in accordance with their respective constitutional processes, have been received by the Director General from three-fourths of those Contracting Parties which, at the time the amendment was adopted, were members of the Assembly and had the right to vote on that amendment.

(b) Any amendment to Article 21(3) or (4) or to this subparagraph shall not enter into force if, within six months of its adoption by the Assembly, any Contracting Party notifies the Director General that it does not accept such amendment.

(c) Any amendment which enters into force in accordance with the provisions of this paragraph shall bind all the States and intergovernmental organizations which are Contracting Parties at the time the amendment enters into force, or which become Contracting Parties at a subsequent date.

#### Chapter IV FINAL PROVISIONS

##### Article 27. Becoming Party to This Act

(1) [*Eligibility*] Subject to paragraphs (2) and (3) and Article 28,

(i) any State member of the Organization may sign and become party to this Act;

(ii) any intergovernmental organization which maintains an Office in which protection of industrial designs may be obtained with effect in the territory in which the constituting treaty of the intergovernmental organization applies may sign and become party to this Act, provided that at least one of the member States of the intergovernmental organization is a member of the Organization and provided that such Office is not the subject of a notification under Article 19.

(2) [*Ratification or Accession*] Any State or intergovernmental organization referred to in paragraph (1) may deposit

(i) an instrument of ratification if it has signed this Act, or

(ii) an instrument of accession if it has not signed this Act.

(3) [*Effective Date of Deposit*]

(a) Subject to subparagraphs (b) to (d), the effective date of the deposit of an instrument of ratification or accession shall be the date on which that instrument is deposited.

(b) The effective date of the deposit of the instrument of ratification or accession of any State in respect of which protection of industrial designs may be obtained only through the Office maintained by an intergovernmental

valitsustevahelise organisatsiooni kirja hoiuleandmise kuupäev, juhul kui see on hilisem nimetatud riigi kirja hoiuleandmise kuupäevast.

(c) Kui ratifitseerimis- või ühinemiskirjas sisaldub või sellele on lisatud artiklis 19 nimetatud teade, siis on hoiuleandmise jõustumiskuupäevaks kuupäev, millal viimane teade saanud riikidest annab hoiule kirja.

(d) Riigi ratifitseerimis- või ühinemiskirjas võib sisalduda või sellele võib olla lisatud deklaratsioon, millega kirja hoiuleantuks lugemise tingimuseks seatakse, et antakse hoiule ka ühe teise riigi või valitsustevahelise organisatsiooni kiri või kahe teise riigi kirjad või ühe teise riigi ja ühe valitsustevahelise organisatsiooni kirjad, kes on nimeliselt ära toodud ja kellel on õigus saada käesoleva redaktsiooni osaliseks. Kiri, mille koosseisus on või millele on lisatud selline deklaratsioon, loetakse hoiuleantuks kuupäeval, millal deklaratsioonis märgitud tingimus on täidetud. Kui mõni deklaratsioonis nimetatud kiri ise oma koosseisus või lisana sisaldab sellist deklaratsiooni, siis loetakse kiri hoiuleantuks kuupäeval, millal viimasena nimetatud deklaratsioonis märgitud tingimus on täidetud.

(e) Lõike d kohased deklaratsioonid võib igal ajal osaliselt või täielikult tagasi võtta. Tagasivõtmine jõustub tagasivõtmisteate peadirektori kätte jõudmise kuupäeval.

#### **Artikkel 28. Ratifitseerimise ja ühinemise jõustumiskuupäev**

(1) [*Arvestatavad kirjad*] Käesoleva artikli tähenduses võetakse arvesse ainult need ratifitseerimis- või ühinemiskirjad, mille annavad hoiule artikli 27 lõikes 1 nimetatud riigid või valitsustevahelised organisatsioonid ja millel on artikli 27 lõike 3 kohane jõustumiskuupäev.

(2) [*Käesoleva redaktsiooni jõustumine*] Käesolev redaktsioon jõustub kolme kuu möödumisel päevast, kui kuus riiki on hoiule andnud oma ratifitseerimis- või ühinemiskirjad, eeldades, et Rahvusvahelise Büroo kogutud viimaste statistiliste andmete järgi vastavad vähemalt kolm neist riikidest vähemalt ühele järgmistest tingimustest:

(i) selles riigis või selle suhtes on esitatud vähemalt 3000 tööstusdisainilahenduse kaitse taotlust või

(ii) isikud, kelle elukoht on teistes riikides, on esitanud selles riigis või selle riigi suhtes vähemalt 1000 tööstusdisainilahenduse kaitse taotlust.

organization of which that State is a member shall be the date on which the instrument of that intergovernmental organization is deposited if that date is later than the date on which the instrument of the said State has been deposited.

(c) The effective date of the deposit of any instrument of ratification or accession containing or accompanied by the notification referred to in Article 19 shall be the date on which the last of the instruments of the States members of the group of States having made the said notification is deposited.

(d) Any instrument of ratification or accession of a State may contain or be accompanied by a declaration making it a condition to its being considered as deposited that the instrument of one other State or one intergovernmental organization, or the instruments of two other States, or the instruments of one other State and one intergovernmental organization, specified by name and eligible to become party to this Act, is or are also deposited. The instrument containing or accompanied by such a declaration shall be considered to have been deposited on the day on which the condition indicated in the declaration is fulfilled. However, when an instrument specified in the declaration itself contains, or is itself accompanied by, a declaration of the said kind, that instrument shall be considered as deposited on the day on which the condition specified in the latter declaration is fulfilled.

(e) Any declaration made under paragraph (d) may be withdrawn, in its entirety or in part, at any time. Any such withdrawal shall become effective on the date on which the notification of withdrawal is received by the Director General.

#### **Article 28. Effective Date of Ratifications and Accessions**

(1) [*Instruments to Be Taken into Consideration*] For the purposes of this Article, only instruments of ratification or accession that are deposited by States or intergovernmental organizations referred to in Article 27(1) and that have an effective date according to Article 27(3) shall be taken into consideration.

(2) [*Entry into Force of This Act*] This Act shall enter into force three months after six States have deposited their instruments of ratification or accession, provided that, according to the most recent annual statistics collected by the International Bureau, at least three of those States fulfill at least one of the following conditions:

(i) at least 3,000 applications for the protection of industrial designs have been filed in or for the State concerned, or

(ii) at least 1,000 applications for the protection of industrial designs have been filed in or for the State concerned by residents of States other than that State.

## (3) [Ratifitseerimise ja ühinemise jõustumine]

(a) Riigile või valitsustevahelisele organisatsioonile, kes on hoiule andnud ratifitseerimis- või ühinemiskirja kolm kuud enne käesoleva redaktsiooni jõustumist või varem, muutub redaktsioon kohustuslikuks selle jõustumise kuupäevast.

(b) Teistele riikidele või valitsustevahelistele organisatsioonidele muutub käesolev redaktsioon kohustuslikuks, kui ratifitseerimis- või ühinemiskirja hoiuleandmise kuupäevast on möödunud kolm kuud, või kirjas nimetatud hilisemal kuupäeval.

**Artikkel 29. Reservatsioonide keelustamine**

Käesoleva redaktsiooni puhul on reservatsioonid keelatud.

**Artikkel 30. Lepinguosaliste deklaratsioonid**

(1) [Deklaratsioonide tegemise aeg] Artikli 4 lõike 1 punkti b, artikli 5 lõike 2 punkti a, artikli 7 lõike 2, artikli 11 lõike 1, artikli 13 lõike 1, artikli 14 lõike 3, artikli 16 lõike 2 või artikli 17 lõike 3 punkti c kohaseid deklaratsioone võib teha

(i) artikli 27 lõikes 2 nimetatud kirja hoiuleandmise ajal; sellisel juhul jõustub deklaratsioon kuupäeval, millal käesolev redaktsioon muutub deklaratsiooni teinud riigile või organisatsioonile kohustuslikuks, või

(ii) pärast artikli 27 lõikes 2 nimetatud kirja hoiuleandmist; sellisel juhul jõustub deklaratsioon kolme kuu möödumisel selle jõudmisest peadirektori kätte või deklaratsioonis märgitud hilisemal kuupäeval, ent deklaratsioon kehtib ainult nende rahvusvaheliste registreeringute kohta, mille rahvusvahelise registreerimise kuupäev on sama või hilisem kui deklaratsiooni jõustumiskuupäev.

(2) [Ühise ametiga riikide deklaratsioonid] Kui lõike 1 kohase deklaratsiooni on teinud riik või riigid, kes vastavalt artikli 19 lõikele 1 on koos mõne teise riigi või teiste riikidega teatanud peadirektorile oma siseriikliku ameti asendamisest ühise ametiga, siis lõike 1 sätetele vaatamata jõustub deklaratsioon ainult juhul, kui nimetatud teine riik või teised riigid teevad samuti sellekohased deklaratsioonid.

(3) [Deklaratsioonide tagasivõtmine] Lõikes 1 nimetatud deklaratsiooni võib peadirektorile saadetava teatega alati tagasi võtta. Tagasivõtmine jõustub pärast kolme kuu möödumist päevast, millal peadirektor on teate kätte saanud, või hilisemal teates märgitud kuupäeval. Artikli 7 lõike 2 kohase deklaratsiooni puhul ei mõjuta tagasivõtmine rahvusvahelisi taotlusi, mis olid esitatud enne tagasivõtmise jõustumiskuupäeva.

## (3) [Entry into Force of Ratifications and Accessions]

(a) Any State or intergovernmental organization that has deposited its instrument of ratification or accession three months or more before the date of entry into force of this Act shall become bound by this Act on the date of entry into force of this Act.

(b) Any other State or intergovernmental organization shall become bound by this Act three months after the date on which it has deposited its instrument of ratification or accession or at any later date indicated in that instrument.

**Article 29. Prohibition of Reservations**

No reservations to this Act are permitted.

**Article 30. Declarations Made by Contracting Parties**

(1) [Time at Which Declarations May Be Made] Any declaration under Articles 4(1)(b), 5(2)(a), 7(2), 11(1), 13(1), 14(3), 16(2) or 17(3)(c) may be made

(i) at the time of the deposit of an instrument referred to in Article 27(2), in which case it shall become effective on the date on which the State or intergovernmental organization having made the declaration becomes bound by this Act, or

(ii) after the deposit of an instrument referred to in Article 27(2), in which case it shall become effective three months after the date of its receipt by the Director General or at any later date indicated in the declaration but shall apply only in respect of any international registration whose date of international registration is the same as, or is later than, the effective date of the declaration.

(2) [Declarations by States Having a Common Office] Notwithstanding paragraph (1), any declaration referred to in that paragraph that has been made by a State which has, with another State or other States, notified the Director General under Article 19(1) of the substitution of a common Office for their national Offices shall become effective only if that other State or those other States makes or make a corresponding declaration or corresponding declarations.

(3) [Withdrawal of Declarations] Any declaration referred to in paragraph (1) may be withdrawn at any time by notification addressed to the Director General. Such withdrawal shall take effect three months after the date on which the Director General has received the notification or at any later date indicated in the notification. In the case of a declaration made under Article 7(2), the withdrawal shall not affect international applications filed prior to the coming into effect of the said withdrawal.

**Artikkel 31. 1934. aasta ja 1960. aasta redaktsioonide kohaldamine**

(1) [Suhted riikide vahel, kes on nii käesoleva redaktsiooni kui ka 1934. aasta või 1960. aasta redaktsiooni osalised] Riikide, kes on nii käesoleva redaktsiooni kui ka 1934. aasta või 1960. aasta redaktsiooni osaliseks, omavahelistes suhetes kohaldatakse ainult käesolevat redaktsiooni. Omavahelistes suhetes kohaldavad nimetatud riigid siiski vastavalt kas 1934. aasta või 1960. aasta redaktsiooni tööstusdisainilahendustele, mis olid hoiule antud Rahvusvahelises Büros enne, kui nende vastastikustes suhetes hakati kohaldama käesolevat redaktsiooni.

(2) [Suhted käesoleva ja 1934. või 1960. aasta redaktsiooni osalisriikide ning ainult 1934. või 1960. aasta redaktsiooni osalisriikide vahel]

(a) Riik, mis on nii käesoleva kui ka 1934. aasta redaktsiooni osaline, jätkab 1934. aasta redaktsiooni kohaldamist suhetes riikidega, mis on 1934. aasta redaktsiooni osalised, ent ei ole 1960. aasta või käesoleva redaktsiooni osalised.

(b) Riik, mis on nii käesoleva redaktsiooni kui ka 1960. aasta redaktsiooni osaline, jätkab 1960. aasta redaktsiooni kohaldamist suhetes riikidega, mis on 1960. aasta redaktsiooni osalised, ent ei ole käesoleva redaktsiooni osalised.

**Artikkel 32. Käesoleva redaktsiooni denonsseerimine**

(1) [Teatamine] Lepinguosaline võib käesoleva redaktsiooni denonsseerida peadirektorile saadetava teatega.

(2) [Jõustumiskuupäev] Denonsseerimine jõustub pärast ühe aasta möödumist päevast, millal peadirektor on sellekohase teate kätte saanud, või teates märgitud hilisemal kuupäeval. Denonsseerimine ei mõjuta käesoleva redaktsiooni kohaldamist menetluses olevale rahvusvahelisele taotlusele ega rahvusvahelisele registreeringule, mis denonsseerimise jõustumise hetkel denonsseerinud lepinguosalise suhtes jõus on.

**Artikkel 33. Käesoleva redaktsiooni keeled; allakirjutamine**

(1) [Originaaltekstid; ametlikud tekstid]

(a) Käesolev redaktsioon kirjutatakse alla ühes eksemplaris araabia, hiina, hispaania, inglise, prantsuse ja vene keeles, kusjuures kõik tekstid on võrdselt autentset.

(b) Ametlikud tekstid teistes assamblee määratavates keeltes valmistab ette peadirektor pärast konsulteerimist huvitatud riikide valitsustega.

(2) [Allakirjutamise tähtaeg] Käesolev redaktsioon on allakirjutamiseks avatud organisatsiooni peakorteris ühe aasta jooksul pärast selle vastuvõtmist.

**Article 31. Applicability of the 1934 and 1960 Acts**

(1) [Relations Between States Party to Both This Act and the 1934 or 1960 Acts] This Act alone shall be applicable as regards the mutual relations of States party to both this Act and the 1934 Act or the 1960 Act. However, such States shall, in their mutual relations, apply the 1934 Act or the 1960 Act, as the case may be, to industrial designs deposited at the International Bureau prior to the date on which this Act becomes applicable as regards their mutual relations.

(2) [Relations Between States Party to Both This Act and the 1934 or 1960 Acts and States Party to the 1934 or 1960 Acts Without Being Party to This Act]

(a) Any State that is party to both this Act and the 1934 Act shall continue to apply the 1934 Act in its relations with States that are party to the 1934 Act without being party to the 1960 Act or this Act.

(b) Any State that is party to both this Act and the 1960 Act shall continue to apply the 1960 Act in its relations with States that are party to the 1960 Act without being party to this Act.

**Article 32. Denunciation of This Act**

(1) [Notification] Any Contracting Party may denounce this Act by notification addressed to the Director General.

(2) [Effective Date] Denunciation shall take effect one year after the date on which the Director General has received the notification or at any later date indicated in the notification. It shall not affect the application of this Act to any international application pending and any international registration in force in respect of the denouncing Contracting Party at the time of the coming into effect of the denunciation.

**Article 33. Languages of This Act; Signature**

(1) [Original Texts; Official Texts]

(a) This Act shall be signed in a single original in the English, Arabic, Chinese, French, Russian and Spanish languages, all texts being equally authentic.

(b) Official texts shall be established by the Director General, after consultation with the interested Governments, in such other languages as the Assembly may designate.

(2) [Time Limit for Signature] This Act shall remain open for signature at the headquarters of the Organization for one year after its adoption.

**Artikkel 34. Depositaar**

Käesoleva redaktsiooni depositaar on peadirektor.

**Article 34. Depositary**

The Director General shall be the depositary of this Act. Agreed Statements by the Diplomatic Conference Regarding the Geneva Act and the Regulations Under the Geneva Act

\* When adopting Article 10, the Diplomatic Conference understood that nothing in this Article precludes access to the international application or the international registration by the applicant or the holder or a person having the consent of the applicant or the holder.

\* When adopting Article 12(4), Article 14(2)(b) and Rule 18(4), the Diplomatic Conference understood that a withdrawal of refusal by an Office that has communicated a notification of refusal may take the form of a statement to the effect that the Office concerned has decided to accept the effects of the international registration in respect of the industrial designs, or some of the industrial designs, to which the notification of refusal related. It was also understood that an Office may, within the period allowed for communicating a notification of refusal, send a statement to the effect that it has decided to accept the effects of the international registration even where it has not communicated such a notification of refusal.

**TÖÖSTUSDISAINILAHENDUSTE  
RAHVUSVAHELISE REGISTREERIMISE HAAGI  
KOKKULEPPE 1999., 1960. JA 1934. AASTA  
REDAKTSIOONIDE RAKENDAMISE  
ÜHISJUHE**

(jõustunud 01.04.2004)

**SISUKORD**

**1. PEATÜKK: ÜLDSÄTTED**

1. reegel: Mõisted
2. reegel: Suhtlemine Rahvusvahelise Bürooga
3. reegel: Esindatus Rahvusvahelise Bürooga suhtlemisel
4. reegel: Tähtaegade arvestamine
5. reegel: Häired posti- ja kullerisides
6. reegel: Keeled

**2. PEATÜKK: RAHVUSVAHELISED TAOTLUSED JA  
RAHVUSVAHELISED REGISTREERINGUD**

7. reegel: Rahvusvahelisele taotlusele esitatavad nõuded
8. reegel: Taotlejat puudutavad erinõuded
9. reegel: Tööstusdisainilahenduse reproduktsioonid
10. reegel: Tööstusdisainilahenduse näidised publitseerimise edasilükkamise taotlemisel
11. reegel: Autori isik; kirjeldus; nõudlus
12. reegel: Rahvusvahelise taotlusega seotud lõivud
13. reegel: Ameti kaudu esitatud rahvusvaheline taotlus
14. reegel: Ekspertiis Rahvusvahelises Büros
15. reegel: Tööstusdisainilahenduse kandmine rahvusvahelisse registrisse
16. reegel: Publitseerimise edasilükkamine
17. reegel: Rahvusvahelise registreeringu publitseerimine

**3. PEATÜKK: KEELDUMINE JA KEHTETUKS TUNNISTAMINE**

18. reegel: Keeldumisest teatamine
19. reegel: Nõuetele mittevastavad keeldumised
20. reegel: Kehtetuks tunnistamine märgitud lepinguosalise puhul

**4. PEATÜKK: MUUDATUSED JA PARANDUSED**

21. reegel: Muudatuse registrisse kandmine
22. reegel: Parandused rahvusvahelises registris

**5. PEATÜKK: PIKENDAMINE**

23. reegel: Mitteametlik teade kehtivuse lõppemise kohta
24. reegel: Pikendamise üksikasjad
25. reegel: Pikendamise kandmine registrisse; tunnistus

**6. PEATÜKK: BÜLLETÄÄN**

26. reegel: Bülletään

**COMMON REGULATIONS UNDER THE 1999  
ACT, THE 1960 ACT AND THE 1934 ACT OF THE  
HAGUE AGREEMENT**

(as in force on April 1, 2004)

**TABLE OF CONTENTS**

**CHAPTER 1: GENERAL PROVISIONS**

- Rule 1: Definitions
- Rule 2: Communication with the International Bureau
- Rule 3: Representation Before the International Bureau
- Rule 4: Calculation of Time Limits
- Rule 5: Irregularities in Postal and Delivery Services
- Rule 6: Languages

**CHAPTER 2: INTERNATIONAL APPLICATIONS AND  
INTERNATIONAL REGISTRATIONS**

- Rule 7: Requirements Concerning the International Application
- Rule 8: Special Requirements Concerning the Applicant
- Rule 9: Reproductions of the Industrial Design
- Rule 10: Specimens of the Industrial Design Where Deferment of Publication Is Requested
- Rule 11: Identity of Creator; Description; Claim
- Rule 12: Fees Concerning the International Application
- Rule 13: International Application Filed Through an Office
- Rule 14: Examination by the International Bureau
- Rule 15: Registration of the Industrial Design in the International Register
- Rule 16: Deferment of Publication
- Rule 17: Publication of the International Registration

**CHAPTER 3: REFUSALS AND INVALIDATIONS**

- Rule 18: Notification of Refusal
- Rule 19: Irregular Refusals
- Rule 20: Invalidity in Designated Contracting Parties

**CHAPTER 4: CHANGES AND CORRECTIONS**

- Rule 21: Recording of a Change
- Rule 22: Corrections in the International Register

**CHAPTER 5: RENEWALS**

- Rule 23: Unofficial Notice of Expiry
- Rule 24: Details Concerning Renewal
- Rule 25: Recording of the Renewal; Certificate

**CHAPTER 6: BULLETIN**

- Rule 26: Bulletin



**7. PEATÜKK: LÕIVUD**

27. reegel: Lõivumäärad ja tasumine  
 28. reegel: Tasumisel kasutatav valuuta  
 29. reegel: Lõivude kandmine asjassepuutuvate lepinguosaliste arvetele

**8. PEATÜKK: RAHVUSVAHELISED TAOTLUSED, MILLE SUHTES KOHALDATAKSE AINULT 1934. AASTA REDAKTSIOONI, NING NEIST TULENEVAD RAHVUSVAHELISED REGISTREERINGUD**

30. reegel: Käesoleva juhendi kohaldamine rahvusvahelistele taotlustele, mille suhtes kohaldatakse ainult 1934. aasta redaktsiooni, ning neist tulenevatele rahvusvahelistele registreeringutele  
 31. reegel: Käesoleva juhendi kohaldamine rahvusvahelistele taotlustele, mille suhtes kohaldatakse osaliselt 1934. aasta redaktsiooni, ning neist tulenevatele rahvusvahelistele registreeringutele

**9. PEATÜKK: MUUD SÄTTED**

32. reegel: Väljavõtted ja koopiad publitseeritud rahvusvahelistest registreeringutest ning neid puudutav informatsioon  
 33. reegel: Teatud reeglite muutmine  
 34. reegel: Haldusjuhend  
 35. reegel: 1999. aasta redaktsiooni lepinguosaliste deklaratsioonid  
 36. reegel: 1960. aasta redaktsiooni lepinguosaliste deklaratsioonid

**1. PEATÜKK  
ÜLDSÄTTED****1. reegel  
Mõisted**

- (1) [*Lühendatud mõisted*] Käesolevas juhendis on mõistetele järgmine tähendus:  
 (i) *1999. aasta redaktsioon* - 1999. aasta 2. juulil Genfis allkirjutatud Haagi kokkuleppe redaktsioon;  
 (ii) *1960. aasta redaktsioon* - 1960. aasta 28. novembril Haagis allkirjutatud Haagi kokkuleppe redaktsioon;  
 (iii) *1934. aasta redaktsioon* - 1934. aasta 2. juunil Londonis allkirjutatud Haagi kokkuleppe redaktsioon;  
 (iv) käesolevas juhendis kasutataval mõistel, millele viidatakse 1999. aasta redaktsiooni artiklis 1, on nimetatud redaktsioonis kasutatav tähendus;  
 (v) *haldusjuhend* - reeglis 34 nimetatud haldusjuhend;  
 (vi) *teated* - lepinguosalise ametile, Rahvusvahelisele Büroole, taotlejale või omanikule adresseeritud rahvusvaheline taotlus või rahvusvahelise taotluse või rahvus-

**CHAPTER 7: FEES**

- Rule 27: Amounts and Payment of Fees  
 Rule 28: Currency of Payments  
 Rule 29: Crediting of Fees to the Accounts of the Contracting Parties Concerned

**CHAPTER 8: INTERNATIONAL APPLICATIONS GOVERNED EXCLUSIVELY OR PARTLY BY THE 1934 ACT AND INTERNATIONAL REGISTRATIONS RESULTING THEREFROM**

- Rule 30: Applicability of These Regulations to International Applications Governed Exclusively by the 1934 Act and International Registrations Resulting Therefrom  
 Rule 31: Applicability of These Regulations to International Applications Governed Partly by the 1934 Act and International Registrations Resulting Therefrom

**CHAPTER 9: MISCELLANEOUS**

- Rule 32: Extracts, Copies and Information Concerning Published International Registrations  
 Rule 33: Amendment of Certain Rules  
 Rule 34: Administrative Instructions  
 Rule 35: Declarations Made by Contracting Parties to the 1999 Act  
 Rule 36: Declarations Made by Contracting Parties to the 1960 Act

**CHAPTER 1  
GENERAL PROVISIONS****Rule 1  
Definitions**

- (1) [*Abbreviated Expressions*] For the purposes of these Regulations,  
 (i) "1999 Act" means the Act signed at Geneva on July 2, 1999, of the Hague Agreement;  
 (ii) "1960 Act" means the Act signed at The Hague on November 28, 1960, of the Hague Agreement;  
 (iii) "1934 Act" means the Act signed at London on June 2, 1934, of the Hague Agreement;  
 (iv) an expression which is used in these Regulations and is referred to in Article 1 of the 1999 Act has the same meaning as in that Act;  
 (v) "Administrative Instructions" means the Administrative Instructions referred to in Rule 34;  
 (vi) "communication" means any international application or any request, declaration, invitation, notification or information relating

vahelise registreeringuga seotud või kaasnev palve, kinnitus, kutse, teatis või informatsioon, mis edastatakse käesolevas juhendis või haldusjuhendis lubatud viisil;

(vii) *ametlik vorm* - Rahvusvahelise Büroo kehtestatud vorm või mis tahes muu sama sisu ja formaadiga vorm;

(viii) *rahvusvaheline klassifikatsioon* - tööstusdisainilahenduste rahvusvahelise klassifikatsiooni Locarno kokkuleppe alusel kehtestatud klassifikatsioon;

(ix) *ettenähtud lõiv* - lõivude tabelis sätestatud asjajomane lõiv;

(x) *bülletään* - mis tahes viisil levitavat perioodiline väljaanne, milles Rahvusvaheline Büroo avaldab 1999., 1960., 1934. aasta redaktsioonides või käesolevas juhendis sätestatud publikatsioone;

(xi) *1999. aasta redaktsiooni alusel märgitud lepinguosaline* - märgitud lepinguosaline, kelle suhtes kohaldatakse 1999. aasta redaktsiooni kui ainsat ühist redaktsiooni, mis on nimetatud märgitud lepinguosalise ja taotleja lepinguosalise suhtes kohustuslik, või vastavalt 1999. aasta redaktsiooni artikli 31 lõike 1 esimesele lausele;

(xii) *1960. aasta redaktsiooni alusel märgitud lepinguosaline* - märgitud lepinguosaline, kelle suhtes kohaldatakse 1960. aasta redaktsiooni kui ainsat ühist redaktsiooni, mis on nimetatud märgitud lepinguosalise ja 1960. aasta redaktsiooni artiklis 2 nimetatud päritoluriigi suhtes kohustuslik, või vastavalt 1960. aasta redaktsiooni artikli 31 lõike 1 esimesele lausele;

(xiii) *1934. aasta redaktsiooni alusel märgitud lepinguosaline* - märgitud lepinguosaline, kelle suhtes kohaldatakse 1934. aasta redaktsiooni kui ainsat ühist redaktsiooni, mis on nimetatud märgitud lepinguosalise ja 1934. aasta redaktsiooni artiklis 1 nimetatud osalismaa suhtes kohustuslik;

(xiv) *rahvusvaheline taotlus, mille suhtes kohaldatakse ainult 1999. aasta redaktsiooni* - rahvusvaheline taotlus, milles kõik märgitud lepinguosaliselised on 1999. aasta redaktsiooni alusel märgitud lepinguosaliselised;

(xv) *rahvusvaheline taotlus, mille suhtes kohaldatakse ainult 1960. aasta redaktsiooni* - rahvusvaheline taotlus, milles kõik märgitud lepinguosaliselised on 1960. aasta redaktsiooni alusel märgitud lepinguosaliselised;

(xvi) *rahvusvaheline taotlus, mille suhtes kohaldatakse ainult 1934. aasta redaktsiooni* - rahvusvaheline taotlus, milles kõik märgitud lepinguosaliselised on 1934. aasta redaktsiooni alusel märgitud lepinguosaliselised;

(xvii) *rahvusvaheline taotlus, mille suhtes kohaldatakse nii 1999. aasta kui 1960. aasta redaktsiooni* -

to or accompanying an international application or an international registration that is addressed to the Office of a Contracting Party, the International Bureau, the applicant or the holder by means permitted by these Regulations or the Administrative Instructions;

(vii) "official form" means a form established by the International Bureau or any form having the same contents and format;

(viii) "International Classification" means the Classification established under the Locarno Agreement Establishing an International Classification for Industrial Designs;

(ix) "prescribed fee" means the applicable fee set out in the Schedule of Fees;

(x) "Bulletin" means the periodical bulletin in which the International Bureau effects the publications provided for in the 1999 Act, the 1960 Act, the 1934 Act or these Regulations, whatever the medium used;

(xi) "Contracting Party designated under the 1999 Act" means a designated Contracting Party in respect of which the 1999 Act is applicable, either as the only common Act to which that designated Contracting Party and the applicant's Contracting Party are bound, or by virtue of Article 31(1), first sentence, of the 1999 Act;

(xii) "Contracting Party designated under the 1960 Act" means a designated Contracting Party in respect of which the 1960 Act is applicable, either as the only common Act to which that designated Contracting Party and the State of origin referred to in Article 2 of the 1960 Act are bound, or by virtue of Article 31(1), first sentence, of the 1960 Act;

(xiii) "Contracting Party designated under the 1934 Act" means a designated Contracting Party in respect of which the 1934 Act is applicable, as the only common Act to which that designated Contracting Party and the contracting country referred to in Article 1 of the 1934 Act are bound;

(xiv) "international application governed exclusively by the 1999 Act" means an international application in respect of which all designated Contracting Parties are Contracting Parties designated under the 1999 Act;

(xv) "international application governed exclusively by the 1960 Act" means an international application in respect of which all designated Contracting Parties are Contracting Parties designated under the 1960 Act;

(xvi) "international application governed exclusively by the 1934 Act" means an international application in respect of which all designated Contracting Parties are Contracting Parties designated under the 1934 Act;

(xvii) "international application governed by both the 1999 Act and the 1960 Act" means an international appli-

rahvusvaheline taotlus, milles

- vähemalt üks lepinguosaline on märgitud 1999. aasta redaktsiooni alusel,
- vähemalt üks lepinguosaline on märgitud 1960. aasta redaktsiooni alusel ja
- ühtki lepinguosalist pole märgitud 1934. aasta redaktsiooni alusel;

(xviii) *rahvusvaheline taotlus, mille suhtes kohaldatakse nii 1999. aasta kui 1934. aasta redaktsiooni - rahvusvaheline taotlus, milles*

- vähemalt üks lepinguosaline on märgitud 1999. aasta redaktsiooni alusel,
- vähemalt üks lepinguosaline on märgitud 1934. aasta redaktsiooni alusel ja
- ühtki lepinguosalist pole märgitud 1960. aasta redaktsiooni alusel;

(xix) *rahvusvaheline taotlus, mille suhtes kohaldatakse nii 1960. aasta kui 1934. aasta redaktsiooni - rahvusvaheline taotlus, milles*

- vähemalt üks lepinguosaline on märgitud 1960. aasta redaktsiooni alusel,
- vähemalt üks lepinguosaline on märgitud 1934. aasta redaktsiooni alusel ja
- ühtki lepinguosalist pole märgitud 1999. aasta redaktsiooni alusel;;

(xx) *rahvusvaheline taotlus, mille suhtes kohaldatakse nii 1999., 1960. kui ka 1934. aasta redaktsiooni - rahvusvaheline taotlus, milles*

- vähemalt üks lepinguosaline on märgitud 1999. aasta redaktsiooni alusel,
- vähemalt üks lepinguosaline on märgitud 1960. aasta redaktsiooni alusel ja
- vähemalt üks lepinguosaline on märgitud 1934. aasta redaktsiooni alusel.

(2) [1999., 1960. ja 1934. aasta redaktsioonides kasutatavate mõistete vastavus] Käesolevas juhendis on mõistete järjmine tähendus:

(i) kui see on asjakohane, hõlmab mõiste "rahvusvaheline taotlus" või "rahvusvaheline registreering" ka 1960. ja 1934. aasta redaktsioonides nimetatud mõistet "rahvusvaheline deposit";

(ii) kui see on asjakohane, hõlmab mõiste "taotleja" või "omanik" (*holder*) vastavalt ka 1960. ja 1934. aasta redaktsioonides nimetatud mõistet "deponeerija" või "omanik" (*owner*);

(iii) kui see on asjakohane, hõlmab mõiste "lepinguosaline" ka 1960. aasta redaktsioonis nimetatud mõistet "osalisriik" või 1934. aasta redaktsioonis nimetatud mõistet "osalismaa";

(iv) kui see on asjakohane, hõlmab mõiste "lepinguosaline, kelle amet on ekspertiisiamet" ka 1960. aasta redaktsiooni artiklis 2 määratletud mõistet "riik, kus toimub uudsuse ekspertiis";

cation in respect of which

- at least one Contracting Party has been designated under the 1999 Act,
- at least one Contracting Party has been designated under the 1960 Act, and
- no Contracting Party has been designated under the 1934 Act;

(xviii) "international application governed by both the 1999 Act and the 1934 Act" means an international application in respect of which

- at least one Contracting Party has been designated under the 1999 Act,
- at least one Contracting Party has been designated under the 1934 Act, and
- no Contracting Party has been designated under the 1960 Act;

(xix) "international application governed by both the 1960 Act and the 1934 Act" means an international application in respect of which

- at least one Contracting Party has been designated under the 1960 Act,
- at least one Contracting Party has been designated under the 1934 Act, and
- no Contracting Party has been designated under the 1999 Act;

(xx) "international application governed by the 1999 Act, the 1960 Act and the 1934 Act" means an international application in respect of which

- at least one Contracting Party has been designated under the 1999 Act,
- at least one Contracting Party has been designated under the 1960 Act, and
- at least one Contracting Party has been designated under the 1934 Act.

(2) [Correspondence Between Some Expressions Used in the 1999 Act, the 1960 Act and the 1934 Act] For the purposes of these Regulations,

(i) reference to "international application" or "international registration" shall be deemed, where appropriate, to include a reference to "international deposit" as referred to in the 1960 Act and the 1934 Act;

(ii) reference to "applicant" or "holder" shall be deemed, where appropriate, to include a reference to, respectively, "depositor" or "owner" as referred to in the 1960 Act and the 1934 Act;

(iii) reference to "Contracting Party" shall be deemed, where appropriate, to include a reference to a State party to the 1960 Act or to a country party to the 1934 Act;

(iv) reference to "Contracting Party whose Office is an examining Office" shall be deemed, where appropriate, to include a reference to "State having a novelty examination" as defined in Article 2 of the 1960 Act;

(v) kui see on asjakohane, hõlmab mõiste "individuaalne märkimislõiv" ka 1960. aasta redaktsiooni artikli 15 lõike 1 punkti 2 alapunktis b nimetatud lõivu;

(vi) kui see on asjakohane, hõlmab mõiste "pikenamine" (*renewal*) ka 1934. aasta redaktsioonis nimetatud mõistet "pikendamine" (*prolongation*).

## 2. reegel

### Suhtlemine Rahvusvahelise Bürooga

Rahvusvahelisele Büroole adresseeritud teated peavad olema vormistatud vastavalt haldusjuhendile.

## 3. reegel

### Esindatus Rahvusvahelise Bürooga suhtlemisel

(1) [*Esindaja, esindajate arv*] (a) Taotlejal või omanikul võib suhtlemisel Rahvusvahelise Bürooga olla esindaja.

(b) Ühe rahvusvahelise taotluse või rahvusvahelise registreeringu jaoks võib määrata ainult ühe esindaja. Kui on määratud mitu esindajat, loetakse ja registreeritakse esindajaks ainult esimesena märgitu.

(c) Kui Rahvusvahelise Büroo juurde on esindajaks määratud advokaate või patendi- või kaubamärgivolinikke ühendav täis- või usaldusühing või muu äriühing, loetakse see üheks esindajaks.

(2) [*Esindaja määramine*] (a) Esindaja võib määrata rahvusvahelises taotluses, tingimusel, et taotleja on taotlusele alla kirjutanud.

(b) Esindaja võib määrata ka eraldi teates, mis võib olla seotud sama taotleja või omaniku ühe või mitme konkreetse rahvusvahelise taotluse või rahvusvahelise registreeringuga. Nimetatud teade peab olema taotleja või omaniku poolt allkirjastatud.

(c) Kui Rahvusvaheline Büroo leiab esindaja määramises puudusi, teavitab ta sellest nii taotlejat või omanikku kui ka pakutud esindajat.

(3) [*Esindaja määramise registreerimine ning registreerimisest teatamine; esindajaks määramise jõustumise kuupäev*] (a) Kui Rahvusvaheline Büroo leiab, et esindaja määramisel on järgitud kõiki asjakohaseid nõudeid, registreerib ta asjaolu, et taotlejal või omanikul on esindaja, ning esindaja nime ja aadressi rahvusvahelises registris. Sellisel juhul loetakse esindaja määramise jõustumise kuupäevaks kuupäev, mil Rahvusvaheline Büroo sai kätte esindaja määramist sisaldava rahvusvahelise taotluse või eraldi teate.

(v) reference to "individual designation fee" shall be deemed, where appropriate, to include a reference to the fee mentioned in Article 15(1)2(b) of the 1960 Act;

(vi) reference to "renewal" shall be deemed, where appropriate, to include a reference to "prolongation" referred to in the 1934 Act.

## Rule 2

### Communication with the International Bureau

Communications addressed to the International Bureau shall be effected as specified in the Administrative Instructions.

## Rule 3

### Representation Before the International Bureau

(1) [*Representative; Number Representatives*] (a) The applicant or the holder may have a representative before the International Bureau.

(b) Only one representative may be appointed in respect of a given international application or international registration. Where the appointment indicates several representatives, only the one indicated first shall be considered to be a representative and be recorded as such.

(c) Where a partnership or firm composed of attorneys or patent or trademark agents has been indicated as representative to the International Bureau, it shall be regarded as one representative.

(2) [*Appointment of the Representative*] (a) The appointment of a representative may be made in the international application, provided that the application is signed by the applicant.

(b) The appointment of a representative may also be made in a separate communication which may relate to one or more specified international applications or international registrations of the same applicant or holder. The said communication shall be signed by the applicant or the holder.

(c) Where the International Bureau considers that the appointment of a representative is irregular, it shall notify accordingly the applicant or holder and the purported representative.

(3) [*Recording and Notification of Appointment of a Representative; Effective Date of Appointment*] (a) Where the International Bureau finds that the appointment of a representative complies with the applicable requirements, it shall record the fact that the applicant or holder has a representative, as well as the name and address of the representative, in the International Register. In such a case, the effective date of the appointment shall be the date on which the International Bureau received the international application or separate communication in which the representative is appointed.

(b) Rahvusvaheline Büroo teavitab punktis a nimetatud registreerimisest nii taotlejat või omanikku kui ka esindajat.

(4) [*Esindaja määramise õiguslikud tagajärjed*] (a) Kui käesolevas juhendis ei ole sõnaselgelt teisiti sätestatud, asendab vastavalt lõike 3 punktile a registreeritud esindaja allkiri taotleja või omaniku allkirja.

(b) Kui käesolevas juhendis pole sõnaselgelt nõutud, et teade tuleb saata nii taotlejale või omanikule kui ka esindajale, saadab Rahvusvaheline Büroo vastavalt lõike 3 punktile a registreeritud esindajale kõik teated, mis esindaja puudumisel tuleks saata taotlejale või omanikule; igal sellisel esindajale saadetud teatel on samasugused õiguslikud tagajärjed nagu taotlejale või omanikule saadetud teatel.

(c) Vastavalt lõike 3 punktile a registreeritud esindajalt Rahvusvahelisele Büroole saadetud teatel on samasugused õiguslikud tagajärjed nagu teatel, mille oleks nimetatud Büroole saatnud taotleja või omanik.

(5) [*Registri kustutamine; registri kustutamise jõustumise kuupäev*] (a) Vastavalt lõike 3 punktile a registreeritud esindaja kustutatakse registrist taotleja, omaniku või esindaja poolt allkirjastatud kustutamist taotleva teate alusel. Rahvusvaheline Büroo kustutab esindaja registrist *ex officio*, kui määratakse uus esindaja või registreeritakse omaniku muutumine ning rahvusvahelise registreeringu uus omanik ei määra esindajat.

(b) Registri kustutamine jõustub kuupäeval, mil Rahvusvaheline Büroo saab kätte asjakohase teate.

(c) Rahvusvaheline Büroo teavitab registri kustutamisest ja selle jõustumiskuupäevast registri kustutatud esindajat ning taotlejat või omanikku.

#### 4. reegel

##### Tähtaegade arvestamine

(1) [*Aastates arvestatavad perioodid*] Aastates arvestatav periood lõpeb vastava arvu aastate pärast samal kuul ja samal kuupäeval, millest perioodi hakati arvestama, välja arvatud juhud, kui periood algas 29. veebruaril ning perioodi lõpu aasta veebruarikuu lõpeb 28. kuupäevaga; viimasel juhul lõpeb mainitud periood 28. veebruaril.

(2) [*Kuudes arvestatavad perioodid*] Kuudes arvestatav periood lõpeb vastava arvu kuude pärast samal kuupäeval, millest perioodi hakati arvestama, välja arvatud juhud, kui perioodi lõpu hilisemas kuus ei ole sama numbriga kuupäeva; viimasel juhul lõpeb mainitud periood kuu viimasel päeval.

(b) The International Bureau shall notify the recording referred to in subparagraph (a) to both the applicant or holder and the representative.

(4) [*Effect of Appointment of a Representative*] (a) Except where these Regulations expressly provide otherwise, the signature of a representative recorded under paragraph (3)(a) shall replace the signature of the applicant or holder.

(b) Except where these Regulations expressly require that a communication be addressed to both the applicant or holder and the representative, the International Bureau shall address to the representative recorded under paragraph (3)(a) any communication which, in the absence of a representative, would have to be sent to the applicant or holder; any communication so addressed to the said representative shall have the same effect as if it had been addressed to the applicant or holder.

(c) Any communication addressed to the International Bureau by the representative recorded under paragraph (3)(a) shall have the same effect as if it had been addressed to the said Bureau by the applicant or holder.

(5) [*Cancellation of Recording; Effective Date of Cancellation*] (a) Any recording under paragraph (3)(a) shall be canceled where cancellation is requested in a communication signed by the applicant, holder or representative. The recording shall be canceled *ex officio* by the International Bureau where a new representative is appointed or where a change in ownership is recorded and no representative is appointed by the new holder of the international registration.

(b) The cancellation shall be effective from the date on which the International Bureau receives the corresponding communication.

(c) The International Bureau shall notify the cancellation and its effective date to the representative whose recording has been canceled and to the applicant or holder.

#### Rule 4

##### Calculation of Time Limits

(1) [*Periods Expressed in Years*] Any period expressed in years shall expire, in the relevant subsequent year, in the month having the same name and on the day having the same number as the month and the day of the event from which the period starts to run, except that, where the event occurred on February 29 and in the relevant subsequent year February ends on the 28th, the period shall expire on February 28.

(2) [*Periods Expressed in Months*] Any period expressed in months shall expire, in the relevant subsequent month, on the day which has the same number as the day of the event from which the period starts to run, except that, where the relevant subsequent month has no day with the same number, the period shall expire on the last day of that month.

(3) [*Päevades arvestatavad perioodid*] Päevades arvestatav periood algab toimumise päevale järgneval päeval ning lõpeb sellele vastavalt.

(4) [*Tähtaja lõppemine päeval, mil Rahvusvaheline Büroo või amet ei ole asjaajamiseks avatud*] Kui periood lõpeb päeval, mil Rahvusvaheline Büroo või asjaosaline amet ei ole üldsusele avatud, loetakse nimetatud periood lõppe- nuks, arvestamata lõikeid 1 kuni 3, esimesel tähtaja lõppe- mise kuupäevale järgneval päeval, mil Rahvusvaheline Büroo või asjaosaline amet on asjaajamiseks avatud.

#### **5. reegel** **Häired posti- ja kullersides**

(1) [*Posti teel saadetud dokumendid ja kirjad*] Kui huvit- atud osapool on posti teel saatnud Rahvusvahelisele Büroole dokumendi või kirja, mis ei ole tähtaegselt kohale jõudnud, on hiline mine vabandata- v, kui huvitatud osapool esitab Rahvusvahelist Bürood rahuldava tõendusmaterjali selle kohta,

(i) et dokument või kiri oli postitatud vähemalt viis päeva enne nimetatud tähtaja lõppu või et dokument või kiri oli postitatud hiljemalt viis päeva pärast postiside taastamist, kui kümne päeva jooksul enne tähtaja lõppu oli postiside häiritud sõja, revolutsiooni, rahvarahutuste, streigi või loodusõnnetuse tõttu või muul põhjusel,

(ii) et postitalitus registreeris postitamise ajal doku- mendi või kirja postitamise fakti või postitamise üksikasjad ning

(iii) et juhtudel, kui mitte kõik postiside liigid ei kindlusta saadetise jõudmist Rahvusvahelisse Büroosse kahe päevaga postimisest arvates, on dokument või kiri postitatud sellist liiki postisaadetisena, mis tavaliselt jõuab Rahvusvahelisse Büroosse kahe päevaga postimisest arvates, või saadetud lennupostiga.

(2) [*Kullersidega saadetud dokumendid ja kirjad*] Kui huvitatud osapool on saatnud Rahvusvahelisele Büroole kullersidega dokumendi või kirja, mis ei ole tähtaegselt kohale jõudnud, on hiline mine vabandata- v, kui huvitatud osapool esitab Rahvusvahelist Bürood rahuldava tõendus- materjali selle kohta,

(i) et dokument või kiri oli saadetud vähemalt viis päeva enne tähtaja lõppu, või et dokument või kiri oli saadetud hiljemalt viis päeva pärast kullerside taastamist, kui kümne päeva jooksul enne tähtaja lõppu oli kulleri- teenistus häiritud sõja, revolutsiooni, rahvarahutuste või loodusõnnetuse tõttu või muul põhjusel, ning

(ii) et kullertalitus on saatmise hetkel registreerinud dokumendi või kirja saatmise üksikasjad.

(3) [*Periods Expressed in Days*] The calculation of any period expressed in days shall start with the day following the day on which the relevant event occurred and shall expire accordingly.

(4) [*Expiry on a Day on Which the International Bureau or an Office Is Not Open to the Public*] If a period expires on a day on which the International Bureau or the Office concerned is not open to the public, the period shall, notwithstanding paragraphs (1) to (3), expire on the first subsequent day on which the International Bureau or the Office concerned is open to the public.

#### **Rule 5** **Irregularities in Postal and Delivery Services**

(1) [*Communications Sent Through a Postal Service*] Failure by an interested party to meet a time limit for a communication addressed to the International Bureau and mailed through a postal service shall be excused if the interested party submits evidence showing, to the satisfac- tion of the International Bureau,

(i) that the communication was mailed at least five days prior to the expiry of the time limit, or, where the postal service was, on any of the ten days preceding the day of expiry of the time limit, interrupted on account of war, revolution, civil disorder, strike, natural calamity, or other like reason, that the communication was mailed not later than five days after postal service was resumed,

(ii) that the mailing of the communication was regis- tered, or details of the mailing were recorded, by the postal service at the time of mailing, and

(iii) in cases where not all classes of mail normally reach the International Bureau within two days of mailing, that the communication was mailed by a class of mail which normally reaches the International Bureau within two days of mailing or by airmail.

(2) [*Communications Sent Through a Delivery Service*] Failure by an interested party to meet a time limit for a communication addressed to the International Bureau and sent through a delivery service shall be excused if the interested party submits evidence showing, to the satisfac- tion of the International Bureau,

(i) that the communication was sent at least five days prior to the expiry of the time limit, or, where the delivery service was, on any of the ten days preceding the day of expiry of the time limit, interrupted on account of war, revolution, civil disorder, natural calamity, or other like reason, that the communication was sent not later than five days after the delivery service was resumed, and

(ii) that details of the sending of the communication were recorded by the delivery service at the time of send- ing.

(3) [Tähtajast mittekinnipidamise vabandatus] Tähtajast mittekinnipidamine on käesoleva reegli kohaselt vabandatud vaid siis, kui lõikes 1 või 2 nimetatud tõendusmaterjal ja dokument või kiri või nende koopiad jõuavad Rahvusvahelisse Bürosse hiljemalt kuue kuu jooksul pärast tähtaja lõppu.

## 6. reegel Keeled

(1) [Rahvusvaheline taotlus] Rahvusvaheline taotlus peab olema esitatud kas inglise või prantsuse keeles.

(2) [Registrisse kandmine ja publitseerimine] Rahvusvaheline registreering ja sellega seotud ning vastavalt käesolevale juhendile nii registrisse kandmisele kui ka publitseerimisele kuuluvad andmed kantakse rahvusvahelisse registrisse ning publitseeritakse bulletäanis inglise ja prantsuse keeles. Rahvusvahelise registreeringu registrisse kandmisel ja publitseerimisel märgitakse, mis keeles rahvusvaheline taotlus Rahvusvahelisele Büroole esitati.

(3) [Teated] Rahvusvahelise taotluse või sellest tuleneva rahvusvahelise registreeringuga seotud teated peavad olema

(i) inglise või prantsuse keeles, kui need saadetakse Rahvusvahelisele Büroole taotleja või omaniku või ameti poolt;

(ii) rahvusvahelise taotluse esitamise keeles, kui teated saadetakse ametile Rahvusvahelise Büroo poolt, välja arvatud juhul, kui nimetatud amet teatab Rahvusvahelisele Büroole, et kõik sellised teated peavad olema inglise keeles või et kõik need peavad olema prantsuse keeles;

(iii) rahvusvahelise taotluse esitamise keeles, kui teated saadetakse taotlejale või omanikule Rahvusvahelise Büroo poolt, välja arvatud juhul, kui taotleja või omanik teatab, et soovib selliseid teateid saada inglise keeles, vaatamata sellele, et rahvusvaheline taotlus esitati prantsuse keeles või *vice versa*.

(4) [Tõlked] Lõikes 2 nimetatud registrikannete ning publikatsioonide jaoks vajalikud tõlked teeb Rahvusvaheline Büroo. Taotleja võib lisada rahvusvahelisele taotlusele mis tahes selles sisalduva teksti omapoolse tõlke. Kui Rahvusvaheline Büroo ei loe pakutavat tõlget õigeaks, parandab Rahvusvaheline Büroo tõlke pärast seda, kui on teinud taotlejale ettepaneku ühe kuu jooksul pakutud parandusi kommenteerida.

(3) [Limitation on Excuse] Failure to meet a time limit shall be excused under this Rule only if the evidence referred to in paragraph (1) or (2) and the communication or a duplicate thereof are received by the International Bureau not later than six months after the expiry of the time limit.

## Rule 6 Languages

(1) [International Application] The international application shall be in English or French.

(2) [Recording and Publication] The recording in the International Register and the publication in the Bulletin of the international registration and of any data to be both recorded and published under these Regulations in respect of that international registration shall be in English and French. The recording and publication of the international registration shall indicate the language in which the international application was received by the International Bureau.

(3) [Communications] Any communication concerning an international application or the international registration resulting therefrom shall be

(i) in English or French where such communication is addressed to the International Bureau by the applicant or holder or by an Office;

(ii) in the language of the international application where the communication is addressed by the International Bureau to an Office, unless that Office has notified the International Bureau that all such communications are to be in English or that all such communications are to be in French;

(iii) in the language of the international application where the communication is addressed by the International Bureau to the applicant or holder unless the applicant or holder expresses the wish to receive all such communications in English although the international application was in French, or *vice versa*.

(4) [Translation] The translations needed for the recordings and publications under paragraph (2) shall be made by the International Bureau. The applicant may annex to the international application a proposed translation of any text matter contained in the international application. If the proposed translation is not considered by the International Bureau to be correct, it shall be corrected by the International Bureau after having invited the applicant to make, within one month from the invitation, observations on the proposed corrections.

## 2. PEATÜKK

## RAHVUSVAHELISED TAOTLUSED JA RAHVUSVAHELISED REGISTREERINGUD

## 7. reegel

## Rahvusvahelisele taotlusele esitatavad nõuded

(1) [*Vorm ja allkiri*] Rahvusvaheline taotlus esitatakse ametlikul vormil. Rahvusvahelisele taotlusele kirjutab alla taotleja.

(2) [*Lõivud*] Rahvusvahelise taotluse eest ettenähtud lõivud tasutakse vastavalt reeglitele 27 ja 28.

(3) [*Rahvusvahelise taotluse kohustuslik sisu*] Rahvusvahelises taotluses peavad sisalduma või olema märgitud

(i) vastavalt haldusjuhendi nõuetele esitatud taotleja nimi;

(ii) vastavalt haldusjuhendi nõuetele esitatud taotleja aadress;

(iii) lepinguosaline või -osalised, kelle suhtes taotleja täidab rahvusvahelise registreeringu omanikuks olemise tingimused;

(iv) toode või tooted, mis kujutavad endast tööstusdisainilahendust või millega seoses tööstusdisainilahendust kasutatakse, märkides, kas toode või tooted kujutavad endast tööstusdisainilahendust või on tegemist toodetega, millega seoses tööstusdisainilahendust kasutatakse; soovitatav on määratleda toode või tooted rahvusvahelise klassifikatsiooni kaupade loendis sisalduvaid termineid kasutades;

(v) rahvusvahelises taotluses esitatud tööstusdisainilahenduste arv, mis ei tohi ületada sadat, ja rahvusvahelisele taotlusele vastavalt reeglile 9 või 10 lisatud tööstusdisainilahenduste reproduktsioonide või näidiste arv;

(vi) märgitud lepinguosalisid;

(vii) tasutavate lõivude summa ja tasumise viis või korraldus nõutud lõivude summa mahaarvamiseks Rahvusvahelise Büroo juures avatud kontolt, märkides maksja või korralduse andja nime.

(4) [*Rahvusvahelise taotluse kohustusliku sisu lisa*] (a) Kui rahvusvahelises taotluses on 1999. aasta redaktsiooni alusel märgitud lepinguosalisi, tuleb nimetatud taotluses lisaks lõikes 3 märgitud andmetele märkida taotleja lepinguosaline.

(b) Kui 1999. aasta redaktsiooni alusel märgitud lepinguosaline on vastavalt 1999. aasta redaktsiooni artikli 5 lõike

## CHAPTER 2

## INTERNATIONAL APPLICATIONS AND INTERNATIONAL REGISTRATIONS

## Rule 7

## Requirements Concerning the International Application

(1) [*Form and Signature*] The international application shall be presented on the official form. The international application shall be signed by the applicant.

(2) [*Fees*] The prescribed fees applicable to the international application shall be paid as provided for in Rules 27 and 28.

(3) [*Mandatory Contents of the International Application*] The international application shall contain or indicate

(i) the name of the applicant, given in accordance with the Administrative Instructions;

(ii) the address of the applicant, given in accordance with the Administrative Instructions;

(iii) the Contracting Party or Parties in respect of which the applicant fulfills the conditions to be the holder of an international registration;

(iv) the product or products which constitute the industrial design or in relation to which the industrial design is to be used, with an indication whether the product or products constitute the industrial design or are products in relation to which the industrial design is to be used; the product or products shall preferably be identified by using terms appearing in the list of goods of the International Classification;

(v) the number of industrial designs included in the international application, which may not exceed 100, and the number of reproductions or specimens of the industrial designs accompanying the international application in accordance with Rule 9 or 10;

(vi) the designated Contracting Parties;

(vii) the amount of the fees being paid and the method of payment, or instructions to debit the required amount of fees to an account opened with the International Bureau, and the identification of the party effecting the payment or giving the instructions.

(4) [*Additional Mandatory Contents of an International Application*] (a) With respect to Contracting Parties designated under the 1999 Act in an international application, that application shall contain, in addition to the indications referred to in paragraph (3)(iii), the indication of the applicant's Contracting Party.

(b) Where a Contracting Party designated under the 1999 Act has notified the Director General, in accordance with



2 punktile a teatanud peadirektorile, et tema seaduse kohaselt on nõutavad üks või mitu 1999. aasta redaktsiooni artikli 5 lõike 2 punktis b nimetatud elementi, peab rahvusvaheline taotlus vastavalt reeglis 11 sätestatule sisaldama sellist elementi või elemente.

(c) Reegli 8 kohaldamise korral peab rahvusvaheline taotlus sisaldama reegli 8 lõikes 2 nimetatud andmeid ja vajaduse korral peab olema lisatud selles reeglis märgitud kinnitus või dokument.

(5) [*Rahvusvahelise taotluse vabalt valitav sisu*] (a) Taotleja valikul võib 1999. aasta redaktsiooni artikli 5 lõike 2 punkti b alapunktides i või ii või 1960. aasta redaktsiooni artikli 8 lõike 4 punktis a nimetatud elemendi märkida rahvusvahelisse taotlusse, isegi kui see element pole nõutav 1999. aasta redaktsiooni artikli 5 lõike 2 punktis a sätestatud teatamise või 1960. aasta redaktsiooni artikli 8 lõike 4 punktis a sätestatud nõudmise alusel.

(b) Kui taotlejal on esindaja, märgitakse rahvusvahelises taotluses vastavalt haldusjuhendile esindaja nimi ja aadress.

(c) Kui taotleja soovib Pariisi konventsiooni artikli 4 alusel kasutada varasema taotluse prioriteeti, peab rahvusvaheline taotlus sisaldama deklaratsiooni, kus seda varasema taotluse prioriteeti nõutakse, ning ameti nime, kuhu nimeetatud taotlus esitati, selle esitamise kuupäeva ning taotluse numbrit, kui see on kättesaadav, ning kui prioriteedinõue ei ole seotud kõigi rahvusvahelises taotluses sisalduvate tööstusdisainilahendustega, märgitakse, milliseid tööstusdisainilahendusi prioriteedinõue puudutab või ei puuduta.

(d) Kui taotleja soovib kasutada Pariisi konventsiooni artiklit 11, peab rahvusvaheline taotlus sisaldama deklaratsiooni selle kohta, et toodet või tooteid, mis kujutavad endast tööstusdisainilahendust või mis sisaldavad endast tööstusdisainilahendust, on eksponeeritud ametlikul või ametlikult tunnustatud rahvusvahelisel näitusel, märkides näituse koha ja kuupäeva, mil toodet või tooteid seal esmakordselt eksponeeriti, ning kui deklaratsioon ei ole seotud kõigi rahvusvahelises taotluses sisalduvate tööstusdisainilahendustega, märgitakse, milliseid tööstusdisainilahendusi see puudutab või ei puuduta.

(e) Kui taotleja soovib tööstusdisainilahenduse publitseerimise edasilükkamist, peab rahvusvaheline taotlus sisaldama taotlust publitseerimise edasilükkamiseks.

(f) Rahvusvaheline taotlus võib sisaldada ka haldusjuhendis määratletud deklaratsioone, avaldusi või muid andmeid.

(g) Rahvusvahelisele taotlusele võib lisada avalduse, milles esitatakse informatsiooni, mis taotlejale teadaolevalt on oluline asjaomase tööstusdisainilahenduse kaitstavuse seisukohalt.

Article 5(2)(a) of the 1999 Act, that its law requires one or more of the elements referred to in Article 5(2)(b) of the 1999 Act, the international application shall contain such element or elements, as prescribed in Rule 11.

(c) Where Rule 8 applies, the international application shall contain the indications referred to in Rule 8(2) and where applicable, be accompanied by the statement or document referred to in that Rule.

(5) [*Optional Contents of an International Application*] (a) An element referred to in item (i) or (ii) of Article 5(2)(b) of the 1999 Act or in Article 8(4)(a) of the 1960 Act may, at the option of the applicant, be included in the international application even where that element is not required in consequence of a notification in accordance with Article 5(2)(a) of the 1999 Act or in consequence of a requirement under Article 8(4)(a) of the 1960 Act.

(b) Where the applicant has a representative, the international application shall state the name and address of the representative, given in accordance with the Administrative Instructions.

(c) Where the applicant wishes, under Article 4 of the Paris Convention, to take advantage of the priority of an earlier filing, the international application shall contain a declaration claiming the priority of that earlier filing, together with an indication of the name of the Office where such filing was made and of the date and, where available, the number of that filing and, where the priority claim relates to less than all the industrial designs contained in the international application, the indication of those industrial designs to which the priority claim relates or does not relate.

(d) Where the applicant wishes to take advantage of Article 11 of the Paris Convention, the international application shall contain a declaration that the product or products which constitute the industrial design or in which the industrial design is incorporated have been shown at an official or officially recognized international exhibition, together with the place where the exhibition was held and the date on which the product or products were first exhibited there and, where less than all the industrial designs contained in the international application are concerned, the indication of those industrial designs to which the declaration relates or does not relate.

(e) Where the applicant wishes that publication of the industrial design be deferred, the international application shall contain a request for deferment of publication.

(f) The international application may also contain any declaration, statement or other relevant indication as may be specified in the Administrative Instructions.

(g) The international application may be accompanied by a statement that identifies information known by the applicant to be material to the eligibility for protection of the industrial design concerned.

(6) [*Lisamaterjalide lubamatus*] Kui rahvusvaheline taotlus sisaldab muid materjale peale nende, mida nõutakse või lubatakse 1999., 1960., 1934. aasta redaktsioonidega, käesoleva juhendiga või haldusjuhendiga, kustutab Rahvusvaheline Büroo need *ex officio*. Kui rahvusvahelise taotlusega koos esitatakse muid dokumente, lisaks neile, mida nõutakse või lubatakse, võib Rahvusvaheline Büroo nimetatud dokumendi kõrvaldada.

(7) [*Kõik tooted samast klassist*] Kõik ühes rahvusvahelises taotluses sisalduvad tooted, mis kujutavad endast tööstusdisainilahendusi või millega seoses tööstusdisainilahendusi kasutatakse, peavad kuuluma rahvusvahelise klassifikatsiooni samasse klassi.

### 8. reegel Taotlejat puudutavad erinõuded

(1) [*Erinõuetest teavitamine*] (a) Kui 1999. aasta redaktsiooni järgima kohustatud lepinguosalise seadus nõuab, et tööstusdisainilahenduse kaitsmiseks esitav taotlus tuleb esitada autori nimel, võib nimetatud lepinguosaline sellest peadirektorit vastava deklaratsiooniga teavitada.

(b) Punktis (a) nimetatud deklaratsioonis märgitakse lõike 2 alusel esitatava avalduse või dokumendi vorm ja kohustuslik sisu.

(2) [*Autori isik ja rahvusvahelise taotluse loovutamise*] Kui rahvusvahelises taotluses sisaldub lõikes 1 nimetatud deklaratsiooni esitanud lepinguosalise märkimine,

(i) peab rahvusvahelises taotluses esitama ka tööstusdisainilahenduse autori andmed, lisades lõike 1 punktis b sätestatud nõuetele vastava avalduse, et viimane usub end olevat tööstusdisainilahenduse autori; sellisel viisil autorina esitatud isikut loetakse selle lepinguosalise märkimise mõistes taotlejaks, sõltumata sellest, kes on esitatud taotlejana vastavalt reegli 7 lõike 3 punktile i;

(ii) kui autorina esitatud isik ei ole sama isik, kes on esitatud taotlejana vastavalt reegli 7 lõike 3 punktile i, peab rahvusvahelisele taotlusele lisama lõike 1 punktis b sätestatud nõuetele vastava avalduse või dokumendi, mille kohaselt autorina esitatud isik loovutab taotluse taotlejana nimetatud isikule. Viimatimainitud isik kantakse registrisse rahvusvahelise registreeringu omanikuna.

### 9. reegel Tööstusdisainilahenduse reproduktsioonid

(1) [*Tööstusdisainilahenduse reproduktsioonide vorm ja arv*] (a) Tööstusdisainilahenduse reproduktsioonid võivad taotleja valikul olla esitatud fotodena või muude graafiliste kujutistena tööstusdisainilahendusest endast või tööstus-

(6) [*No Additional Matter*] If the international application contains any matter other than that required or permitted by the 1999 Act, the 1960 Act, the 1934 Act, these Regulations or the Administrative Instructions, the International Bureau shall delete it *ex officio*. If the international application is accompanied by any document other than those required or permitted, the International Bureau may dispose of the said document.

(7) [*All Products to Be in Same Class*] All the products which constitute the industrial designs to which an international application relates, or in relation to which the industrial designs are to be used, shall belong to the same class of the International Classification.

### Rule 8 Special Requirements Concerning the Applicant

(1) [*Notification of Special Requirements*] (a) Where the law of a Contracting Party bound by the 1999 Act requires that an application for the protection of an industrial design be filed in the name of the creator of the industrial design, that Contracting Party may, in a declaration, notify the Director General of that fact.

(b) The declaration referred to in subparagraph (a) shall specify the form and mandatory contents of any statement or document required for the purposes of paragraph (2).

(2) [*Identity of the Creator and Assignment of International Application*] Where an international application contains the designation of a Contracting Party that has made the declaration referred to in paragraph (1),

(i) it shall also contain indications concerning the identity of the creator of the industrial design, together with a statement, complying with the requirements specified in accordance with paragraph (1)(b), that the latter believes himself to be the creator of the industrial design; the person so identified as the creator shall be deemed to be the applicant for the purposes of the designation of that Contracting Party, irrespective of the person named as the applicant in accordance with Rule 7(3)(i);

(ii) where the person identified as the creator is a person other than the person named as the applicant in accordance with Rule 7(3)(i), the international application shall be accompanied by a statement or document, complying with the requirements specified in accordance with paragraph (1)(b), to the effect that it has been assigned by the person identified as the creator to the person named as the applicant. The latter person shall be recorded as the holder of the international registration.

### Rule 9 Reproductions of the Industrial Design

(1) [*Form and Number of Reproductions of the Industrial Design*] (a) Reproductions of the industrial design shall, at the option of the applicant, be in the form of photographs or other graphic representations of the industrial design

disainilahendust kujutavast tootest või toodetest. Sama toode võib kujutada mitmest eri rakursist; eri rakurssidest võetud vaated tuleb esitada eraldi fotodel või muudel graafilistel kujutistel.

(b) Reproduktsioonidest tuleb esitada haldusjuhendis nõutud arv koopiaid.

(2) [*Reproduktsioonidele esitatavad nõuded*] (a) Reproduktsioonide kvaliteet peab võimaldama selgesti eristada kõiki tööstusdisainilahenduse detaile ning võimaldama reproduktsiooni publitseerida.

(b) Reproduktsioonil näidatud objekti, millele kaitset ei taotleta, võib tähistada vastavalt haldusjuhendis sätestatule.

(3) [*Nõutud vaated*] (a) Võttes arvesse punktis b sätestatud, peab lepinguosaline, kes on kohustatud järgima 1999. aasta redaktsiooni ja nõuab teatud konkreetsete vaadete esitamist toote või toodete kohta, mis kujutavad endast tööstusdisainilahendust või millega seoses tööstusdisainilahendust kasutatakse, teavitama sellest vastava deklaratsiooniga peadirektorit, märkides täpselt, milliseid vaateid ja millistel asjaoludel nõutakse.

(b) Ükski lepinguosaline ei tohi nõuda rohkem kui üht vaadet kahemõõtmelise tööstusdisainilahenduse või toote kohta ega rohkem kui kuut vaadet kolmemõõtmelise toote kohta.

(4) [*Keeldumine tööstusdisainilahenduse reproduktsioonidest tulenevatel põhjustel*] Lepinguosaline ei või keelduda tunnistamast rahvusvahelise registreeringu õiguslikke tagajärgi põhjendusega, et tema seaduse järgi on täitmata tööstusdisainilahenduse reproduktsiooni vormile esitatavad nõuded, mis on kehtestatud lisaks neile, millest lepinguosaline on teatanud vastavalt lõike 3 punktile a või mis neist erinevad. Siiski võib lepinguosaline keelduda tunnistamast rahvusvahelise registreeringu õiguslikke tagajärgi põhjendusega, et rahvusvahelises registreeringus sisalduvaist reproduktsioonidest ei piisa tööstusdisainilahenduse täielikuks avamiseks.

#### 10. reegel

##### Tööstusdisainilahenduse näidised publitseerimise edasilükkamise taotlemisel

(1) [*Näidiste arv*] Kui rahvusvaheline taotlus, mille suhtes kohaldatakse ainult 1999. aasta redaktsiooni, sisaldab kahemõõtmelise tööstusdisainilahenduse publitseerimise edasilükkamise taotlust ning sellele on lisatud reeglis 9 nimetatud reproduktsioonide asemel tööstusdisainilahenduse näidised, peab rahvusvahelise taotlusega koos esitama alljärgneva arvu näidiseid:

(i) üks näidis Rahvusvahelisele Büroole ja

(ii) üks näidis igale märgitud ametile, kes on Rahvus-

itself or of the product or products which constitute the industrial design. The same product may be shown from different angles; views from different angles shall be included in different photographs or other graphic representations.

(b) Any reproduction shall be submitted in the number of copies specified in the Administrative Instructions.

(2) [*Requirements Concerning Reproductions*] (a) Reproductions shall be of a quality permitting all the details of the industrial design to be clearly distinguished and permitting publication.

(b) Matter which is shown in a reproduction but for which protection is not sought may be indicated as provided for in the Administrative Instructions.

(3) [*Views Required*] (a) Subject to subparagraph (b), any Contracting Party bound by the 1999 Act which requires certain specified views of the product or products which constitute the industrial design or in relation to which the industrial design is to be used shall, in a declaration, so notify the Director General, specifying the views that are required and the circumstances in which they are required.

(b) No Contracting Party may require more than one view where the industrial design or product is two-dimensional, or more than six views where the product is three-dimensional.

(4) [*Refusal on Grounds Relating to the Reproductions of the Industrial Design*] A Contracting Party may not refuse the effects of the international registration on the ground that requirements relating to the form of the reproductions of the industrial design that are additional to, or different from, those notified by that Contracting Party in accordance with paragraph (3)(a) have not been satisfied under its law. A Contracting Party may however refuse the effects of the international registration on the ground that the reproductions contained in the international registration are not sufficient to disclose fully the industrial design.

#### Rule 10

##### Specimens of the Industrial Design Where Deferment of Publication Is Requested

(1) [*Number of Specimens*] Where an international application governed exclusively by the 1999 Act contains a request for deferment of publication in respect of a two-dimensional industrial design and, instead of being accompanied by the reproductions referred to in Rule 9, is accompanied by specimens of the industrial design, the following number of specimens shall accompany the international application:

(i) one specimen for the International Bureau, and

(ii) one specimen for each designated Office that has

vahelist Bürood vastavalt 1999. aasta redaktsiooni artikli 10 punktile 5 teavitanud oma soovist saada rahvusvaheliste registreeringute koopiaid.

(2) [Näidised] Kõik näidised peavad asuma ühes pakendis. Näidiseid on lubatud kokku murda. Haldusjuhendis sätestatakse pakendi maksimaalsed mõõdud ning kaal.

### 11. reegel Autori isik; kirjeldus; nõudlus

(1) [Autori isik] Kui rahvusvahelises taotluses on osutatud tööstusdisainilahenduse autorile, tuleb vastavalt haldusjuhendile märkida autori nimi ja aadress.

(2) [Kirjeldus] Kui rahvusvaheline taotlus sisaldab kirjeldust, esitatakse kirjelduses need tunnused, mis on nähtavad tööstusdisainilahenduse reproduktsioonidel, kirjelduses ei esitata tunnuseid, mis on seotud tööstusdisainilahenduse tehnilise käitamise või selle võimaliku kasutusotstarbega. Kui kirjelduse maht ületab sada sõna, tuleb tasuda lõivude tabelis sätestatud täiendav lõiv.

(3) [Nõudlus] 1999. aasta redaktsiooni artikli 5 lõike 2 punktile a vastavas deklaratsioonis selle kohta, et lepinguosalise seaduse kohaselt on tööstusdisainilahendusele kaitse saamise taotluse esitamiskuupäeva määramiseks vaja esitada nõudlus, tuleb määrata nõudluse täpne sõnastus. Kui rahvusvaheline taotlus sisaldab nõudlust, peab selle sõnastus vastama deklaratsioonis määratule.

### 12. reegel Rahvusvahelise taotlusega seotud lõivud

(1) [Ettenähtud lõivud] (a) Seoses rahvusvahelise taotlusega tuleb tasuda järgmised lõivud:

(i) põhilõiv;

(ii) ühtne märkimislõiv iga märgitud lepinguosalise kohta, kes pole esitanud deklaratsiooni 1999. aasta redaktsiooni artikli 7 lõike 2 või reegli 36 lõike 1 kohaselt;

(iii) individuaalne märkimislõiv iga märgitud lepinguosalise kohta, kes on esitanud deklaratsiooni 1999. aasta redaktsiooni artikli 7 lõike 2 või reegli 36 lõike 1 kohaselt;

(iv) publitseerimislõiv.

(b) Alapunktides i, ii ja iv nimetatud lõivumäärad on esitatud lõivude tabelis.

(2) [Millal tuleb lõivud tasuda] Võttes arvesse lõikes 3 sätestatud, tuleb lõikes 1 nimetatud lõivud tasuda rahvusvahelise taotluse esitamisel, välja arvatud juhul, kui rahvusvahelises taotluses sisaldub publitseerimise edasilükkamise taotlus, sel juhul võib publitseerimislõivu vastavalt reegli 16 lõike 3 punktile a tasuda hiljem.

notified the International Bureau under Article 10(5) of the 1999 Act that it wishes to receive copies of international registrations.

(2) [Specimens] All the specimens shall be contained in a single package. The specimens may be folded. The maximum dimensions and weight of the package shall be specified in the Administrative Instructions.

### Rule 11 Identity of Creator; Description; Claim

(1) [Identity of Creator] Where the international application contains indications concerning the identity of the creator of the industrial design, his name and address shall be given in accordance with the Administrative Instructions.

(2) [Description] Where the international application contains a description, the latter shall concern those features that appear in the reproductions of the industrial design and may not concern technical features of the operation of the industrial design or its possible utilization. If the description exceeds 100 words, an additional fee, as set out in the Schedule of Fees, shall be payable.

(3) [Claim] A declaration under Article 5(2)(a) of the 1999 Act that the law of a Contracting Party requires a claim in order for an application for the grant of protection to an industrial design to be accorded a filing date under that law shall specify the exact wording of the required claim. Where the international application contains a claim, the wording of that claim shall be as specified in the said declaration.

### Rule 12 Fees Concerning the International Application

(1) [Prescribed Fees] (a) The international application shall be subject to the payment of the following fees:

(i) a basic fee;

(ii) a standard designation fee in respect of each designated Contracting Party that has not made a declaration under Article 7(2) of the 1999 Act or under Rule 36(1);

(iii) an individual designation fee in respect of each designated Contracting Party that has made a declaration under Article 7(2) of the 1999 Act or under Rule 36(1);

(iv) a publication fee.

(b) The amounts of the fees referred to in items (i), (ii) and (iv) are set out in the Schedule of Fees.

(2) [When Fees to Be Paid] The fees referred to in paragraph (1) are, subject to paragraph (3), payable at the time of filing the international application, except that, where the international application contains a request for deferment of publication, the publication fee may be paid later, in accordance with Rule 16(3)(a).

(3) [*Kahes osas tasumisele kuuluv individuaalne märkimislõiv*] (a) 1999. aasta redaktsiooni artikli 7 lõike 2 või reegli 36 lõike 1 kohaselt esitatavas deklaratsioonis võib ette näha asjaomase lepinguosalisega seonduva individuaalse märkimislõivu tasumise kahes osas, kusjuures esimene osa tuleb tasuda rahvusvahelise taotluse esitamisel ning teine osa asjaomase lepinguosalise seaduse alusel kindlaks-määratud hilisemal kuupäeval.

(b) Kui kohaldatakse punkti a, loetakse lõike 1 punkti iiii viidet individuaalsele märkimislõivule viiteks individuaalse märkimislõivu esimesele osale.

(c) Individuaalse märkimislõivu teise osa võib tasuda omaniku valikul kas otse asjaomasele ametile või Rahvusvahelise Büroo kaudu. Kui tasutakse otse asjaomasele ametile, teavitab amet sellest Rahvusvahelist Bürood ning Rahvusvaheline Büroo registreerib nimetatud teate rahvusvahelises registris. Kui tasutakse Rahvusvahelise Büroo kaudu, registreerib Rahvusvaheline Büroo tasumise rahvusvahelises registris ning teavitab sellest asjaomast ametit.

(d) Kui individuaalset märkimislõivu ei tasuta ettenähtud tähtaja jooksul, teavitab asjaomane amet sellest Rahvusvahelist Bürood ning taotleb rahvusvahelise registreeringu tühistamist rahvusvahelises registris asjaomase lepinguosalise suhtes. Rahvusvaheline Büroo toimib vastavalt taotlusele ning teavitab sellest omanikku.

### 13. reegel

#### Ameti kaudu esitatud rahvusvaheline taotlus

(1) [*Ametisse saabumise kuupäev ja edastamine Rahvusvahelisele Büroole*] Kui rahvusvaheline taotlus, mille suhtes kohaldatakse ainult 1999. aasta redaktsiooni, esitatakse taotleja lepinguosalise ameti kaudu, teavitab nimetatud amet taotlejat taotluse saabumise kuupäevast. Samaaegselt rahvusvahelise taotluse edastamisega Rahvusvahelisele Büroole teavitab amet Rahvusvahelist Bürood taotluse saabumise kuupäevast. Amet teavitab taotlejat asjaolust, et ta on rahvusvahelise taotluse Rahvusvahelisele Büroole edastanud.

(2) [*Edastamislõiv*] 1999. aasta redaktsiooni artikli 4 lõikes 2 sätestatud edastamislõivu tasumist sooviv amet teavitab Rahvusvahelist Bürood nimetatud lõivu suurusest, mis ei tohi ületada rahvusvahelise taotluse vastuvõtmise ja edastamisega seonduvaid halduskulusid, ja lõivu tasumise tähtpäevast.

(3) [*Esitamiskuupäev rahvusvahelise taotluse kaudse esitamise puhul*] Võttes arvesse reegli 14 lõikes 2 sätestatud, loetakse ameti kaudu esitatud rahvusvahelise taotluse esitamise kuupäevaks

(i) rahvusvahelise taotluse puhul, mille suhtes kohal-

(3) [*Individual Designation Fee Payable in Two Parts*] (a) A declaration under Article 7(2) of the 1999 Act or under Rule 36(1) may also specify that the individual designation fee to be paid in respect of the Contracting Party concerned comprises two parts, the first part to be paid at the time of filing the international application and the second part to be paid at a later date which is determined in accordance with the law of the Contracting Party concerned.

(b) Where subparagraph (a) applies, the reference in paragraph (1)(iii) to an individual designation fee shall be construed as a reference to the first part of the individual designation fee.

(c) The second part of the individual designation fee may be paid either directly to the Office concerned or through the International Bureau, at the option of the holder. Where it is paid directly to the Office concerned, the Office shall notify the International Bureau accordingly and the International Bureau shall record any such notification in the International Register. Where it is paid through the International Bureau, the International Bureau shall record the payment in the International Register and notify the Office concerned accordingly.

(d) Where the second part of the individual designation fee is not paid within the applicable period, the Office concerned shall notify the International Bureau and request the International Bureau to cancel the international registration in the International Register with respect to the Contracting Party concerned. The International Bureau shall proceed accordingly and so notify the holder.

### Rule 13

#### International Application Filed Through an Office

(1) [*Date of Receipt by Office and Transmittal to the International Bureau*] Where an international application governed exclusively by the 1999 Act is filed through the Office of the applicant's Contracting Party, that Office shall notify the applicant of the date on which it received the application. At the same time as it transmits the international application to the International Bureau, the Office shall notify the International Bureau of the date on which it received the application. The Office shall notify the applicant of the fact that it has transmitted the international application to the International Bureau.

(2) [*Transmittal Fee*] An Office that requires a transmittal fee, as provided for in Article 4(2) of the 1999 Act, shall notify the International Bureau of the amount of such fee, which should not exceed the administrative costs of receiving and transmitting the international application, and its due date.

(3) [*Filing Date of International Application Filed Indirectly*] Subject to Rule 14(2), the filing date of an international application filed through an Office shall be

(i) where the international application is governed

datakse ainult 1999. aasta redaktsiooni, kuupäev, mil rahvusvaheline taotlus nimetatud ametisse saabus, tingimusel, et see jõuab Rahvusvahelisse Büroosse ühe kuu jooksul pärast seda kuupäeva;

(ii) igal muul juhul kuupäev, mil rahvusvaheline taotlus Rahvusvahelisse Büroosse saabus.

(4) [Esitamiskuupäev juhul, kui taotleja lepinguosaline nõuab julgeolekukontrolli] Vaatamata lõikes 3 sätestatele, võib lepinguosaline, kelle seadus 1999. aasta redaktsiooniga liitumise ajal nõudis julgeolekukontrolli, esitada peadirektorile deklaratsiooni selles lõikes nimetatud ühekuulise tähtaja asendamise kohta kuuekuulise tähtajaga.

#### 14. reegel Ekspertiis Rahvusvahelises Büroos

(1) [Puuduste kõrvaldamise tähtaeg] Kui Rahvusvaheline Büroo leiab, et Rahvusvahelisse Büroosse saabumise hetkel ei vasta rahvusvaheline taotlus kohaldatavatele nõuetele, teeb Büroo taotlejale ettepaneku kõrvaldada puudused kolmekuulise tähtaja jooksul, mida hakatakse lugema päevast, mil Rahvusvaheline Büroo vastava teate väljastas.

(2) [Puudused, mis põhjustavad rahvusvahelise taotluse esitamiskuupäeva edasilükkamise] Kui rahvusvahelises taotluses on Rahvusvahelisse Büroosse saabumise kuupäeval mõni puudus, mis loetakse rahvusvahelise taotluse esitamiskuupäeva edasilükkamise põhjuseks, loetakse esitamiskuupäevaks tehtud paranduse Rahvusvahelisse Büroosse saabumise kuupäev. Puudused, mis loetakse rahvusvahelise taotluse esitamiskuupäeva edasilükkamise põhjuseks, on järgmised:

(a) rahvusvaheline taotlus ei ole ettenähtud keeles või ühes ettenähtud keeltest;

(b) rahvusvahelisest taotlusest puudub üks allpoolloetletud elementidest:

(i) otsene või kaudne kinnitus selle kohta, et taotleatakse rahvusvahelist registreerimist 1999., 1960. või 1934. aasta redaktsiooni alusel;

(ii) andmed, mis võimaldavad taotleja isiku kindlaks teha;

(iii) piisavad andmed, et taotleja või tema esindajaga, juhul kui esindaja on olemas, ühendust võtta;

(iv) rahvusvahelise taotluse objektiks oleva iga tööstusdisainilahenduse reproduktsioon või 1999. aasta redaktsiooni artikli 5 lõike 1 punkti iii kohane näidis;

(v) vähemalt ühe lepinguosalise märkimine.

(3) [Rahvusvahelise taotluse esitamisest loobumine];

exclusively by the 1999 Act, the date on which the international application was received by that Office, provided that it is received by the International Bureau within one month of that date;

(ii) in any other case, the date on which the International Bureau receives the international application.

(4) [Filing Date Where Applicant's Contracting Party Requires a Security Clearance] Notwithstanding paragraph (3), a Contracting Party whose law, at the time that it becomes party to the 1999 Act, requires security clearance may, in a declaration, notify the Director General that the period of one month referred to in that paragraph shall be replaced by a period of six months.

#### Rule 14 Examination by the International Bureau

(1) [Time Limit for Correcting Irregularities] If the International Bureau finds that the international application does not, at the time of its receipt by the International Bureau, fulfill the applicable requirements, it shall invite the applicant to make the required corrections within three months from the date of the invitation sent by the International Bureau.

(2) [Irregularities Entailing a Postponement of the Filing Date of the International Application] Where the international application has, on the date on which it is received by the International Bureau, an irregularity which is prescribed as an irregularity entailing a postponement of the filing date of the international application, the filing date shall be the date on which the correction of such irregularity is received by the International Bureau. The irregularities which are prescribed as entailing a postponement of the filing date of the international application are the following:

(a) the international application is not in the prescribed language or one of the prescribed languages;

(b) any of the following elements is missing from the international application:

(i) an express or implicit indication that international registration under the 1999 Act, the 1960 Act or the 1934 Act is sought;

(ii) indications allowing the identity of the applicant to be established;

(iii) indications sufficient to enable the applicant or its representative, if any, to be contacted;

(iv) a reproduction, or, in accordance with Article 5(1)(iii) of the 1999 Act, a specimen, of each industrial design that is the subject of the international application;

(v) the designation of at least one Contracting Party.

(3) [International Application Considered Abandoned];

*lõivude tagastamine*] Kui puudust, välja arvatud 1999. aasta redaktsiooni artikli 8 lõike 2 punktis b nimetatud puudus, ei ole lõikes 1 nimetatud tähtaja jooksul kõrvaldatud, loetakse, et rahvusvahelise taotluse esitamisest on loobunud ning Rahvusvaheline Büroo tagastab selle taotlusega seoses tasutud lõivud, arvates neist eelnevalt maha põhilõivule vastava summa.

### 15. reegel

#### Tööstusdisainilahenduse kandmine rahvusvahelisse registrisse

(1) [*Tööstusdisainilahenduse registreerimine rahvusvahelises registris*] Kui Rahvusvaheline Büroo leiab, et rahvusvaheline taotlus vastab kohaldatavatele nõuetele, kannab ta tööstusdisainilahenduse rahvusvahelisse registrisse ning saadab omanikule tunnistuse.

(2) [*Registreeringu sisu*] Rahvusvahelises registreeringus sisalduvad

(i) kõik rahvusvahelises taotluses esitatud andmed, välja arvatud reegli 7 lõike 5 punkti c kohane prioriteedinõue, kui varasem esitamine toimus enam kui kuus kuud enne rahvusvahelise taotluse esitamiskuupäeva;

(ii) tööstusdisainilahenduse reproduktsioon;

(iii) rahvusvahelise registreeringu kuupäev;

(iv) rahvusvahelise registreeringu number;

(v) rahvusvahelise klassifikatsiooni järgi Rahvusvahelises Büroos määratud klass.

### 16. reegel

#### Publitseerimise edasilükkamine

(1) [*Edasilükkamise maksimumtähtaeg*] (a) Rahvusvahelise taotluse, mille suhtes kohaldatakse ainult 1999. aasta redaktsiooni, publitseerimise edasilükkamise maksimumtähtaeg on 30 kuud, alates esitamiskuupäevast või prioriteedinõude puhul, alates taotluse prioriteedikuupäevast.

(b) Rahvusvahelise taotluse, mille suhtes kohaldatakse ainult 1960. aasta redaktsiooni või nii 1999. kui ka 1960. aasta redaktsiooni, publitseerimise edasilükkamise maksimumtähtaeg on 12 kuud, alates esitamiskuupäevast või prioriteedinõude puhul, alates taotluse prioriteedikuupäevast.

(2) [*Märkimise tagasivõtmise tähtaeg juhul, kui kohaldatav seadus ei võimalda edasilükkamist*] 1999. aasta redaktsiooni artikli 11 lõike 3 punktis i nimetatud tähtaeg, mille jooksul taotleja võib sellise lepinguosalise märkimise tagasi võtta, kelle seadus ei luba publitseerimise edasilükkamist, on üks kuu, alates Rahvusvahelise Büroo teate kuupäevast.

(3) [*Publitseerimislõivu tasumise ja reproduktsioonide*

*Reimbursement of Fees*] Where an irregularity, other than an irregularity referred to in Article 8(2)(b) of the 1999 Act, is not remedied within the time limit referred to in paragraph (1), the international application shall be considered abandoned and the International Bureau shall refund any fees paid in respect of that application, after deduction of an amount corresponding to the basic fee.

### Rule 15

#### Registration of the Industrial Design in the International Register

(1) [*Registration of the Industrial Design in the International Register*] Where the International Bureau finds that the international application conforms to the applicable requirements, it shall register the industrial design in the International Register and send a certificate to the holder.

(2) [*Contents of the Registration*] The international registration shall contain

(i) all the data contained in the international application, except any priority claim under Rule 7(5)(c) where the date of the earlier filing is more than six months before the filing date of the international application;

(ii) any reproduction of the industrial design;

(iii) the date of the international registration;

(iv) the number of the international registration;

(v) the relevant class of the International Classification, as determined by the International Bureau.

### Rule 16

#### Deferment of Publication

(1) [*Maximum Period of Deferment*] (a) The prescribed period for deferment of publication in respect of an international application governed exclusively by the 1999 Act shall be 30 months from the filing date or, where priority is claimed, from the priority date of the application concerned.

(b) The maximum period for deferment of publication in respect of an international application governed exclusively by the 1960 Act or by both the 1999 Act and the 1960 Act shall be 12 months from the filing date or, where priority is claimed, from the priority date of the application concerned.

(2) [*Period for Withdrawal of Designation Where Deferment Is Not Possible Under Applicable Law*] The period referred to in Article 11(3)(i) of the 1999 Act for the applicant to withdraw the designation of a Contracting Party whose law does not allow the deferment of publication shall be one month from the date of the notification sent by the International Bureau.

(3) [*Period for Paying Publication Fee and Submitting*

*esitamise tähtaeg*] (a) Reegli 12 lõike 1 punkti a alapunktis iv nimetatud publitseerimisloiv tuleb tasuda ning vastavalt reeglile 10 reproduktsioonide asemel näidiste esitamise puhul tuleb nimetatud reproduktsioonid esitada hiljemalt kolm kuud enne 1999. aasta redaktsiooni artikli 11 lõike 2 või 1960. aasta redaktsiooni artikli 6 lõike 4 punkti a kohaselt kohaldatava edasilükkamise tähtaja lõppemist või hiljemalt kolm kuud enne seda, kui edasilükkamise tähtaeg loetakse lõppenuks vastavalt 1999. aasta redaktsiooni artikli 11 lõike 4 punktile a või 1960. aasta redaktsiooni artikli 6 lõike 4 punktile b.

(b) Kuus kuud enne punktis a nimetatud publitseerimise edasilükkamise tähtaja lõppemist saadab Rahvusvaheline Büroo, juhul kui see on vajalik, rahvusvahelise registreeringu omanikule mitteametliku teate meeldetuletusega kuupäeva kohta, mil lõikes 3 nimetatud publitseerimisloiv peab olema tasutud ning lõikes 3 nimetatud reproduktsioonid peavad olema esitatud.

(4) [*Reproduktsioonide registreerimine*] Rahvusvaheline Büroo registreerib rahvusvahelises registris kõik lõike 3 kohaselt esitatud reproduktsioonid.

(5) [*Täitmata nõuded*] Kui lõike 3 nõudeid ei täideta, tühistatakse rahvusvaheline registreering ning seda ei publitseerita.

### 17. reegel

#### Rahvusvahelise registreeringu publitseerimine

(1) [*Publitseerimise aeg*] Rahvusvaheline registreering publitseeritakse

(i) taotleja soovil vahetult pärast registreerimist;

(ii) vahetult pärast edasilükkamise tähtaja lõppemist või lõppenuks lugemist, kui taotleti publitseerimise edasilükkamist ja edasilükkamise taotlust tagasi ei lükatud;

(iii) kõigil muudel juhtudel kuus kuud pärast rahvusvahelise registreeringu kuupäeva või võimalikult peatselt pärast seda.

(2) [*Publitseeritav materjal*] Rahvusvahelise registreeringu kohta publitseeritakse bülletäänis

(i) rahvusvahelisse registrisse kantud andmed;

(ii) tööstusdisainilahenduse reproduktsioon või reproduktsioonid;

(iii) edasilükatud publitseerimise korral kuupäev, mil edasilükkamise tähtaeg lõppes või loeti lõppenuks.

*Reproductions*] (a) The publication fee referred to in Rule 12(1)(a)(iv) shall be paid, and, where specimens have been submitted instead of reproductions in accordance with Rule 10, those reproductions shall be submitted, not later than three months before the period of deferment applicable under Article 11(2) of the 1999 Act or under Article 6(4)(a) of the 1960 Act expires or not later than three months before the period of deferment is considered to have expired in accordance with Article 11(4)(a) of the 1999 Act or with Article 6(4)(b) of the 1960 Act.

(b) Six months before the expiry of the period of deferment of publication referred to in subparagraph (a), the International Bureau shall, by sending an unofficial notice, remind the holder of the international registration, where applicable, of the date by which the publication fee referred to in paragraph (3) shall be paid and the reproductions referred to in paragraph (3) shall be submitted.

(4) [*Registration of Reproductions*] The International Bureau shall record in the International Register any reproduction submitted under paragraph (3).

(5) [*Requirements Not Complied With*] If the requirements of paragraph (3) are not complied with, the international registration shall be canceled and shall not be published.

### Rule 17

#### Publication of the International Registration

(1) [*Timing of Publication*] The international registration shall be published

(i) where the applicant so requests, immediately after the registration,

(ii) where deferment of publication has been requested and the request has not been disregarded, immediately after the date on which the period of deferment expired or is considered to have expired,

(iii) in any other case, six months after the date of the international registration or as soon as possible thereafter.

(2) [*Contents of Publication*] The publication of the international registration in the Bulletin shall contain

(i) the data recorded in the International Register;

(ii) the reproduction or reproductions of the industrial design;

(iii) where publication has been deferred, an indication of the date on which the period of deferment expired or is considered to have expired.



**3. PEATÜKK**  
**KEELDUMINE JA KEHTETUKS**  
**TUNNISTAMINE**

**18. reegel**  
**Keeldumisest teatamine**

(1) [*Keeldumisest teatamise tähtaeg*] (a) Rahvusvahelise registreeringu õiguslike tagajärgede tunnistamise keeldumisest teatamise ettenähtud tähtaeg vastavalt 1999. aasta redaktsiooni artikli 12 lõikele 2 või 1960. aasta redaktsiooni artikli 8 lõikele 1 on kuus kuud, alates rahvusvahelise registreeringu publitseerimisest vastavalt reegli 26 lõikele 3.

(b) Arvestamata punkti a, võib lepinguosaline, kelle amet on ekspertiisiamet või kelle seadus annab võimaluse vaidlustada kaitse andmine, esitada peadirektorile deklaratsiooni, milles teatab, et juhtudel, kus ta on märgitud 1999. aasta redaktsiooni alusel, asendatakse selles punktis nimetatud 6-kuuline tähtaeg 12-kuulise tähtajaga.

(c) Punktis b nimetatud deklaratsioonis võib samuti märkida, et 1999. aasta redaktsiooni artikli 14 lõike 2 punktis a nimetatud õiguslikud tagajärjed tekivad rahvusvahelise registreeringu suhtes hiljemalt

(i) deklaratsioonis märgitud ajal, mis võib olla hilisem, kui eelnimetatud artiklis märgitud kuupäev, kuid mitte hilisem, kui kuus kuud pärast seda kuupäeva;

(ii) juhul kui kaitse andmise kohta tehtud otsus jäi tahtmatult edastamata punktide a või b alusel kohaldatava tähtaja jooksul, ajal, mil lepinguosalise seaduse kohaselt kaitse anti; sellisel juhul teavitab asjaomase lepinguosalise amet sellest Rahvusvahelist Bürood ning püüab kohe pärast seda edastada nimetatud otsuse asjaomase rahvusvahelise registreeringu omanikule.

(2) [*Keeldumisest teatamine*] (a) Keeldumise teade peab puudutama ühte rahvusvahelist registreeringut, olema dateeritud ning teadet saatva ameti poolt allkirjastatud.

(b) Teates sisaldub või sellesse märgitakse

(i) teate saatnud ameti nimi;

(ii) rahvusvahelise registreeringu number;

(iii) kõik keeldumise alused koos viidetega peamistele asjakohastele seadusesätetele;

(iv) kui keeldumise aluseks on sarnasus varasema sise-riikliku, regioonaalse või rahvusvahelise taotluse või registreeringu objektiks oleva tööstusdisainilahendusega, selle varasema tööstusdisainilahenduse taotluse esitamiskuupäev ja -number, prioriteedikoopäev (kui see on

**CHAPTER 3**  
**REFUSALS AND INVALIDATIONS**

**Rule 18**  
**Notification of Refusal**

(1) [*Period for Notification of Refusal*] (a) The prescribed period for the notification of refusal of the effects of an international registration in accordance with Article 12(2) of the 1999 Act or Article 8(1) of the 1960 Act shall be six months from the publication of the international registration as provided for by Rule 26(3).

(b) Notwithstanding subparagraph (a), any Contracting Party whose Office is an Examining Office, or whose law provides for the possibility of opposition to the grant of protection, may, in a declaration, notify the Director General that, where it is designated under the 1999 Act, the period of six months referred to in that subparagraph shall be replaced by a period of 12 months.

(c) The declaration referred to in subparagraph (b) may also state that the international registration shall produce the effect referred to in Article 14(2)(a) of the 1999 Act at the latest

(i) at a time specified in the declaration which may be later than the date referred to in that Article but which shall not be more than six months after the said date or

(ii) at a time at which protection is granted according to the law of the Contracting Party where a decision regarding the grant of protection was unintentionally not communicated within the period applicable under subparagraph (a) or (b); in such a case, the Office of the Contracting Party concerned shall notify the International Bureau accordingly and endeavor to communicate such decision to the holder of the international registration concerned promptly thereafter.

(2) [*Notification of Refusal*] (a) The notification of any refusal shall relate to one international registration, shall be dated and shall be signed by the Office making the notification.

(b) The notification shall contain or indicate

(i) the Office making the notification,

(ii) the number of the international registration,

(iii) all the grounds on which the refusal is based together with a reference to the corresponding essential provisions of the law,

(iv) where the grounds on which the refusal is based refer to similarity with an industrial design which has been the subject of an earlier national, regional or international application or registration, the filing date and number, the priority date (if any), the registration date and number (if

olemas), registreeringu kuupäev ja number (juhul kui need on kättesaadavad), reproduktsiooni koopia (kui reproduktsioon on avalikkusele kättesaadav) ning nimetatud tööstusdisainilahenduse omaniku nimi ja aadress vastavalt haldusjuhendis sätestatule;

(v) kui keeldumine ei puuduta kõiki rahvusvahelise registreeringu objektiks olevaid tööstusdisainilahendusi, siis need, mida see puudutab või mida see ei puuduta;

(vi) kas keeldumist on võimalik uuesti läbi vaadata või keeldumise peale kaebus esitada ning kui see on võimalik, siis mõistlik tähtaeg, mille jooksul on asjaolusid arvestades võimalik esitada taotlus keeldumise uuesti läbivaatamiseks või kaebus keeldumise peale, asutus, kelle poole taotluse või kaebusega pöörduda, märkides, juhul kui see on kohaldatav, kas taotlus keeldumise uuesti läbivaatamiseks või kaebus keeldumise peale tuleb esitada selle lepinguosalise territooriumil asuva esindaja vahendusel, kelle amet keeldumisotsuse teatavaks tegi, ja

(vii) keeldumisotsuse teatavakstegemise kuupäev.

(3) [*Rahvusvahelise registreeringu jagamisest teatamine*] Kui 1999. aasta redaktsiooni artikli 13 lõike 2 alusel teatatud keeldumise järel jagatakse rahvusvaheline registreering märgitud lepinguosalise ameti jaoks, et kõrvaldada teates märgitud keeldumise põhjus, teatab nimetatud amet Rahvusvahelisele Büroole jagamisega seonduvad andmed haldusjuhendis sätestatud korras.

(4) [*Keeldumise tagasivõtmise teade*] (a) Keeldumise tagasivõtmise teade peab puudutama ühte rahvusvahelist registreeringut, olema dateeritud ning teadet saatva ameti poolt allkirjastatud.

(b) Teates sisaldub või sellesse märgitakse

(i) teate saatnud ameti nimi;

(ii) rahvusvahelise registreeringu number;

(iii) kui tagasivõtmine ei puuduta kõiki tööstusdisainilahendusi, mille kohta keeldumisteade saadeti, siis need, mida see puudutab või mida see ei puuduta, ja

(iv) keeldumise tagasivõtmise kuupäev.

(5) [*Registrisse kandmine*] Rahvusvaheline Büroo registreerib lõike 1 punkti c alapunkti ii, lõike 2 või 4 alusel saadud teated rahvusvahelises registris, märkides keeldumisteate puhul kuupäeva, mil see Rahvusvahelise Büroosse saadeti.

(6) [*Teadete koopiade edastamine*] Rahvusvaheline Büroo edastab lõike 1 punkti c alapunkti ii, lõike 2 või 4 alusel saadud teadete koopiad omanikule.

available), a copy of a reproduction of the earlier industrial design (if that reproduction is accessible to the public) and the name and address of the owner of the said industrial design, as provided for in the Administrative Instructions,

(v) where the refusal does not relate to all the industrial designs that are the subject of the international registration, those to which it relates or does not relate,

(vi) whether the refusal may be subject to review or appeal and, if so, the time limit, reasonable under the circumstances, for any request for review of, or appeal against, the refusal and the authority to which such request for review or appeal shall lie, with the indication, where applicable, that the request for review or the appeal has to be filed through the intermediary of a representative whose address is within the territory of the Contracting Party whose Office has pronounced the refusal, and

(vii) the date on which the refusal was pronounced.

(3) [*Notification of Division of International Registration*] Where, following a notification of refusal in accordance with Article 13(2) of the 1999 Act, an international registration is divided before the Office of a designated Contracting Party in order to overcome a ground of refusal stated in that notification, that Office shall notify the International Bureau of such data concerning the division as shall be specified in the Administrative Instructions.

(4) [*Notification of Withdrawal of Refusal*] (a) The notification of any withdrawal of refusal shall relate to one international registration, shall be dated and shall be signed by the Office making the notification.

(b) The notification shall contain or indicate

(i) the Office making the notification,

(ii) the number of the international registration,

(iii) where the withdrawal does not relate to all the industrial designs to which the refusal applied, those to which it relates or does not relate, and

(iv) the date on which the refusal was withdrawn.

(5) [*Recording*] The International Bureau shall record any notification received under paragraph (1)(c)(ii), (2) or (4) in the International Register together with, in the case of a notification of refusal, an indication of the date on which the notification of refusal was sent to the International Bureau.

(6) [*Transmittal of Copies of Notifications*] The International Bureau shall transmit copies of notifications received under paragraph (1)(c)(ii), (2) or (4) to the holder.

**19. reegel**  
**Nõuetele mittevastavad keeldumised**

(1) [*Teade, mida ei võeta arvesse*] (a) Rahvusvaheline Büroo ei loe keeldumisteateks ega kanna rahvusvahelisse registrisse teadet,

(i) milles ei ole märgitud asjaomase rahvusvahelise registreeringu numbrit, välja arvatud juhul, kui muud teates sisalduvad andmed võimaldavad registreeringu identifitseerida;

(ii) milles puuduvad keeldumise alused, või

(iii) mis saadetakse Rahvusvahelisse Büroosse pärast reegli 18 lõikes 1 sätestatud tähtaja lõppu.

(b) Punkti a kohaldamisel, välja arvatud juhul, kui asjaomast rahvusvahelist registreeringut pole võimalik identifitseerida, saadab Rahvusvaheline Büroo teate koopias omanikule, teavitades samaaegselt nii omanikku kui teate saatnud ametit, et Rahvusvaheline Büroo ei lugenud teadet keeldumisteateks ega registreerinud seda rahvusvahelises registris, märkides ka selle põhjused.

(2) [*Nõuetele mittevastav teade*] Kui keeldumisteade

(i) ei ole allkirjastatud teate edastanud ameti nimel või ei vasta reegli 2. alusel kehtestatud nõuetele;

(ii) ei vasta reegli 18 lõike 2 punkti b alapunkti iv nõuetele, juhul kui need on kohaldatavad;

(iii) ei osuta, kui see on vajalik, millise asutuse poole pöörduda taotluse või kaebusega ja millise mõistliku tähtaja jooksul on asjaolusid arvestades võimalik esitada taotlus keeldumise uuesti läbivaatamiseks või kaebus keeldumise peale (reegli 18 lõike 2 punkti b alapunkt vi);

(iv) ei sisalda keeldumisotsuse teatavastegemise kuupäeva (reegli 18 lõike 2 punkti b alapunkt vii); registreerib Rahvusvaheline Büroo siiski keeldumise rahvusvahelises registris ning saadab omanikule teate koopias. Omaniku taotlusel teeb Rahvusvaheline Büroo keeldumisteate edastanud ametile ettepaneku teate puudused viivitamatult kõrvaldada.

**20. reegel**  
**Kehtetuks tunnistamine märgitud lepinguosalise puhul**

(1) [*Kehtetuks tunnistamise teate sisu*] Kui märgitud lepinguosalises tunnistatakse rahvusvaheline registreering kehtetuks ning kehtetuks tunnistamise suhtes ei ole enam võimalik esitada taotlust ega kaebust selle asjaolude uuesti läbivaatamiseks, teavitab selle lepinguosalise amet, kelle pädev organ kehtetuks tunnistamise otsuse teatavaks tegi,

**Rule 19**  
**Irregular Refusals**

(1) [*Notification Not Regarded as Such*] (a) A notification of refusal shall not be regarded as such by the International Bureau and shall not be recorded in the International Register

(i) if it does not indicate the number of the international registration concerned, unless other indications contained in the notification permit the said registration to be identified,

(ii) if it does not indicate any grounds for refusal, or

(iii) if it is sent to the International Bureau after the expiry of the period applicable under Rule 18(1).

(b) Where subparagraph (a) applies, the International Bureau shall, unless it cannot identify the international registration concerned, transmit a copy of the notification to the holder, shall inform, at the same time, the holder and the Office that sent the notification that the notification of refusal is not regarded as such by the International Bureau and has not been recorded in the International Register, and shall indicate the reasons therefor.

(2) [*Irregular Notification*] If the notification of refusal

(i) is not signed on behalf of the Office which communicated the refusal, or does not comply with the requirements established under Rule 2,

(ii) does not comply, where applicable, with the requirements of Rule 18(2)(b)(iv),

(iii) does not indicate, where applicable, the authority to which a request for review or an appeal lies and the applicable time limit, reasonable under the circumstances, for lodging such a request or appeal (Rule 18(2)(b)(vi)),

(iv) does not indicate the date on which the refusal was pronounced (Rule 18(2)(b)(vii)), the International Bureau shall nevertheless record the refusal in the International Register and transmit a copy of the notification to the holder. If so requested by the holder, the International Bureau shall invite the Office which communicated the refusal to rectify its notification without delay.

**Rule 20**  
**Invalidation in Designated Contracting Parties**

(1) [*Contents of the Notification of Invalidation*] Where the effects of an international registration are invalidated in a designated Contracting Party and the invalidation is no longer subject to any review or appeal, the Office of the Contracting Party whose competent authority has pronounced the invalidation shall, where it is aware of the

Rahvusvahelist Bürood, kui ta oli kehtetuks tunnistamisest teadlik. Teatesse märgitakse

(i) kehtetuks tunnistamise otsuse teatavaks teinud asutus;

(ii) asjaolu, et kehtetuks tunnistamise peale ei ole enam võimalik edasi kaevata;

(iii) rahvusvahelise registreeringu number;

(iv) kui kehtetuks tunnistamine ei puuduta kõiki rahvusvahelise registreeringu objektiks olevaid tööstusdisainilahendusi, siis need, mida see puudutab või mida see ei puuduta;

(v) kehtetuks tunnistamise teatavastegemise ja jõustumise kuupäev.

(2) [*Kehtetuks tunnistamise registrisse kandmine*] Rahvusvaheline Büroo registreerib kehtetuks tunnistamise rahvusvahelises registris koos kehtetuks tunnistamise teates sisalduvate andmetega.

#### 4. PEATÜKK MUUDATUSED JA PARANDUSED

##### 21. reegel Muudatuse registrisse kandmine

(1) [*Taotluse esitamine*] (a) Juhul kui taotlus registrisse kandmise kohta puudutab alljärgnevat, esitatakse see Rahvusvahelisele Büroole selleks ettenähtud ametlikul vormil:

(i) rahvusvahelise registreeringu omaniku muutumine kõigi rahvusvahelise registreeringu objektiks olevate tööstusdisainilahenduste või neist mõne suhtes;

(ii) muudatus omaniku nimes või aadressis;

(iii) loobumine rahvusvahelisest registreeringust kõigi märgitud lepinguosaliste või neist mõne suhtes;

(iv) ühe või mitme rahvusvahelise registreeringu objektiks oleva tööstusdisainilahenduse piiramine kõigi märgitud lepinguosaliste või neist mõne suhtes.

(b) Taotluse peab esitama ja allkirjastama omanik; siiski võib omaniku muutumise registrisse kandmise taotluse esitada uus omanik, tingimusel, et

(i) sellele on alla kirjutanud (endine) omanik või

(ii) sellele on alla kirjutanud uus omanik ja juurde on lisatud (endise) omaniku lepinguosalise pädeva organi kinnitus, et uus omanik on (endise) omaniku õigusjärglane.

(2) [*Taotluse sisu*] Taotlus muudatuse registrisse kandmise

invalidation, notify the International Bureau accordingly. The notification shall indicate

(i) the authority which pronounced the invalidation,

(ii) the fact that the invalidation is no longer subject to appeal,

(iii) the number of the international registration,

(iv) where the invalidation does not relate to all the industrial designs that are the subject of the international registration, those to which it relates or does not relate,

(v) the date on which the invalidation was pronounced and its effective date.

(2) [*Recording of the Invalidation*] The International Bureau shall record the invalidation in the International Register, together with the data contained in the notification of invalidation.

#### CHAPTER 4 CHANGES AND CORRECTIONS

##### Rule 21 Recording of a Change

(1) [*Presentation of the Request*] (a) A request for the recording shall be presented to the International Bureau on the relevant official form where the request relates to any of the following:

(i) a change in the ownership of the international registration in respect of all or some of the industrial designs that are the subject of the international registration;

(ii) a change in the name or address of the holder;

(iii) a renunciation of the international registration in respect of any or all of the designated Contracting Parties;

(iv) a limitation, in respect of any or all of the designated Contracting Parties, to one or some of the industrial designs that are the subject of the international registration.

(b) The request shall be presented by the holder and signed by the holder; however, a request for the recording of a change in ownership may be presented by the new owner, provided that it is

(i) signed by the holder, or

(ii) signed by the new owner and accompanied by an attestation from the competent authority of the holder's Contracting Party that the new owner appears to be the successor in title of the holder.

(2) [*Contents of the Request*] The request for the recording

kohta peab sisaldama või ära märkima lisaks taotletavale muudatusele järgmist:

- (i) asjaomase rahvusvahelise registreeringu number;
- (ii) omaniku nimi, välja arvatud juhul, kui muudatus puudutab esindaja nime või aadressi;
- (iii) rahvusvahelise registreeringu omaniku muutumise korral, vastavalt haldusjuhendile esitatud rahvusvahelise registreeringu uue omaniku nimi ja aadress;
- (iv) rahvusvahelise registreeringu omaniku muutumise korral, lepinguosaline või lepinguosalisel, kelle suhtes uus omanik täidab rahvusvahelise registreeringu omanikuks olemise tingimusi;
- (v) rahvusvahelise registreeringu omaniku muutumise korral, juhul, kui see ei puuduta kõiki tööstusdisainilahendusi või kõiki lepinguosalisi, nende tööstusdisainilahenduste numbrid ning märgitud lepinguosaliste nimed, keda omaniku muutus puudutab, ja
- (vi) tasutavate lõivude summa ja tasumise viis või korralduse andmine nõutud lõivude summa mahaarvamiseks Rahvusvahelise Büroo juures avatud kontolt, märkides maksja või korralduse andja nime.

(3) [*Vastuvõtmatu taotlus*] Rahvusvahelise registreeringu omaniku muutumist ei kanta registrisse märgitud lepinguosalise suhtes, kui selle lepinguosalise suhtes ei ole kohustuslik redaktsioon, mis on kohustuslik lõike 2 punktis iv nimetatud lepinguosalise või lepinguosaliste suhtes.

(4) [*Puudustega taotlus*] Kui taotlus ei vasta esitatavatele nõuetele, teatab Rahvusvaheline Büroo sellest omanikule või juhul, kui taotluse esitas end uueks omanikuks nimetav isik, sellele isikule.

(5) [*Puuduse kõrvaldamiseks ettenähtud aeg*] Puuduse võib kõrvaldada kolme kuu jooksul, alates kuupäevast, mil Rahvusvaheline Büroo saatis sellekohase teate. Kui puudust nimetatud kolme kuu jooksul ei kõrvaldata, loetakse, et taotlusest on loobunud ning Rahvusvaheline Büroo teatab sellest omanikule ja juhul, kui taotluse esitas end uueks omanikuks nimetav isik, samaaegselt sellele isikule, ning tagastab tasutud lõivud, arvates eelnevalt neist maha poole neile lõivudele vastavast summast.

(6) [*Muudatuse registrisse kandmine ning sellest teatamine*] (a) Eeldusel, et taotlus on korrektne, kannab Rahvusvaheline Büroo muudatuse kohe rahvusvahelise registrisse ning teavitab omanikku. Juhul kui registrisse kantakse omaniku muutus, teavitab Rahvusvaheline Büroo nii uut kui endist omanikku.

of a change shall, in addition to the requested change, contain or indicate

- (i) the number of the international registration concerned,
- (ii) the name of the holder, unless the change relates to the name or address of the representative,
- (iii) in case of a change in the ownership of the international registration, the name and address, given in accordance with the Administrative Instructions, of the new owner of the international registration,
- (iv) in case of a change in the ownership of the international registration, the Contracting Party or Parties in respect of which the new owner fulfills the conditions to be the holder of an international registration,
- (v) in case of a change in the ownership of the international registration that does not relate to all the industrial designs and to all the Contracting Parties, the numbers of the industrial designs and the designated Contracting Parties to which the change in ownership relates, and
- (vi) the amount of the fees being paid and the method of payment, or instruction to debit the required amount of fees to an account opened with the International Bureau, and the identification of the party effecting the payment or giving the instructions.

(3) [*Request Not Admissible*] A change in the ownership of an international registration may not be recorded in respect of a designated Contracting Party if that Contracting Party is not bound by an Act to which the Contracting Party, or one of the Contracting Parties, indicated under paragraph (2)(iv) is bound.

(4) [*Irregular Request*] If the request does not comply with the applicable requirements, the International Bureau shall notify that fact to the holder and, if the request was made by a person claiming to be the new owner, to that person.

(5) [*Time Allowed to Remedy Irregularity*] The irregularity may be remedied within three months from the date of the notification of the irregularity by the International Bureau. If the irregularity is not remedied within the said three months, the request shall be considered abandoned and the International Bureau shall notify accordingly and at the same time the holder and, if the request was presented by a person claiming to be the new owner, that person, and shall refund any fees paid, after deduction of an amount corresponding to one-half of the relevant fees.

(6) [*Recording and Notification of a Change*] (a) The International Bureau shall, provided that the request is in order, promptly record the change in the International Register and shall inform the holder. In the case of a recording of a change in ownership, the International Bureau will inform both the new holder and the previous holder.

(b) Muudatus kantakse registrisse nõuetekohase taotluse Rahvusvahelisse Bürosse saabumise kuupäevaga. Kui aga taotlusest nähtub, et muudatus tuleks registrisse kanda pärast mõne täiendava muudatuse tegemist või pärast rahvusvahelise registreeringu pikendamist, toimib Rahvusvaheline Büroo vastavalt sellele.

(7) [Omaniku osalise muutumise registrisse kandmine] Rahvusvaheline Büroo registreerib rahvusvahelises registris rahvusvahelise registreeringu loovutamise või muu ülemineku ainult osa tööstusdisainilahenduste või ainult osa märgitud lepinguosaliste suhtes selle rahvusvahelise registreeringu numbril, millest osa loovutati või muul viisil üle läks; loovutatud või muul viisil üle läinud osa tunnistatakse nimetatud rahvusvahelise registreeringu numbril all kehtetuks ning kantakse registrisse eraldi rahvusvahelise registreeringuna. Eraldi rahvusvahelise registreeringule antakse selle rahvusvahelise registreeringu number, millest osa loovutati või muul viisil üle läks, lisades sellele suurtähe.

(8) [Rahvusvaheliste registreeringute liitmise registrisse kandmine] Kui sama isik on omaniku osalise muutumise tulemusena registrisse kantud kahe või enama rahvusvahelise registreeringu omanikuna, siis liidetakse need registreeringud omaniku taotlusel ning lõikeid 1 kuni 6 kohaldatakse *mutatis mutandis*. Liitmise tulemusel tekkinud rahvusvahelise registreeringule antakse selle rahvusvahelise registreeringu number, millest osa loovutati või muul viisil üle läks, lisades sellele suurtähe, juhul kui see on vajalik.

## 22. reegel

### Parandused rahvusvahelises registris

(1) [Parandamine] Kui Rahvusvaheline Büroo, tegutsedes *ex officio* või omaniku palvel, leiab, et rahvusvahelises registris kantud rahvusvahelises registreeringus on viga, parandab ta vea ning teavitab sellest omanikku.

(2) [Paranduse õiguslike tagajärgede tunnustamisest keeldumine] Märgitud lepinguosalise ametil on õigus deklareerida Rahvusvahelisele Büroole saadetavas teates, et ei tunnusta paranduse õiguslikke tagajärgi. Reegleid 18 ja 19 kohaldatakse *mutatis mutandis*.

## 5. PEATÜKK PIKENDAMINE

### 23. reegel

#### Mitteametlik teade kehtivuse lõppemise kohta

Kuus kuud enne viieaastase tähtaja lõppemist saadab Rahvusvaheline Büroo omanikule ja esindajale, juhul kui esindaja on olemas, teate rahvusvahelise registreeringu kehtivuse lõppemise kuupäeva kohta. See, et nimetatud teadet ei saadud, ei vabanda reegli 24 kohase tähtaja eiramist.

(b) The change shall be recorded as of the date of receipt by the International Bureau of the request complying with the applicable requirements. Where however the request indicates that the change should be recorded after another change, or after renewal of the international registration, the International Bureau shall proceed accordingly.

(7) [Recording of Partial Change in Ownership] Assignment or other transfer of the international registration in respect of some only of the industrial designs, or some only of the designated Contracting Parties shall be recorded in the International Register under the number of the international registration of which a part has been assigned or otherwise transferred; any assigned or otherwise transferred part shall be canceled under the number of the said international registration and recorded as a separate international registration. The separate international registration shall bear the number of the international registration of which a part has been assigned or otherwise transferred, together with a capital letter.

(8) [Recording of Merger of International Registrations] Where the same person becomes the holder of two or more international registrations resulting from a partial change in ownership, the registrations shall be merged at the request of the said person and paragraphs (1) to (6) shall apply *mutatis mutandis*. The international registration resulting from the merger shall bear the number of the international registration of which a part had been assigned or otherwise transferred, together, where applicable, with a capital letter.

## Rule 22

### Corrections in the International Register

(1) [Correction] Where the International Bureau, acting *ex officio* or at the request of the holder, considers that there is an error concerning an international registration in the International Register, it shall modify the Register and inform the holder accordingly.

(2) [Refusal of Effects of Correction] The Office of any designated Contracting Party shall have the right to declare in a notification to the International Bureau that it refuses to recognize the effects of the correction. Rules 18 and 19 shall apply *mutatis mutandis*.

## CHAPTER 5 RENEWALS

### Rule 23

#### Unofficial Notice of Expiry

Six months before the expiry of a five-year term, the International Bureau shall send to the holder and the representative, if any, a notice indicating the date of expiry of the international registration. The fact that the said notice is not received shall not constitute an excuse for failure to comply with any time limit under Rule 24.

**24. reegel**  
**Pikendamise üksikasjad**

(1) [Lõivud] (a) Rahvusvahelise registreeringu pikendamiseks tuleb tasuda järgmised lõivud:

(i) põhilõiv;

(ii) ühtne märkimislõiv iga 1999. aasta redaktsiooni alusel märgitud lepinguosalise kohta, kes pole esitanud deklaratsiooni 1999. aasta redaktsiooni artikli 7 lõike 2 kohaselt, ja iga 1960. aasta redaktsiooni alusel märgitud lepinguosalise kohta, kelle suhtes rahvusvahelise registreeringu pikendamist soovitakse;

(iii) individuaalne märkimislõiv iga 1999. aasta redaktsiooni alusel märgitud lepinguosalise kohta, kes on esitanud deklaratsiooni 1999. aasta redaktsiooni artikli 7 lõike 2 kohaselt ja kelle suhtes rahvusvahelise registreeringu pikendamist soovitakse.

(b) Punkti a alapunktides i ja ii nimetatud lõivumäärad on esitatud lõivude tabelis.

(c) Punktis (a) nimetatud lõivud tuleb tasuda hiljemalt rahvusvahelise registreeringu pikendamise tähtpäeval. Siiski võib lõive tasuda ka kuue kuu jooksul, alates rahvusvahelise registreeringu pikendamise tähtpäevast, tingimusel, et samaaegselt tasutakse lõivude tabelis sätestatud lisa lõiv.

(d) Kui Rahvusvaheline Büroo saab pikendamise eest tasumisele kuuluva summa varem, kui kolm kuud enne rahvusvahelise registreeringu pikendamise tähtpäeva, loetakse see summa saaduks kolm kuud enne nimetatud kuupäeva.

(2) [Täiendavad andmed] (a) Kui omanik ei soovi pikendada rahvusvahelist registreeringut

(i) märgitud lepinguosalise suhtes või

(ii) mõne rahvusvahelise registreeringu objektiks oleva tööstusdisainilahenduse suhtes, lisatakse maksele kinnitus, kus märgitakse ära lepinguosalisel või tööstusdisainilahenduste numbrid, mille suhtes rahvusvahelist registreeringut ei pikendata.

(b) Kui omanik soovib rahvusvahelist registreeringut märgitud lepinguosalise suhtes pikendada, vaatamata sellele, et nimetatud lepinguosalise suhtes on tööstusdisainilahenduse maksimaalne kaitsetähtaeg lõppenud, lisatakse nõutud lõivude, sealhulgas ühtse märkimislõivu või individuaalse märkimislõivu juurde, olenevalt sellest, kumb on nimetatud lepinguosalise suhtes kohaldatav, kinnitus selle kohta, et rahvusvahelise registreeringu pikendamine nimetatud lepinguosalise suhtes tuleb kanda rahvusvahelisse registrisse.

**Rule 24**  
**Details Concerning Renewal**

(1) [Fees] (a) The international registration shall be renewed upon payment of the following fees:

(i) a basic fee;

(ii) a standard designation fee in respect of each Contracting Party designated under the 1999 Act that has not made a declaration under Article 7(2) of the 1999 Act, and each Contracting Party designated under the 1960 Act, for which the international registration is to be renewed;

(iii) an individual designation fee for each Contracting Party designated under the 1999 Act that has made a declaration under Article 7(2) of the 1999 Act and for which the international registration is to be renewed.

(b) The amounts of the fees referred to in items (i) and (ii) of subparagraph (a) are set out in the Schedule of Fees.

(c) The payment of the fees referred to in subparagraph (a) shall be made at the latest on the date on which the renewal of the international registration is due. However, it may still be made within six months from the date on which the renewal of the international registration is due, provided that the surcharge specified in the Schedule of Fees is paid at the same time.

(d) If any payment made for the purposes of renewal is received by the International Bureau earlier than three months before the date on which the renewal of the international registration is due, it shall be considered as having been received three months before that date.

(2) [Further Details] (a) Where the holder does not wish to renew the international registration

(i) in respect of a designated Contracting Party, or

(ii) in respect of any of the industrial designs that are the subject of the international registration, payment of the required fees shall be accompanied by a statement indicating the Contracting Party or the numbers of the industrial designs for which the international registration is not to be renewed.

(b) Where the holder wishes to renew the international registration in respect of a designated Contracting Party notwithstanding the fact that the maximum period of protection for industrial designs in that Contracting Party has expired, payment of the required fees, including the standard designation fee or the individual designation fee, as the case may be, for that Contracting Party, shall be accompanied by a statement that the renewal of the international registration is to be recorded in the International Register in respect of that Contracting Party.

(c) Kui omanik soovib rahvusvahelist registreeringut märgitud lepinguosalise suhtes pikendada, vaatamata sellele, et nimetatud lepinguosalise suhtes on rahvusvahelisse registrisse kantud kõiki asjaomaseid tööstusdisainilahendusi puudutav keeldumine, lisatakse nõutud lõivude, sealhulgas ühtse märkimislõivu või individuaalse märkimislõivu juurde, olenevalt sellest, kumb on nimetatud lepinguosalise suhtes kohaldatav, kinnitus selle kohta, et rahvusvaheline registreeringu pikendamine nimetatud lepinguosalise suhtes tuleb kanda rahvusvahelisse registrisse.

(d) Rahvusvahelist registreeringut ei saa pikendada märgitud lepinguosalise suhtes, kui tema suhtes on registrisse kantud kõigi tööstusdisainilahenduste kehtetuks tunnistamine vastavalt reeglile 20 või kui tema suhtes on registrisse kantud loobumine vastavalt reeglile 21. Rahvusvahelist registreeringut ei saa pikendada märgitud lepinguosalise suhtes nende tööstusdisainilahenduste puhul, mille suhtes on selle lepinguosalisega seoses registrisse kantud kehtetuks tunnistamine vastavalt reeglile 20 või loobumine vastavalt reeglile 21.

(3) [Ebapiisav lõivude summa] (a) Kui saadud lõivude summa on väiksem, kui on pikendamiseks vajalik, teavitab Rahvusvaheline Büroo sellest kohe omanikku ja esindajat, juhul kui esindaja on olemas. Teates näidatakse ära puuduva summa suurus.

(b) Kui saadud lõivude summa on lõike 1 punktis c nimetatud kuuekuulise tähtaja lõppemisel väiksem, kui pikendamiseks vajalik on, ei kanna Rahvusvaheline Büroo pikendamist registrisse, tagastab saadud summa ning teavitab sellest kohe omanikku ja esindajat, juhul kui esindaja on olemas.

### 25. reegel

#### Pikendamise kandmine registrisse; tunnistus

(1) [Pikendamise kandmine registrisse ja jõustumiskuupäev] Pikendamine kantakse rahvusvahelisse registrisse pikendamise tähtpäevaga, isegi siis, kui pikendamise eest tasumisel kasutatakse reegli 24 lõike 1 punktis c nimetatud lisaega.

(2) [Tunnistus] Rahvusvaheline Büroo saadab omanikule tunnistuse pikendamise kohta.

## 6. PEATÜKK BÜLLETÄÄN

### 26. reegel Bülletään

(1) [Informatsioon rahvusvaheliste registreeringute kohta] Rahvusvaheline Büroo publitseerib bülletäänis andmed, mis puudutavad:

(i) rahvusvahelisi registreeringuid vastavalt reeglile 17;

(c) Where the holder wishes to renew the international registration in respect of a designated Contracting Party notwithstanding the fact that a refusal is recorded in the International Register for that Contracting Party in respect of all the industrial designs concerned, payment of the required fees, including the standard designation fee or the individual designation fee, as the case may be, for that Contracting Party, shall be accompanied by a statement specifying that the renewal of the international registration is to be recorded in the International Register in respect of that Contracting Party.

(d) The international registration may not be renewed in respect of any designated Contracting Party in respect of which an invalidation has been recorded for all the industrial designs under Rule 20 or in respect of which a renunciation has been recorded under Rule 21. The international registration may not be renewed in respect of any designated Contracting Party for those industrial designs in respect of which an invalidation in that Contracting Party has been recorded under Rule 20 or in respect of which a limitation has been recorded under Rule 21.

(3) [Insufficient Fees] (a) If the amount of the fees received is less than the amount required for renewal, the International Bureau shall promptly notify at the same time both the holder and the representative, if any, accordingly. The notification shall specify the missing amount.

(b) If the amount of the fees received is, on the expiry of the period of six months referred to in paragraph (1)(c), less than the amount required for renewal, the International Bureau shall not record the renewal, shall refund the amount received and shall notify accordingly the holder and the representative, if any.

### Rule 25

#### Recording of the Renewal; Certificate

(1) [Recording and Effective Date of the Renewal] Renewal shall be recorded in the International Register with the date on which renewal was due, even if the fees required for renewal are paid within the period of grace referred to in Rule 24(1)(c).

(2) [Certificate] The International Bureau shall send a certificate of renewal to the holder.

## CHAPTER 6 BULLETIN

### Rule 26 Bulletin

(1) [Information Concerning International Registrations] The International Bureau shall publish in the Bulletin relevant data concerning

(i) international registrations, in accordance with Rule 17;



(ii) vastavalt reegli 18 lõikele 5 registrisse kantud keeldumisi, märkides, kas on võimalik taotleda keeldumise asjaolude uut läbivaatamist või esitada kaebus keeldumise peale, kuid keeldumise aluseid esitamata;

(iii) vastavalt reegli 20 lõikele 2 registrisse kantud kehtetuks tunnistamist;

(iv) omaniku muutumist, omaniku nime või aadressi muutmist, vastavalt reeglile 21 registrisse kantud loobumisi või piiranguid;

(v) vastavalt reeglile 22 tehtud parandusi;

(vi) vastavalt reegli 25 lõikele 1 registrisse kantud pikendamisi;

(vii) pikendamata jäetud rahvusvahelisi registreeringuid.

(2) [*Informatsioon deklaratsioonide kohta; muu informatsioon*] Rahvusvaheline Büroo publitseerib bülletäänis lepinguosaliste poolt 1999. aasta redaktsiooni, 1960. aasta redaktsiooni või käesoleva juhendi alusel esitatud deklaratsioonid, samuti loetelu päevadest, mil Rahvusvaheline Büroo ei ole jooksva ning sellele järgneva kalendriaasta jooksul külastajatele avatud.

(3) [*Bülletääni publitseerimise viis*] Reegli 1 lõike 1 punktis x nimetatud bülletään publitseeritakse organisatsiooni veebilehel. Rahvusvaheline Büroo teatab iga lepinguosalise ametile elektroonilisel teel bülletääni iga numbrilise veebilehel publitseerimise kuupäeva. Loetakse, et sel viisil teatamine asendab 1999. aasta redaktsiooni artikli 10 lõike 3 punktis b ja 1960. aasta redaktsiooni artikli 6 lõike 3 punktis b nimetatud bülletääni saatmist, ning 1960. aasta redaktsiooni artikli 8 lõike 2 mõistes loetakse, et iga asjaomane amet on bülletääni kätte saanud nimetatud teatamise kuupäeval.

## 7. PEATÜKK LÕIVUD

### 27. reegel Lõivumäärad ja tasumine

(1) [*Lõivumäärad*] 1999. aasta redaktsiooni, 1960. aasta redaktsiooni, 1934. aasta redaktsiooni ja käesoleva juhendi alusel tasumisele kuuluvate lõivude määrad, välja arvatud reegli 12 lõike 1 punkti a alapunktis iii nimetatud individuaalne märkimislõiv, sätestatakse käesolevale juhendile lisatud ja selle lahutamatu osa moodustavas lõivude tabelis.

(2) [*Tasumine*] (a) Võttes arvesse punktis b ja reegli 12 lõike 3 punktis c sätestatud, tasutakse lõivud otse Rahvusvahelisele Büroole.

(b) Kui rahvusvaheline taotlus esitatakse taotleja lepinguosalise ameti kaudu, võib taotleja või omaniku soovil selle taotlusega seotud lõivud tasuda nimetatud ameti kaudu, kui

(ii) refusals recorded under Rule 18(5), with an indication as to whether there is a possibility of review or appeal, but without the grounds for refusal;

(iii) invalidations recorded under Rule 20(2);

(iv) changes in ownership, changes of name or address of the holder, renunciations and limitations recorded under Rule 21;

(v) corrections effected under Rule 22;

(vi) renewals recorded under Rule 25(1);

(vii) international registrations which have not been renewed.

(2) [*Information Concerning Declarations; Other Information*] The International Bureau shall publish in the Bulletin any declaration made by a Contracting Party under the 1999 Act, the 1960 Act or these Regulations, as well as a list of the days on which the International Bureau is not scheduled to open to the public during the current and the following calendar year.

(3) [*Mode of Publishing the Bulletin*] The Bulletin referred to in Rule 1(1)(x) shall be published on the website of the Organization. The date on which each issue of the Bulletin is published on that website shall be electronically communicated by the International Bureau to the Office of each Contracting Party. Such communication shall be deemed to replace the sending of the Bulletin referred to in Article 10(3)(b) of the 1999 Act and Article 6(3)(b) of the 1960 Act, and, for the purposes of Article 8(2) of the 1960 Act, the Bulletin shall be deemed to have been received by each Office concerned also on the date of the said communication.

## CHAPTER 7 FEES

### Rule 27 Amounts and Payment of Fees

(1) [*Amounts of Fees*] The amounts of fees due under the 1999 Act, the 1960 Act, the 1934 Act and these Regulations, other than individual designation fees referred to in Rule 12(1)(a)(iii), shall be specified in the Schedule of Fees which is annexed to these Regulations and forms an integral part thereof.

(2) [*Payment*] (a) Subject to subparagraph (b) and Rule 12(3)(c), the fees shall be paid directly to the International Bureau.

(b) Where the international application is filed through the Office of the applicant's Contracting Party, the fees payable in connection with that application may be paid

viimane on nõus lõive koguma ja edastama. Lõive koguma ja edastama nõustuv amet teavitab sellest peadirektorit.

(3) [*Makseviisid*] Lõivud tasutakse Rahvusvahelisele Büroole vastavalt haldusjuhendile.

(4) [*Tasumisega kaasnevad andmed*] Rahvusvahelisele Büroole tuleb lõivude tasumisel teatada järgmist:

(i) enne rahvusvahelist registreerimist: taotleja nimi, asjaomane tööstusdisainilahendus ning tasumise eesmärk;

(ii) pärast rahvusvahelist registreerimist: omaniku nimi, asjaomase tööstusdisainilahenduse number ning tasumise eesmärk.

(5) [*Tasumise kuupäev*] (a) Võttes arvesse reegli 24 lõike 1 punktides d ja b sätestatud, loetakse lõiv Rahvusvahelisele Büroole tasutuks sel päeval, mil nõutud summa Rahvusvahelisele Büroole laekub.

(b) Kui nõutud summa on olemas Rahvusvahelise Büroo juures avatud kontol ning Rahvusvaheline Büroo on saanud konto omanikult korralduse nimetatud summa kontolt maha arvata, loetakse lõiv Rahvusvahelisele Büroole tasutuks sel päeval, mil Rahvusvaheline Büroo saab kätte rahvusvahelise taotluse, taotluse muudatuse registrisse kandmiseks või korralduse rahvusvahelise registreeringu pikendamiseks.

(6) [*Lõivumäära muutumine*] (a) Kui rahvusvaheline taotlus esitati taotleja lepinguosalise ameti kaudu ning rahvusvahelise taotluse esitamise seoses tasumisele kuuluvate lõivude suurust muudetakse rahvusvahelise taotluse ametile laekumise kuupäeva ning selle Rahvusvahelisele Büroole laekumise kuupäeva vahelisel ajal, kohaldatakse esimesena nimetatud kuupäeval kehtinud lõivumäära.

(b) Kui rahvusvahelise taotluse pikendamisega seoses tasumisele kuuluvate lõivude suurust muudetakse tasumise kuupäeva ja pikendamise tähtpäeva vahelisel ajal, kohaldatakse tasumise kuupäeval või kuupäeval, mida loetakse tasumise kuupäevaks vastavalt reegli 24 lõike 1 punktile d, kehtinud lõivumäära. Kui tasutakse pärast pikendamise tähtpäeva, kohaldatakse nimetatud tähtpäeval kehtinud lõivumäära.

(c) Kui muudetakse mis tahes lõivumäära, välja arvatud punktides a ja b nimetatud lõivumäärad, kohaldatakse nimetatud lõivu Rahvusvahelisele Büroole laekumise kuupäeval kehtinud lõivumäära.

through that Office if it accepts to collect and forward such fees and the applicant or the holder so wishes. Any Office which accepts to collect and forward such fees shall notify that fact to the Director General.

(3) [*Modes of Payment*] Fees shall be paid to the International Bureau in accordance with the Administrative Instructions.

(4) [*Indications Accompanying the Payment*] At the time of the payment of any fee to the International Bureau, an indication must be given,

(i) before international registration, of the name of the applicant, the industrial design concerned and the purpose of the payment;

(ii) after international registration, of the name of the holder, the number of the international registration concerned and the purpose of the payment.

(5) [*Date of Payment*] (a) Subject to Rule 24(1)(d) and subparagraph (b), any fee shall be considered to have been paid to the International Bureau on the day on which the International Bureau receives the required amount.

(b) Where the required amount is available in an account opened with the International Bureau and that Bureau has received instructions from the holder of the account to debit it, the fee shall be considered to have been paid to the International Bureau on the day on which the International Bureau receives an international application, a request for the recording of a change, or an instruction to renew an international registration.

(6) [*Change in the Amount of the Fees*] (a) Where an international application is filed through the Office of the applicant's Contracting Party and the amount of the fees payable in respect of the filing of the international application is changed between, on the one hand, the date on which the international application was received by that Office and, on the other hand, the date of the receipt of the international application by the International Bureau, the fee that was valid on the first date shall be applicable.

(b) Where the amount of the fees payable in respect of the renewal of an international registration is changed between the date of payment and the due date of the renewal, the fee that was valid on the date of payment, or on the date considered to be the date of payment under Rule 24(1)(d), shall be applicable. Where the payment is made after the due date, the fee that was valid on the due date shall be applicable.

(c) Where the amount of any fee other than the fees referred to in subparagraphs (a) and (b) is changed, the amount valid on the date on which the fee was received by the International Bureau shall be applicable.

**28. reegel**  
**Tasumisel kasutatav valuuta**

(1) [*Kohustus kasutada Šveitsi frankke*] Kõik käesoleva juhendi alusel tasumisele kuuluvad summad makstakse Rahvusvahelisele Büroole Šveitsi frankides, olenemata asjaolust, et kui lõivud tasub amet, siis võivad lõivud sellele ametile laekuda mingis teises valuutas.

(2) [*Individuaallõivude määra kindlaksmääramine Šveitsi frankides*] (a) Kui lepinguosaline teeb vastavalt 1999. aasta redaktsiooni artikli 7 lõike 2 või reegli 36 lõike 1 alusel avalduse, et talle tuleb tasuda individuaallõiv, siis on Rahvusvahelisele Büroole teatava individuaallõivu määr väljendatud selle lepinguosalise ameti poolt kasutatavas valuutas.

(b) Kui punktis a nimetatud avalduses on lõivumäär väljendatud mingis teises valuutas peale Šveitsi frankide, siis määrab peadirektor pärast konsulteerimist asjassepuutuva lepinguosalise ametiga ÜRO ametliku vahetuskursi põhjal kindlaks individuaallõivu suuruse Šveitsi frankides.

(c) Kui rohkem kui kolme järjestikuse kuu vältel on ÜRO ametlik vahetuskurs Šveitsi frangi ja lepinguosalise poolt märgitud individuaallõivu rahahühiku vahel vähemalt 5% kõrgem või madalam kui viimane vahetuskurs, mida kasutati individuaallõivu suuruse määramiseks Šveitsi frankides, siis võib lepinguosalise amet paluda peadirektoril määrata uus individuaallõivu suurus Šveitsi frankides ÜRO ametliku vahetuskursi põhjal, mis kehtis päev enne mainitud taotluse esitamist. Peadirektor toimib sellele vastavalt. Uus lõivumäär hakkab kehtima peadirektori kehtestatud kuupäevast, tingimusel, et see kuupäev jääb nimetatud summa bülletäänis avaldamisele järgneva teise kuu sisse.

(d) Kui rohkem kui kolme järjestikuse kuu vältel on ÜRO ametlik vahetuskurs Šveitsi frangi ja lepinguosalise poolt märgitud individuaallõivu rahahühiku vahel vähemalt 10% madalam kui viimane vahetuskurs, mida kasutati individuaallõivu suuruse määramiseks Šveitsi frankides, siis määrab peadirektor kindlaks individuaallõivu uue määra Šveitsi frankides ÜRO ametliku vahetuskursi põhjal. Uus lõivumäär hakkab kehtima peadirektori kehtestatud kuupäevast, tingimusel, et see kuupäev jääb bülletäänis avaldamisele järgneva teise kuu sisse.

**29. reegel**  
**Lõivude kandmine asjassepuutuvate lepinguosaliste arvetele**

Rahvusvahelisele Büroole lepinguosalise eest tasutud ühtne märkimislõiv või individuaalne märkimislõiv kantakse

**Rule 28**  
**Currency of Payments**

(1) [*Obligation to Use Swiss Currency*] All payments made under these Regulations to the International Bureau shall be in Swiss currency irrespective of the fact that, where the fees are paid through an Office, such Office may have collected those fees in another currency.

(2) [*Establishment of the Amount of Individual Designation Fees in Swiss Currency*] (a) Where a Contracting Party makes a declaration under Article 7(2) of the 1999 Act or under Rule 36(1) that it wants to receive an individual designation fee, the amount of the fee indicated to the International Bureau shall be expressed in the currency used by its Office.

(b) Where the fee is indicated in the declaration referred to in subparagraph (a) in a currency other than Swiss currency, the Director General shall, after consultation with the Office of the Contracting Party concerned, establish the amount of the fee in Swiss currency on the basis of the official exchange rate of the United Nations.

(c) Where, for more than three consecutive months, the official exchange rate of the United Nations between the Swiss currency and the currency in which the amount of an individual designation fee has been indicated by a Contracting Party is higher or lower by at least 5% than the last exchange rate applied to establish the amount of the fee in Swiss currency, the Office of that Contracting Party may ask the Director General to establish a new amount of the fee in Swiss currency according to the official exchange rate of the United Nations prevailing on the day preceding the day on which the request is made. The Director General shall proceed accordingly. The new amount shall be applicable as from a date which shall be fixed by the Director General, provided that such date is between one and two months after the date of the publication of the said amount in the Bulletin.

(d) Where, for more than three consecutive months, the official exchange rate of the United Nations between the Swiss currency and the currency in which the amount of an individual designation fee has been indicated by a Contracting Party is lower by at least 10% than the last exchange rate applied to establish the amount of the fee in Swiss currency, the Director General shall establish a new amount of the fee in Swiss currency according to the current official exchange rate of the United Nations. The new amount shall be applicable as from a date which shall be fixed by the Director General, provided that such date is between one and two months after the date of the publication of the said amount in the Bulletin.

**Rule 29**  
**Crediting of Fees to the Accounts of the Contracting Parties Concerned**

Any standard designation fee or individual designation fee paid to the International Bureau in respect of a Contracting

lepinguosalise kontole Rahvusvahelise Büroo juures selle rahvusvahelise registreeringu registrisse kandmise või pikendamise, mille eest lõiv tasuti, jõustumise kuule järgneva ühe kuu jooksul või individuaalse märkimislõivu teise osa puhul kohe pärast selle Rahvusvahelise Büroole laekumist.

**8. PEATÜKK**  
**RAHVUSVAHELISED TAOTLUSED, MILLE**  
**SUHTES KOHALDATAKSE AINULT 1934.**  
**AASTA REDAKTSIOONI, NING NEIST**  
**TULENEVAD RAHVUSVAHELISED**  
**REGISTREERINGUD**

**30. reegel**

**Käesoleva juhendi kohaldamine rahvusvahelistele**  
**taotlustele, mille suhtes kohaldatakse ainult 1934.**  
**aasta redaktsiooni, ning neist tulenevatele**  
**rahvusvahelistele registreeringutele**

(1) [*Üldpõhimõte*] Juhul kui ei ole teisiti sätestatud ning võttes arvesse lõiget 2, kohaldatakse käesolevat juhendit rahvusvahelistele taotlustele, mille suhtes kohaldatakse ainult 1934. aasta redaktsiooni, ning neist tulenevatele rahvusvahelistele registreeringutele.

(2) [*Erandid*] (a) Vaatamata reeglile 6, peavad rahvusvahelised taotlused, mille suhtes kohaldatakse ainult 1934. aasta redaktsiooni, olema prantsuse keeles. Niisugust rahvusvahelist taotlust ning sellest tulenevat rahvusvahelist registreeringut puudutavad teated peavad olema prantsuse keeles.

(b) Vaatamata reegli 7 lõike 5 punktile a, ei tohi taotluses, mille suhtes kohaldatakse ainult 1934. aasta redaktsiooni, sisalduda tööstusdisainilahenduste reproduktsiooni ega iseloomulike omaduste kirjeldust ning ei tohi märkida tööstusdisainilahenduste autori isikut.

(c) Vaatamata reegli 7 lõike 5 punktile e, ei tohi rahvusvahelise taotluse puhul, mille suhtes kohaldatakse ainult 1934. aasta redaktsiooni, taotleda publitseerimise edasilükkamist.

(d) Vaatamata reegli 7 lõikele 7, tohivad rahvusvahelises taotluses, mille suhtes kohaldatakse ainult 1934. aasta redaktsiooni, sisalduvad tööstusdisainilahendused kuuluda rahvusvahelise klassifikatsiooni järgi eri klassidesse.

(e) Vaatamata reegli 9 lõikele 1, tohib rahvusvahelisele taotlusele, mille suhtes kohaldatakse ainult 1934. aasta redaktsiooni, reproduktsioonide asemel lisada näidised.

(f) Vaatamata reegli 12 lõike 1 punktile a, kuulub rahvusvahelise taotluse puhul, mille suhtes kohaldatakse ainult 1934. aasta redaktsiooni, tasumisele ainult reegli 12 lõike 1 punkti a alapunktis i nimetatud põhilõiv.

(g) Vaatamata reegli 15 lõikele 1, ei registreerita rahvusvahelises taotluses, mille suhtes kohaldatakse ainult 1934.

Party shall be credited to the account of that Contracting Party with the International Bureau within the month following the month in the course of which the recording of the international registration or renewal for which that fee has been paid was effected or, as regards the second part of the individual designation fee, immediately upon its receipt by the International Bureau.

**CHAPTER 8**  
**INTERNATIONAL APPLICATIONS GOVERNED**  
**EXCLUSIVELY OR PARTLY BY THE 1934 ACT**  
**AND INTERNATIONAL REGISTRATIONS**  
**RESULTING THEREFROM**

**Rule 30**

**Applicability of These Regulations to International**  
**Applications Governed Exclusively by the 1934 Act**  
**and International Registrations Resulting Therefrom**

(1) [*General Principle*] Unless otherwise specified and subject to paragraph (2), these Regulations shall be applicable to international applications governed exclusively by the 1934 Act and to international registrations resulting therefrom.

(2) [*Exceptions*] (a) Notwithstanding Rule 6, any international application governed exclusively by the 1934 Act shall be in French. Any communication concerning that international application or the international registration resulting therefrom shall be in French.

(b) Notwithstanding Rule 7(5)(a), a description of the reproduction or of the characteristic features of the industrial designs and the identity of the creator of the industrial designs may not be included in an application governed exclusively by the 1934 Act.

(c) Notwithstanding Rule 7(5)(e), deferment of publication may not be requested with respect to an international application governed exclusively by the 1934 Act.

(d) Notwithstanding Rule 7(7), the industrial designs contained in an international application governed exclusively by the 1934 Act may belong to different classes of the International Classification.

(e) Notwithstanding Rule 9(1), an international application governed exclusively by the 1934 Act may, instead of containing reproductions, be accompanied by specimens.

(f) Notwithstanding Rule 12(1)(a), an international application governed exclusively by the 1934 Act shall be subject only to the payment of the basic fee referred to in Rule 12(1)(a)(i).

(g) Notwithstanding Rule 15(1), the reproductions of the industrial designs contained in an international application

aasta redaktsiooni, sisalduvaid tööstusdisainilahenduste reproduktsioone rahvusvahelises registris.

(h) Vaatamata reegli 17 lõikele 1, publitseeritakse rahvusvahelisest taotlusest, mille suhtes kohaldatakse ainult 1934. aasta redaktsiooni, tulenev rahvusvaheline registreering vahetult pärast registreerimist.

(i) Vaatamata reegli 17 lõike 2 punktile ii, ei publitseerita rahvusvahelisest taotlusest, mille suhtes kohaldatakse ainult 1934. aasta redaktsiooni, tulenevas rahvusvahelises registreeringus sisalduvate tööstusdisainilahenduste reproduktsioone bülletäänis.

(j) Vaatamata reeglile 18, ei tohi rahvusvahelisest taotlusest, mille suhtes kohaldatakse ainult 1934. aasta redaktsiooni, tuleneva rahvusvahelise registreeringu õiguslikud tagajärjed olla kaitsest keeldumise teate objektiks.

(k) Vaatamata reegli 21 lõikele 3, ei tohi registrisse kanda omaniku muutust 1934. aasta redaktsiooni alusel märgitud lepinguosalise suhtes, kui reegli 21 lõike 2 punktis iv nimetatud andmete alusel ei oleks 1934. aasta redaktsioon enam selle lepinguosalise suhtes kohaldatav.

(l) Vaatamata reeglile 24 lõike 1 punktile a, kuulub rahvusvahelisest taotlusest, mille suhtes kohaldatakse ainult 1934. aasta redaktsiooni, tuleneva rahvusvahelise registreeringu pikendamisel tasumisele ainult reegli 24 lõike 1 punkti a alapunktis i nimetatud põhilõiv.

(m) Vaatamata reegli 24 lõike 2 punktile b, ei pikendata rahvusvahelisest taotlusest, mille suhtes kohaldatakse ainult 1934. aasta redaktsiooni, tulenevat rahvusvahelist registreeringut, kui 1934. aasta redaktsiooni artiklis 7 nimetatud viieteistkümne-aastane rahvusvahelise kaitse kestus on lõppenud.

(n) Rahvusvahelisest taotlusest, mille suhtes kohaldatakse ainult 1934. aasta redaktsiooni, tuleneva rahvusvahelise registreeringu pikendamist 1934. aasta redaktsiooni artiklis 7 nimetatud kümne-aastase kaitse teiseks perioodiks võib taotleda asjaomase rahvusvahelise taotluse esitamise ajal. Sellisel juhul kuulub reegli 24 lõike 1 punkti a alapunktis i nimetatud lõiv tasumisele selle rahvusvahelise taotluse esitamise ajal, lõivu tasumata jätmise korral jätab Rahvusvaheline Büroo pikendamise taotluse tähelepanuta.

(3) [*Pitseeritud ümbrikus rahvusvahelised taotlused*] (a) Rahvusvahelises taotluses, mille suhtes kohaldatakse ainult 1934. aasta redaktsiooni, peavad lisaks reegli 7 lõikes 3 nimetatud andmetele sisalduma veel andmed selle kohta, kas taotlus esitatakse pitseerimata või pitseeritud ümbrikus.

(b) Kui 1934. aasta redaktsiooni artiklis 7 nimetatud viie-aastase rahvusvahelise kaitse esimene periood on lõppenud, avab Rahvusvaheline Büroo pitseeritud ümbrikus oleva rahvusvahelise registreeringu selle pikendamisel.

governed exclusively by the 1934 Act shall not be registered in the International Register.

(h) Notwithstanding Rule 17(1), an international registration resulting from an international application governed exclusively by the 1934 Act shall be published immediately after registration.

(i) Notwithstanding Rule 17(2)(ii), the reproductions of industrial designs contained in an international registration resulting from an international application governed exclusively by the 1934 Act shall not be published in the Bulletin.

(j) Notwithstanding Rule 18, the effects of an international registration resulting from an international application governed exclusively by the 1934 Act may not be the subject of a notification of refusal of protection.

(k) Notwithstanding Rule 21(3), a change in ownership may not be recorded in respect of a Contracting Party designated under the 1934 Act if, on the basis of the indications referred to in Rule 21(2)(iv), the 1934 Act would cease to be applicable in respect of that Contracting Party.

(l) Notwithstanding Rule 24(1)(a), an international registration resulting from an international application governed exclusively by the 1934 Act shall be renewed upon payment only of the basic fee referred to in Rule 24(1)(a)(i).

(m) Notwithstanding Rule 24(2)(b), an international registration resulting from an international application governed exclusively by the 1934 Act shall not be renewed where the duration of international protection of fifteen years referred to in Article 7 of the 1934 Act has expired.

(n) The renewal of an international registration resulting from an international application governed exclusively by the 1934 Act, for the second period of protection of ten years referred to in Article 7 of the 1934 Act, may be requested at the time of filing the international application concerned. In such case, the fee referred to in Rule 24(1)(a)(i) shall be payable at the time of filing of the said international application, failing which the request for renewal shall be disregarded by the International Bureau.

(3) [*International Applications Under Sealed Cover*] (a) An international application governed exclusively by the 1934 Act shall contain, in addition to the indications referred to in Rule 7(3), an indication as to whether such application is made under open or sealed cover.

(b) Upon expiry of the first period of five years of international protection referred to in Article 7 of the 1934 Act, any international registration which is under sealed cover shall be opened by the International Bureau upon renewal of the said registration.

**31. reegel****Käesoleva juhendi kohaldamine rahvusvaheliste taotlustele, mille suhtes kohaldatakse osaliselt 1934. aasta redaktsiooni, ning neist tulenevatele rahvusvaheliste registreeringutele**

(1) [*Üldpõhimõte*] Võttes arvesse lõiget 2, kohaldatakse käesolevat juhendit reeglis 1(1)(xviii) kuni (xx) nimetatud rahvusvaheliste taotlustele ning neist tulenevatele rahvusvaheliste registreeringutele.

(2) [*Erandid*] (a) Vaatamata reegli 7 lõike 5 punktile e, ei saa lõikes 1 nimetatud rahvusvahelise taotluse suhtes taotleda publitseerimise edasilükkamist. Kui publitseerimise edasilükkamist on taotletud ning rahvusvahelise taotluse üks lepinguosaline on 1934. aasta redaktsiooni alusel märgitud, teatab Rahvusvaheline Büroo sellest taotlejale; kui ühe kuu jooksul Rahvusvahelise Büroo poolt saadetud teate kuupäevast alates ei ole taotleja Rahvusvahelise Büroole saadetud kirjaliku teatega selle lepinguosalise märkimist tagasi võtnud, jätab Rahvusvaheline Büroo publitseerimise edasilükkamise taotluse tähelepanuta.

(b) Vaatamata reegli 21 lõikele 3, ei tohi registrisse kanda omaniku muutust märgitud lepinguosalise suhtes, kui reegli 21 lõike 2 punktis iv nimetatud andmete alusel ei oleks 1934. aasta redaktsioon enam selle lepinguosalise suhtes kohaldatav või muutuks selle lepinguosalise suhtes kohaldatavaks.

(c) Lõikes 1 nimetatud rahvusvahelises taotluses või sellest tulenevas rahvusvahelises registreeringus esineva 1934. aasta redaktsiooni alusel märgitud lepinguosalise suhtes

(i) ei kuulu tasumisele reegli 12 lõike 1 punkti a alapunktides ii kuni iv nimetatud lõivud;

(ii) ei tohi asjaomase rahvusvahelise registreeringu õiguslikud tagajärjed olla reeglis 18 nimetatud kaitses keeldumise teate objektiks;

(iii) ei kuulu tasumisele reegli 24 lõike 1 punkti a alapunktides ii ja iii nimetatud pikenduslõivud;

(iv) ei pikendata, vaatamata reegli 24 lõike 2 punktile b, asjaomast rahvusvahelist registreeringut, kui 1934. aasta redaktsiooni artiklis 7 nimetatud viieteistkümnepäevase aastane rahvusvahelise kaitse kestus on lõppenud.

**9. PEATÜKK  
MUUD SÄTTED****32. reegel****Väljavõtted ja koopiad publitseeritud rahvusvahelistest registreeringutest ning neid puudutav informatsioon**

(1) [*Toimingud*] Igauks võib lõivude tabelis määratud

**Rule 31****Applicability of These Regulations to International Applications Governed Partly by the 1934 Act and International Registrations Resulting Therefrom**

(1) [*General Principle*] These Regulations shall be applicable to international applications referred to in Rule 1(1)(xviii) to (xx), and to international registrations resulting therefrom, subject to paragraph (2).

(2) [*Exceptions*] (a) Notwithstanding Rule 7(5)(e), deferment of publication may not be requested with respect to an international application referred to in paragraph (1). Where deferment of publication has been requested and one of the designated Contracting Parties in the international application has been designated under the 1934 Act, the International Bureau shall notify the applicant accordingly; if, within the period of one month from the date of the notification sent by the International Bureau, the applicant does not, by notice in writing to the International Bureau, withdraw the designation of the said Contracting Party, the International Bureau shall disregard the request for deferment of publication.

(b) Notwithstanding Rule 21(3), a change in ownership may not be recorded in respect of a designated Contracting Party if, on the basis of the indications referred to in Rule 21(2)(iv), the 1934 Act would cease to be applicable, or would become applicable, in respect of that Contracting Party.

(c) With respect to Contracting Parties designated under the 1934 Act in an international application referred to in paragraph (1), or in an international registration resulting therefrom,

(i) the fees referred to in Rule 12(1)(a)(ii) to (iv) shall not be payable;

(ii) the effects of the international registration concerned may not be the subject of a notification of refusal of protection referred to in Rule 18;

(iii) the renewal fees referred to in Rule 24(1)(a)(ii) and (iii) shall not be payable;

(iv) the international registration concerned shall not be renewed where the duration of international protection of fifteen years referred to in Article 7 of the 1934 Act has expired, notwithstanding Rule 24(2)(b).

**CHAPTER 9  
MISCELLANEOUS****Rule 32****Extracts, Copies and Information Concerning Published International Registrations**

(1) [*Modalities*] Against payment of a fee whose amount

suuruses lõivu tasumisel saada Rahvusvahelisest Büroost publitseeritud rahvusvaheliste registreeringutega seoses:

(i) väljavõtteid rahvusvahelisest registrist;

(ii) kinnitatud koopiaid rahvusvahelise registri kanne-  
test või rahvusvahelise registreeringu toimikus sisalduvatest  
andmetest;

(iii) kinnitamata koopiaid rahvusvahelise registri  
kannetest või rahvusvahelise registreeringu toimikus  
sisalduvatest andmetest;

(iv) kirjalikku informatsiooni rahvusvahelises registris  
või rahvusvahelise registreeringu toimikus sisalduvast;

(v) näidise foto.

(2) [Vabastamine ehtsuse tõendamisest, legaliseerimisest  
või muu kinnitamise kohustusest] Ühegi lepinguosalise  
asutus ei tohi nõuda lõike 1 punktides i ja ii nimetatud ning  
Rahvusvahelise Büroo pitseri ning peadirektori või tema  
nimel tegutseva isiku allkirjaga varustatud dokumendi, selle  
pitseri või allkirja ehtsuse tõendamist, legaliseerimist ega  
muul viisil kinnitamist ühegi muu isiku või asutuse poolt.  
Käesolevat lõiget kohaldatakse *mutatis mutandis* reegli 15  
lõikes 1 nimetatud rahvusvahelise registreeringu tunnise-  
tusele.

### 33. reegel Teatud reeglite muutmine

(1) [Ühehäälsuse nõue] Käesoleva juhendi järgmiste sätete  
muutmiseks on vajalik 1999. aasta redaktsiooni järgima  
kohustatud lepinguosaliste ühehääline nõusolek:

(i) Reegel 13 lõige 4;

(ii) Reegel 18 lõige 1.

(2) [Nelja-viendikulise häälteenamuse nõue] Käesoleva  
juhendi järgmiste sätete ning käesoleva reegli lõike 3  
muutmiseks on vajalik nelja viiendiku 1999. aasta redakt-  
siooni järgima kohustatud lepinguosaliste nõusolek:

(i) Reegel 7 lõige 7;

(ii) Reegel 9 lõige 3 punkt b;

(iii) Reegel 16 lõige 1 punkt a;

(iv) Reegel 17 lõige 1 punkt iii.

(3) [Menetus] Lõikes 1 või 2 nimetatud sätete muutmise  
ettepanekud saadetakse kõigile lepinguosalistele vähemalt  
kaks kuud enne ettepaneku otsustamiseks kokkukutsutava  
assamblee istungi algust.

shall be fixed in the Schedule of Fees, any person may  
obtain from the International Bureau, in respect of any  
published international registration:

(i) extracts from the International Register;

(ii) certified copies of recordings made in the Interna-  
tional Register or of items in the file of the international  
registration;

(iii) uncertified copies of recordings made in the  
International Register or of items in the file of the interna-  
tional registration;

(iv) written information on the contents of the Interna-  
tional Register or of the file of the international registra-  
tion;

(v) a photograph of a specimen.

(2) [Exemption from Authentication, Legalization or any  
Other Certification] In respect of a document referred to in  
paragraph (1)(i) and (ii), bearing the seal of the Interna-  
tional Bureau and the signature of the Director General or  
a person acting on his behalf, no authority of any Contract-  
ing Party shall require authentication, legalization or any  
other certification of such document, seal or signature, by  
any other person or authority. The present paragraph  
applies *mutatis mutandis* to the international registration  
certificate referred to in Rule 15(1).

### Rule 33 Amendment of Certain Rules

(1) [Requirement of Unanimity] Amendment of the follow-  
ing provisions of these Regulations shall require unanimity  
of the Contracting Parties bound by the 1999 Act:

(i) Rule 13(4);

(ii) Rule 18(1).

(2) [Requirement of Four-Fifths Majority] Amendment of  
the following provisions of the Regulations and of para-  
graph (3) of the present Rule shall require a four-fifths  
majority of the Contracting Parties bound by the 1999 Act:

(i) Rule 7(7);

(ii) Rule 9(3)(b);

(iii) Rule 16(1)(a);

(iv) Rule 17(1)(iii).

(3) [Procedure] Any proposal for amending a provision  
referred to in paragraph (1) or (2) shall be sent to all  
Contracting Parties at least two months prior to the opening  
of the session of the Assembly which is called upon to  
make a decision on the proposal.

### 34. reegel Haldusjuhend

(1) [*Haldusjuhendi kehtestamine; sellega reguleeritavad küsimused*] (a) Haldusjuhendi kehtestab peadirektor. Peadirektor võib haldusjuhendit muuta. Peadirektor konsulteerib lepinguosaliste ametitega haldusjuhendi ja selle muutmise ettepanekute üle.

(b) Haldusjuhend reguleerib küsimusi, mille kohta käesolev juhend näeb sõnaselgelt ette mainitud juhendi kehtestamise ning käesoleva juhendi rakendamisega seotud üksikasju.

(2) [*Assamblee kontroll*] Assamblee võib teha peadirektorile ettepaneku haldusjuhendi mis tahes sätte muutmiseks ning peadirektor toimib vastavalt.

(3) [*Publitseerimine ja jõustumise kuupäev*] (a) Haldusjuhend ning selle muudatused publitseeritakse bülletäänis.

(b) Iga publitseerimise puhul määratakse kindlaks publitseeritud sätete jõustumise kuupäev. Eri sätete puhul võivad kuupäevad erineda, kuid ühtki sätet ei tohi jõustada enne selle publitseerimist bülletäänis.

(4) [*Vastuolu 1999., 1960., 1934. aasta redaktsiooniga või käesoleva juhendiga*] Kui haldusjuhendi sätte ja 1999., 1960., 1934. aasta redaktsiooni või käesoleva juhendi sätte on vastuolus, juhindutakse viimasest.

### 35. reegel 1999. aasta redaktsiooni lepinguosaliste deklaratsioonid

(1) [*Deklaratsioonide esitamine ja jõustumine*] Reegli 8 lõike 1, reegli 9 lõike 3 punkti a, reegli 13 lõike 4 või reegli 18 lõike 1 punkti b alusel esitatavate deklaratsioonide ja nende jõustumise suhtes kohaldatakse *mutatis mutandis* 1999. aasta redaktsiooni artikli 30 lõikeid 1 ja 2.

(2) [*Deklaratsioonide tagasivõtmine*] Lõikes 1 nimetatud deklaratsiooni võib igal ajal tagasi võtta, teatades sellest peadirektorile. Tagasivõtmine jõustub tagasivõtmise teate saabumisel peadirektorile või teates märgitud hilisemal kuupäeval. Reegli 18 lõike 1 punkti b alusel esitatud deklaratsiooni puhul ei mõjuta tagasivõtmine selle jõustumise kuupäevast varasema kuupäevaga rahvusvahelist registreeringut.

### Rule 34 Administrative Instructions

(1) [*Establishment of Administrative Instructions; Matters Governed by Them*] (a) The Director General shall establish Administrative Instructions. The Director General may modify them. The Director General shall consult the Offices of the Contracting Parties with respect to the proposed Administrative Instructions or their proposed modification.

(b) The Administrative Instructions shall deal with matters in respect of which these Regulations expressly refer to such Instructions and with details in respect of the application of these Regulations.

(2) [*Control by the Assembly*] The Assembly may invite the Director General to modify any provision of the Administrative Instructions, and the Director General shall proceed accordingly.

(3) [*Publication and Effective Date*] (a) The Administrative Instructions and any modification thereof shall be published in the Bulletin.

(b) Each publication shall specify the date on which the published provisions become effective. The dates may be different for different provisions, provided that no provision may be declared effective prior to its publication in the Bulletin.

(4) [*Conflict with the 1999 Act, the 1960 Act, the 1934 Act or These Regulations*] In the case of conflict between, on the one hand, any provision of the Administrative Instructions and, on the other hand, any provision of the 1999 Act, the 1960 Act, the 1934 Act or of these Regulations, the latter shall prevail.

### Rule 35 Declarations Made by Contracting Parties to the 1999 Act

(1) [*Making and Coming into Effect of Declarations*] Article 30(1) and (2) of the 1999 Act shall apply *mutatis mutandis* to the making of any declaration under Rules 8(1), 9(3)(a), 13(4) or 18(1)(b) and to its coming into effect.

(2) [*Withdrawal of Declarations*] Any declaration referred to in paragraph (1) may be withdrawn at any time by notification addressed to the Director General. Such withdrawal shall take effect upon receipt by the Director General of the notification of withdrawal or at any later date indicated in the notification. In the case of a declaration made under Rule 18(1)(b), the withdrawal shall not affect an international registration whose date is earlier than the coming into effect of the said withdrawal.



**36. reegel****1960. aasta redaktsiooni lepinguosaliste deklaratsioonid**

(1) [*Individuaalne märkimislõiv*] 1960. aasta redaktsiooni artikli 15 lõike 1 punkti 2 alapunkti b mõistes võib 1960. aasta redaktsiooni lepinguosaline, kelle amet on ekspertiisiamet, teatada deklaratsiooniga peadirektorile, et asendab seoses rahvusvahelise taotlusega, kus ta on märgitud 1960. aasta redaktsiooni alusel, reegli 12 lõike 1 punkti a alapunktis ii nimetatud ühtse märkimislõivu individuaalse märkimislõivuga, kusjuures selle suurus märgitakse deklaratsioonis ning seda võidakse järgnevatel deklaratsioonidega muuta. Nimetatud lõiv ei tohi olla kõrgem kui summa, mida nimetatud lepinguosalise ametil oleks õigus taotlejalt saada samaks tähtajaks samale arvule tööstusdisainilahendustele kaitse andmise eest, ning mida on vähendatud rahvusvahelise menetluse arvelt kokkuhoitava summa võrra.

(2) [*Kaitse maksimaalne kestus*] 1960. aasta redaktsiooni lepinguosaline teatab deklaratsiooniga peadirektorile oma seaduses sätestatud kaitse maksimaalse kestuse.

(3) [*Aeg, mil deklaratsioon võib esitada*] Lõigete 1 ja 2 alusel võib esitada deklaratsiooni

(i) ajal, mil antakse hoiule 1960. aasta redaktsiooni artikli 26 lõikes 2 nimetatud kiri, ja sel juhul jõustub see kuupäeval, mil deklaratsiooni esitanud riigi suhtes muutub see redaktsioon kohustuslikuks, või

(ii) pärast 1960. aasta redaktsiooni artikli 26 lõikes 2 nimetatud kirja hoiuleandmist, ja sel juhul jõustub see ühe kuu möödumisel selle saabumisest peadirektorile või deklaratsioonis märgitud hilisemal kuupäeval, kuid seda kohaldatakse ainult nende rahvusvaheliste registreeringute suhtes, mille rahvusvahelise registreerimise kuupäev on kas sama või hilisem kui deklaratsiooni jõustumise kuupäev.

**LÕIVUDE TABEL**

(01.04.2004 seisuga)

I. Rahvusvahelised taotlused, mille suhtes kohaldatakse ainult või osaliselt 1960. aasta või 1999. aasta redaktsiooni

	Šveitsi frangid
1. Põhilõiv	
1.1 Ühe disainilahenduse eest	397
1.2 Iga täiendava samas rahvusvahelises taotluses sisalduva disainilahenduse eest	19
2. Publitseerimislõiv	
2.1 Iga mustvalgena publitseeritava reproduktsiooni eest	12
2.2 Iga värvilisena publitseeritava reproduktsiooni eest	75
2.3 Iga lehekülje eest, lisaks esimesele leheküljele, millel on kujutatud üks või mitu reproduktsiooni (kui reproduktsioonid esitatakse paberil)	150

**Rule 36****Declarations Made by Contracting Parties to the 1960 Act**

(1) [*Individual Designation Fee*] For the purpose of Article 15(1)2(b) of the 1960 Act, any Contracting Party to the 1960 Act whose Office is an Examining Office may, in a declaration, notify the Director General that, in connection with any international application in which it is designated under the 1960 Act, the standard designation fee referred to in Rule 12(1)(a)(ii) shall be replaced by an individual designation fee, whose amount shall be indicated in the declaration and can be changed in further declarations. The said amount may not be higher than the equivalent of the amount which the Office of that Contracting Party would be entitled to receive from an applicant for a grant of protection for an equivalent period to the same number of industrial designs, that amount being diminished by the savings resulting from the international procedure.

(2) [*Maximum Duration of Protection*] Each Contracting Party to the 1960 Act shall, in a declaration, notify the Director General of the maximum duration of protection provided for by its law.

(3) [*Time at Which Declarations May Be Made*] Any declaration under paragraphs (1) and (2) may be made

(i) at the time of the deposit of an instrument referred to in Article 26(2) of the 1960 Act, in which case it shall become effective on the date on which the State having made the declaration becomes bound by this Act, or

(ii) after the deposit of an instrument referred to in Article 26(2) of the 1960 Act, in which case it shall become effective one month after the date of its receipt by the Director General or at any later date indicated in the declaration but shall apply only in respect of any international registration whose date of international registration is the same as, or is later than, the effective date of the declaration.

**SCHEDULE OF FEES**

(as in force on April 1, 2004)

I. International Applications Governed Exclusively or Partly by the 1960 Act or by the 1999 Act

	Swiss francs
1. Basic fee	
1.1 For one design	397
1.2 For each additional design included in the same international application	19
2. Publication fee	
2.1 For each reproduction to be published in black and white	12
2.2 For each reproduction to be published in color	75
2.3 For each page, in addition to the first, on which one or more reproductions are shown (where the reproductions are submitted on paper)	150

3. Täiendav lõiv sadat sõna ületava kirjelduse puhul iga sõna kohta pärast sajandat	2	3. Additional fee where the description exceeds 100 words per word exceeding 100 words	2
4. Ühtne märkimislõiv		4. Standard designation fee	
4.1 Ühe disainilahenduse eest	42	4.1 For one design	42
4.2 Iga täiendava samas rahvusvahelises taotluses sisalduva disainilahenduse eest	2	4.2 For each additional design included in the same international application	2
5. Individuaalne märkimislõiv (individuaalse märkimislõivu suuruse määrab iga asjaomane lepinguosaline)		5. Individual designation fee (the amount of the individual designation fee is fixed by each Contracting Party concerned)	
II. Rahvusvahelised taotlused, mille suhtes kohaldatakse ainult 1934. aasta redaktsiooni		II. International Applications Governed Exclusively by the 1934 Act	
6. Põhilõiv		6. Basic fee	
6.1 Ühe disainilahenduse eest	216	6.1 For one design	216
6.2 Kahe kuni 50 samas rahvusvahelises taotluses sisalduva disainilahenduse eest	432	6.2 For two to 50 designs included in the same international application	432
6.3 51 kuni 100 samas rahvusvahelises taotluses sisalduva disainilahenduse eest	638	6.3 For 51 to 100 designs included in the same international application	638
III. Rahvusvahelisest taotlusest, mille suhtes kohaldatakse ainult või osaliselt 1960. aasta või 1999. aasta redaktsiooni, tuleneva rahvusvahelise registreeringu pikendamine		III. Renewal of an International Registration Resulting From an International Application Governed Exclusively or Partly by the 1960 Act or by the 1999 Act	
7. Põhilõiv		7. Basic fee	
7.1 Ühe disainilahenduse eest	200	7.1 For one design	200
7.2 Iga täiendava samas rahvusvahelises registreeringus sisalduva disainilahenduse eest	17	7.2 For each additional design included in the same international registration	17
8. Ühtne märkimislõiv		8. Standard designation fee	
8.1 Ühe disainilahenduse eest	21	8.1 For one design	21
8.2 Iga täiendava samas rahvusvahelises registreeringus sisalduva disainilahenduse eest	1	8.2 For each additional design included in the same international registration	1
9. Individuaalne märkimislõiv (individuaalse märkimislõivu suuruse määrab iga asjaomane lepinguosaline)		9. Individual designation fee (the amount of the individual designation fee is fixed by each Contracting Party concerned)	
10. Lisalõiv (maksepuhkus) **		10. Surcharge (period of grace) **	
IV. Rahvusvahelisest taotlusest, mille suhtes kohaldatakse ainult 1934. aasta redaktsiooni, tuleneva rahvusvahelise registreeringu pikendamine		IV. Renewal of an International Registration Resulting From an International Application Governed Exclusively by the 1934 Act	
11. Põhilõiv		11. Basic fee	
11.1 Ühe disainilahenduse eest	422	11.1 For one design	422
11.2 Kahe kuni 50 samas rahvusvahelises registreeringus sisalduva disainilahenduse eest	844	11.2 For two to 50 designs included in the same international registration	844
11.3 51 kuni 100 samas rahvusvahelises registreeringus sisalduva disainilahenduse eest	1236	11.3 For 51 to 100 designs included in the same international registration	1236
12. Lisalõiv (maksepuhkus) **		12. Surcharge (period of grace) **	
V. Mitmesugused registrikanded		V. Miscellaneous Recordings	
13. Omaniku muutus	144	13. Change in ownership	144
14. Omaniku nime ja/või aadressi muutus		14. Change of name and/or address of the holder	
14.1 Ühe rahvusvahelise registreeringu eest	144	14.1 For one international registration	144
14.2 Sama omaniku samas taotluses sisalduva iga täiendava rahvusvahelise registreeringu eest	72	14.2 For each additional international registration of the same holder included in the same request	72
15. Loobumine	144	15. Renunciation	144
16. Piirangud	144	16. Limitation	144

## VI. Publitseeritud rahvusvahelisi registreeringuid puudutav informatsioon

17. Publitseeritud rahvusvahelist registreeringut puudutav väljavõte rahvusvahelisest registrist	144
18. Kinnitamata koopiad rahvusvahelisest registrist või publitseeritud rahvusvahelise registreeringu toimikus sisalduvatest andmetest	
18.1 Esimese viie lehekülje eest	26
18.2 Iga täiendava lehekülje eest, alates kuuendast, tingimusel, et koopiate taotlus esitatakse samal ajal ja see puudutab sama rahvusvahelist registreeringut	2
19. Kinnitatud koopiad rahvusvahelisest registrist või publitseeritud rahvusvahelise registreeringu toimikus sisalduvatest andmetest	
19.1 Esimese viie lehekülje eest	46
19.2 Iga täiendava lehekülje eest, alates kuuendast, tingimusel, et koopiate taotlus esitatakse samal ajal ja see puudutab sama rahvusvahelist registreeringut	2
20. Foto näidisest	57
21. Kirjalik informatsioon rahvusvahelises registris või publitseeritud rahvusvahelise registreeringu toimikus sisalduvast	
21.1 Seoses ühe rahvusvahelise registreeringuga	82
21.2 Seoses sama omaniku iga täiendava rahvusvahelise registreeringuga, kui samaaegselt taotletakse sama informatsiooni	10
22. Otsing rahvusvaheliste registreeringute omanike loendis	
22.1 Ühe otsingu eest isiku või organisatsiooni nime järgi	82
22.2 Iga lisaks esimesele rahvusvahelisele registreeringule leitud registreeringu eest	10
23. Lisalõiv väljavõtete, koopiate, informatsiooni või otsinguraportite edastamise eest faksi teel (lehekülje eest)	4

\*\* 50% pikendamise baaslõivust.

## VI. Information Concerning Published International Registrations

17. Supply of an extract from the International Register relating to a published international registration	144
18. Supply of non-certified copies of the International Register or of items in the file of a published international registration	
18.1 For the first five pages	26
18.2 For each additional page after the fifth if the copies are requested at the same time and relate to the same international registration	2
19. Supply of certified copies from the International Register or of items in the file of a published international registration	
19.1 For the first five pages	46
19.2 For each additional page after the fifth if the copies are requested at the same time and relate to the same international registration	2
20. Supply of a photograph of a specimen	57
21. Supply of written information on the contents of the International Register or of the file of a published international registration	
21.1 Concerning one international registration	82
21.2 Concerning any additional international registration of the same holder if the same information is requested at the same time	10
22. Search in the list of owners of international registrations	
22.1 Per search by the name of a given person or entity	82
22.2 For each international registration found beyond the first one	10
23. Surcharge for the communication of extracts, copies, information or search reports by telefacsimile (per page)	4

\*\* 50% of the renewal basic fee.

**HALDUSJUHEHD HAAGI KOKKULEPPE  
KOHALDAMISEKS**

(jõustunud 1. aprillil 2004)

**I osa  
Mõisted****§ 101. Lühendid**

(a) Selles haldusjuhendis on mõistetel järgmine tähendus:

(i) *juhend* – tööstusdisainilahenduste rahvusvahelise registreerimise Haagi kokkuleppe ühisjuhend;

(ii) *reegel* – juhendi reegel;

(b) selles haldusjuhendis kasutataval mõistel, millele viidatakse reeglil 1, on sama tähendus nagu juhendis.

**II osa  
Suhtlemine Rahvusvahelise Bürooga****§ 201. Kirjalik suhtlemine; mitu dokumenti samas ümbrikus**

(a) Rahvusvahelisele Büroole adresseeritud kirjad ja dokumendid vormistatakse kirjalikult kas kirjutusmasinal või muu tehnika abil ja allkirjastatakse.

(b) Kui postiga saadetakse samas ümbrikus mitu kirja või dokumenti, peab nendega kaasnema kõiki dokumente nimetav loend.

**§ 202. Allkiri**

Allkiri peab olema käsitsi kirjutatud, masinakoopia või templiga löödud; selle võib asendada pitsoriga või § 204 nimetatud elektroonilise infoedastuse puhul Rahvusvahelise Büroo poolt määratud identimisviisiga.

**§ 203. Suhtlemine faksi teel**

(a) Kõik kirjad või teated, välja arvatud värvilisena publitseerimisele kuuluvat reproduktsiooni sisaldav rahvusvaheline taotlus, võib saata Rahvusvahelisele Büroole faksi teel, eeldusel, et kui saadetakse informatsioon tuleb edastada ametlikul vormil, saadetakse ka faks ametlikul vormil.

(b) Faksi teel Rahvusvahelisele Büroole saadetud rahvusvahelisel taotlusel ei ole õiguslikke tagajärgi, kui hiljemalt 20 päeva jooksul faksi saabumise päevast ei saabu Rahvusvahelisse Büroosse selle rahvusvahelise taotluse nõuetekohaselt allkirjastatud originaal koos asjaomaste reproduktsioonide ja/või näidistega. Selliselt kinnitatuna on nimetatud rahvusvahelisel taotlusel õiguslikud tagajärjed, alates kuupäevast, millal see faksi teel saadeti Rahvusvahelisse

**ADMINISTRATIVE INSTRUCTIONS FOR THE  
APPLICATION OF THE HAGUE AGREEMENT**

(as in force on April 1, 2004)

**Part One  
Definitions****Section 101: Abbreviated Expressions**

(a) For the purposes of these Administrative Instructions:

(i) “Regulations” means the Common Regulations under the Hague Agreement Concerning the International Registration of Industrial Designs;

(ii) “Rule” means a Rule of the Regulations;

(b) An expression which is used in these Administrative Instructions and is referred to in Rule 1 has the same meaning as in the Regulations.

**Part Two  
Communications with the International Bureau****Section 201: Communication in Writing; Several Documents in One Envelope**

(a) Communications addressed to the International Bureau shall be effected in writing by typewriter or other machine and shall be signed.

(b) If several documents are mailed in one envelope, they should be accompanied by a list identifying each of them.

**Section 202: Signature**

A signature shall be hand written, printed or stamped; it may be replaced by the affixing of a seal or, as regards the electronic communication referred to in Section 204, by a mode of identification to be determined by the International Bureau.

**Section 203: Communication by Telefacsimile**

(a) Any communication, other than an international application containing a reproduction to be published in color, may be addressed to the International Bureau by telefacsimile, provided that where the communication must be presented on an official form, the official form is used for the purposes of the telefacsimile communication.

(b) An international application addressed to the International Bureau by telefacsimile shall not have effect unless, prior to the expiration of 20 days counted from the date of receipt of such communication, the original of the international application bearing the prescribed signature along with the reproductions and/or specimens concerned, have been received by the International Bureau. When so confirmed, the said international application shall have

Bürosse.

(c) Kui rahvusvaheline taotlus on saadetud Rahvusvahelisse Büroosse faksi teel, teavitab Büroo saatjat kohe ja faksi teel nimetatud rahvusvahelise taotluse kättesaamisest ning kui faksi teel Rahvusvahelisele Büroole saadetud taotlus ei ole täielik või loetav, siis ka sellest asjaolust, eeldusel, et saatjat on võimalik kindlaks teha ja temaga saab faksi teel ühendust võtta.

#### § 204. Elektrooniline suhtlemine

(a) Suhtlemine Rahvusvahelise Bürooga, kaasa arvatud rahvusvahelise taotluse esitamine, võib toimuda elektrooniliselt ning Rahvusvahelise Büroo poolt kindlaks määratud ajal, viisil ja vormis, mille üksikasjad publitseeritakse ametlikus väljaandes.

(b) Rahvusvaheline Büroo teavitab talle lähetatud elektroonilise informatsiooni kättesaamisest selle saatjat kohe ja elektroonilisel teel ning kui selliselt saadetud informatsioon on puudulik või muul viisil kasutamiskõlbmatu, siis ka sellest asjaolust, eeldusel, et nimetatud informatsiooni saatjat on võimalik tuvastada ja temaga ühendust võtta.

(c) Et Rahvusvaheline Büroo saaks lepinguosaliste ametitele edastada ametliku väljaande iga ande selle publitseerimise kuupäeval vastavalt reegli 26 lõikes 3 sätestatule, peab iga amet teatama Rahvusvahelisele Büroole e-posti aadressi, millele niisugune teade saata.

### III osa Nimede ja aadresside nõuded

#### § 301. Nimed ja aadressid

(a) Füüsilise isiku puhul tuleb ära märkida füüsilise isiku perekonnanimi või põhinimi ja eesnimi või eesnimed või teine nimi või nimed.

(b) Juriidilise isiku puhul tuleb ära märkida juriidilise isiku täielik ametlik nimi.

(c) Juhul, kui taotleja nimi ei ole ladina tähestikus, transliteeritakse see ladina tähestikku, järgides rahvusvahelise taotluse keele foneetikareegleid. Kui juriidilise isiku nime ei kirjutata ladina tähtedega, võib eelnimetatud transliteratsiooni asendada tõlkega rahvusvahelise taotluse keelde.

(d) Aadressi märkimisel järgitakse nõudeid, mis võimaldavad saadetise mainitud aadressil kiiresti kätte toimetada. Aadress peab ära näitama kõik haldusüksuste nimetused, sh majanumbri, kui see on olemas. Lisaks võib märkida telefoni- ja faksinumbrid, e-posti aadressi ja erinevaid kontaktaadresse teadete saatmiseks.

effect as of the date on which it was received by telefacsimile by the International Bureau.

(c) Where an international application has been transmitted to the International Bureau by telefacsimile, the Bureau shall promptly and by telefacsimile inform the sender of the receipt of that international application, and where such telefacsimile communication received by the International Bureau is incomplete or illegible, of that fact also, provided that the sender can be identified and can be reached by telefacsimile.

#### Section 204: Electronic Communications

(a) Communications with the International Bureau, including the presentation of the international application, may take place by electronic means at a time and in a manner and format to be ascertained by the International Bureau, the particulars of which shall be published in the Bulletin.

(b) The International Bureau shall promptly and by electronic transmission inform the originator of an electronic transmission of the receipt of that transmission and, where the electronic transmission received is incomplete or otherwise unusable, also of that fact, provided that the originator can be identified and can be reached.

(c) For the purpose of the communication by the International Bureau to Offices of Contracting Parties of the date on which each issue of the Bulletin is published, as provided for in Rule 26(3), each such Office shall indicate to the International Bureau the email address to which the said communication shall be sent.

### Part Three Requirements Concerning Names and Addresses

#### Section 301: Names and Addresses

(a) In the case of a natural person, the name to be indicated is the family or principal name and the given or secondary name(s) of the natural person.

(b) In the case of a legal entity, the name to be indicated is the full official designation of the legal entity.

(c) In the case of a name in characters other than Latin characters, the indication of that name shall consist of a transliteration into Latin characters which shall follow the phonetics of the language of the international application. In the case of a legal entity whose name is in characters other than Latin characters, the said transliteration may be replaced by a translation into the language of the international application.

(d) An address shall be given in such a way as to satisfy the customary requirements for prompt postal delivery and shall consist, at least, of all the relevant administrative units up to, and including, the house number, if any. In addition, telephone and telefacsimile numbers, an e-mail address as well as a different address for correspondence, may be

**§ 302. Aadress kirjade ja dokumentide saatmiseks**

Erinevate postiaadressidega kahe või enama taotleja või uue omaniku puhul, kui ei ole määratud esindajat, tuleb märkida üks aadress kirjade ja dokumentide saatmiseks. Kui sellist aadressi ei ole märgitud, käsitletakse aadressina esimesena märgitud isiku aadressi.

**IV osa****Tööstusdisainilahenduse reproduktsioon; mittekaitstavad osad; nummerdamine; iseloomulike tunnuste kirjeldus****§ 401. Reproduktsioonide esitamine**

(a) Iga rahvusvaheline taotlus võib sisaldada nii mustvalgeid kui ka värvilisi fotosid ja teisi graafilisi kujutisi.

(b) Kõik rahvusvahelise taotlusega kaasnevad reproduktsioonid esitatakse ühes eksemplaris.

(c) Rahvusvahelise taotlusega kaasnevad fotod või muud graafilised kujutised kleebitakse või trükitakse eraldi valgele, matile ja läbipaistmatule A4 formaadis lehele. Seda eraldi lehte kasutatakse püstformaadis ja sellele ei või paigutada üle 25 reproduktsiooni.

(d) Punktis c nimetatud eraldi lehele peavad reproduktsioonid olema paigutatud sellises asendis, milles taotleja soovib nende publitseerimist. Iga tööstusdisainilahenduse kujutise ümber peab jätma vähemalt 5 millimeetrit tühja ruumi.

(e) Iga reproduktsioon peab mahtuma täisnurksesse nelinurka, mis ei sisalda teisi reproduktsioone või nende osi ega numbreid. Fotod või teised graafilised kujutised ei tohi olla mitte mingil viisil kokku murtud ega klammerdatud.

**§ 402. Tööstusdisainilahenduse kujutis**

(a) Fotod ja teised graafilised kujutised peavad kujutama ainult tööstusdisainilahendust või toodet, millega seoses tööstusdisainilahendust kasutatakse, ega tohi kujutada mingit teist objekti, tarvikut, isikut või looma.

(b) Fotel või mõnel muul graafilisel kujutisel esineva tööstusdisainilahenduse kujutise mõõtmed ei tohi ületada 16x16 sentimeetrit, üks neist mõõtmetest peab olema vähemalt 3 sentimeetrit.

(c) Alljärgnev ei ole lubatud:

(i) tehnilised joonised, eelkõige märgitud telgjoonte ja mõõtmetega;

indicated.

**Section 302: Address for Correspondence**

Where there are two or more applicants or new owners with different addresses and no representative is appointed, one address for correspondence shall be indicated. Where no such address has been indicated, the address of the person named first shall be treated as the address for correspondence.

**Part Four****Reproduction of the Industrial Design; Disclaimer; Numbering; Description of Characteristic Features****Section 401: Presentation of Reproductions**

(a) One and the same international application may comprise both photographs and other graphic representations, in black and white or in color.

(b) Each reproduction accompanying an international application shall be submitted in a single copy.

(c) The photographs or other graphic representations accompanying the international application shall be either pasted or printed directly onto a separate sheet of A4 paper which is white and opaque. The separate sheet of paper shall be used upright and shall not contain more than 25 reproductions.

(d) The reproductions must be arranged on the separate sheet referred to in subparagraph (c) in the orientation in which the applicant wishes them to be published. A margin of at least 5 millimeters should be left around the representation of each industrial design.

(e) Each reproduction must fall within a right-angled quadrilateral containing no other reproduction or part of another reproduction and no numbering. The photographs or other graphic representations shall not be folded, stapled or marked in any way.

**Section 402: Representation of the Industrial Design**

(a) The photographs and other graphic representations shall represent the industrial design alone, or the product in relation to which the industrial design is to be used, to the exclusion of any other object, accessory, person or animal.

(b) The dimensions of the representation of each industrial design appearing in a photograph or other graphic representation may not exceed 16 x 16 centimeters, and one of those dimensions must be at least 3 centimeters.

(c) The following shall not be accepted:

(i) technical drawings, particularly with axes and dimensions;

(ii) selgitavad tekstid või legendid.

#### § 403. Mittekaitstavad osad

Reproduksioonil olevad detailid, millele kaitset ei taotleta, võib ära näidata

(i) reegli 7 lõike 5 punktis a nimetatud kirjelduses ja/või

(ii) punktiir- või katkendjoonega.

#### § 404. Fotode ja teiste graafiliste kujutiste nõuded

(a) Esitatud fotod peavad vastama professionaalsele standardile ja servad peavad olema lõigatud täisnurga all. Tööstusdisainilahendus peab olema pildistatud neutraalsel kaunistusteta taustal. Tindi või korrektureivedelikuga retušeeritud fotod ei ole lubatud.

(b) Graafilised kujutised peavad vastama professionaalsele standardile ning olema vormistatud joonestusvahenditega või elektrooniliselt kvaliteetsele valgele, matile ja läbipaistmatule paberile, kusjuures kõik servad peavad olema lõigatud täisnurga all. Tööstusdisainilahenduse kujutamisel võib reljeefuse esiletoomiseks kasutada varjutamist ja viirutamist. Elektrooniliselt vormistatud graafilised kujutised võib esitada taustal juhul, kui see on neutraalne ja kaunistusteta ning selle servad lõikuvad täisnurkselt.

#### § 405. Reproduksioonide nummerdamine

(a) Mitut tööstusdisainilahendust sisaldava rahvusvahelise taotluse puhul peab number olema märgitud iga foto või muu graafilise kujutise servale. Sama tööstusdisainilahenduse erinevate vaadete puhul peab numeratsioon koosnema kahest punktiga eraldatud numbrist (nt 1.1, 1.2, 1.3 jne esimese tööstusdisainilahenduse nummerdamiseks, 2.1, 2.2, 2.3 jne teise nummerdamiseks, jne).

(b) Reproduksioonid kleebitakse või trükitakse kasvavas numbrilises järjestuses § 401 lõikes c nimetatud eraldi lehele.

#### § 406. Näidiste nõuded

(a) Rahvusvahelisele taotlusele lisatud kahedimensiooniline näidis ei tohi mõõtmetelt ületada 26,2 sentimeetrit x 17 sentimeetrit (kokku voltimata), kaalult 50 grammi või paksuselt 3 millimeetrit. Niisugused näidised kinnitatakse A4 paberilehtedele ja nummerdatakse vastavalt § 405 lõikele b. Rahvusvahelisele Büroole esitamisel märgitakse igale reproduksioonile sama number, mis neile näidistele vastab.

(b) Ükski näidiseid sisaldava paki mõõtmeist ei tohi ületada 30 sentimeetrit ning sellise paki ja pakkematerjali kaal ei tohi ületada 4 kilogrammi.

(c) Riknevad tooted või tooted, mille säilitamine võib olla

(ii) explanatory text or legends.

#### Section 403: Disclaimer

Matter which is shown in a reproduction but for which protection is not sought may be indicated

(i) in the description referred to in Rule 7(5)(a) and/or

(ii) by means of dotted or broken lines.

#### Section 404: Requirements for Photographs and Other Graphic Representations

(a) The photographs supplied must be of professional standard and have all the edges cut at right angles. The industrial design must be shown against a neutral plain background. Photographs retouched with ink or correcting fluid shall not be allowed.

(b) Graphic representations must be of professional standard produced with drawing instruments or by electronic means on good quality white, opaque paper, all of whose edges are cut at right angles. The industrial design represented may comprise shading and hatching to provide relief. Graphic representations executed by electronic means may be shown against a background, provided that it is neutral and plain and has only edges cut at right angles.

#### Section 405: Numbering of Reproductions

(a) The numbering stipulated for multiple international applications shall appear in the margin of each photograph or other graphic representation. When the same industrial design is represented from different angles, the numbering shall consist of two separate figures separated by a dot (e.g., 1.1, 1.2, 1.3, etc. for the first design, 2.1, 2.2, 2.3, etc. for the second design, and so on).

(b) The reproductions shall be pasted or printed in ascending numerical order on the separate sheet referred to in Section 401(c).

#### Section 406: Requirements for Specimens

(a) A specimen in two dimensions which accompanies an international application shall not exceed 26.2 centimeters x 17 centimeters in size (unfolded), 50 grams in weight or 3 millimeters in thickness. Such specimens shall be pasted on sheets of A4 paper and numbered in accordance with Section 405(b). The same number shall be assigned to each reproduction corresponding to these specimens when submitted to the International Bureau.

(b) None of the dimensions of a package containing specimens shall exceed 30 centimeters and the weight of such package and its packing shall not exceed 4 kilograms.

(c) Perishable products or products which may be danger-

ohtlik, ei ole lubatud.

## V osa Keeldumised

### § 501. Keeldumisteate saatmine

Kui keeldumisteade saadetakse posti teel, tähistab saatmiskuupäeva postitempel. Kui postitempel ei ole loetav või puudub, loeb Rahvusvaheline Büroo selle saadetuks 20 päeva enne selle saabumist Rahvusvahelisse Büroosse. Kui aga selliselt määratletud saatmiskuupäev on varasem kui mõni teates märgitud keeldumiskuupäev või saatmiskuupäev, käsitleb Rahvusvaheline Büroo sellise teate saatmiskuupäevana hilisemat kuupäeva. Kui keeldumisteade saadetakse kullerteenusega, määratakse saatmiskuupäevaks kullerteenistuse poolt saatmiskuupäevana märgitud kuupäev.

### § 502. Teade rahvusvahelise taotluse jagamisest

Kui märgitud lepinguosalise amet on rahvusvahelise taotluse jaganud vastavalt reegli 18 lõikes 3 märgitud keeldumisteatele, teatab nimetatud amet sellest Rahvusvahelisele Büroole, edastades ka järgmised andmed:

- (i) teate saatnud amet;
- (ii) asjaomase rahvusvahelise registreeringu number;
- (iii) tööstusdisainilahenduste numbrid, mida ameti poolt läbi viidud jagamine puudutab, ja
- (iv) jagamise tulemuseks olevate rahvuslike või regionaalsete taotluste numbrid või registreeringute numbrid.

## VI osa Piirangu või loobumise registrisse kandmise taotlus publitseerimise edasilükkamise korral

### § 601. Viimane tähtpäev piirangu või loobumise registrisse kandmise taotlemiseks

Kui rahvusvahelise registreeringu publitseerimine on edasi lükatud, peab seda registreeringut puudutav ja asjaomastele nõuetele vastav taotlus piirangu või loobumise registrisse kandmiseks jõudma Rahvusvahelisse Büroosse mitte hiljem kui kolm kuud enne edasilükkamise tähtaja lõppu. Selle tingimuse täitmata jätmisel publitseeritakse rahvusvaheline taotlus edasilükkamise tähtaja lõppemisel, arvestamata taotlust piirangu või loobumise registrisse kandmiseks. Kui piirangu või loobumise taotlus vastab asjaomastele nõuetele, kantakse piirang või loobumine siiski rahvusvahelisse

ous to store shall not be accepted.

## Part Five Refusals

### Section 501: Date of Sending of Notification of Refusal

In the case of a notification of refusal sent through a postal service, the date of dispatch shall be determined by the postmark. If the postmark is illegible or missing, the International Bureau shall treat such notification as if it had been sent 20 days before the date of its receipt by the International Bureau. However, if the date of dispatch thus determined is earlier than any date of refusal or date of sending mentioned in the notification, the International Bureau shall treat such notification as if it had been sent on the latter date. In the case of a notification of refusal sent through a delivery service, the date of dispatch shall be determined by the indication given by such delivery service on the basis of the details of the mailing as recorded by it.

### Section 502: Notification of Division of an International Registration

Where an international registration has been divided before the Office of a designated Contracting Party following a notification of refusal as provided for in Rule 18(3), that Office shall notify the International Bureau of that fact, together with the following additional particulars:

- (i) the Office making the notification;
- (ii) the number of the international registration concerned;
- (iii) the numbers of the industrial designs which have been the subject of the division with the Office concerned, and
- (iv) the resulting national or regional application numbers or registration numbers.

## Part Six Request for the Recording of a Limitation or Renunciation when Publication Deferred

### Section 601: Latest Time to Request the Recording of a Limitation or Renunciation

Where the publication of an international registration is deferred, a request for the recording of a limitation or renunciation concerning that registration, complying with the applicable requirements, must be received by the International Bureau not later than three months prior to the expiry of the period of deferment. In default of this, the international registration is published at the expiration of the period of deferment without account being taken of the request for the recording of a limitation or renunciation. Provided that the request for limitation or renunciation



registrisse.

## VII osa Pikendamine

### § 701. Mitteametlik kehtivuse lõppemise teade

Kui reegli 23 kohaselt saadab Rahvusvaheline Büroo omanikule ja esindajale, tema olemasolul, teate rahvusvahelise taotluse kehtivuse lõppemise kuupäevaga, on sellises teates nimetatud ka lepinguosalisel, kelle puhul on rahvusvahelise registreeringu pikendamine teates nimetatud kuupäeval võimalik ja kooskõlas iga lepinguosalise poolt vastavalt 1999. aasta redaktsiooni artikli 17 lõike 3 punktide c ja reegli 36 lõikele 2 teatatud kaitse maksimaalse kestusega.

## VIII osa Lõivud

### § 801. Tasumisviis

Lõivud võib Rahvusvahelisele Büroole tasuda:

- (i) debiteerides vastava summa Rahvusvahelise Büroo arvele,
- (ii) makstes vastava summa Šveitsi postitšeki kontole või mõnele Rahvusvahelise Büroo kindlaksmääratud arvele,
- (iii) pangatšekiga,
- (iv) sularahas Rahvusvahelisse Büroosse.

complies with the applicable requirements, the limitation or renunciation is however recorded in the International Register.

## Part Seven Renewal

### Section 701: Unofficial Notice of Expiry

When, pursuant to Rule 23, the International Bureau sends to the holder and the representative, if any, a notice indicating the date of expiration of an international registration, such notice shall contain also an indication of the Contracting Parties for which, at the date of the notice, and in accordance with the maximum duration of protection notified by each Contracting Party pursuant to Article 17(3)(c) of the 1999 Act and Rule 36(2), renewal of the international registration is possible.

## Part Eight Fees

### Section 801: Mode of Payment

Fees may be paid to the International Bureau

- (i) by debit to a current account with the International Bureau,
- (ii) by payment into the Swiss postal check account or to any of the specified bank accounts of the International Bureau,
- (iii) by a banker's check,
- (iv) by payment in cash at the International Bureau.